

# Apocalypse

## Bohairic

Α ἑαποκαλυψις τοῦ ἁγίου ἰωάννου  
1:1 ἑαποκαλυψις ἦτε ἡς πῦρς ὅν  
ετα φτ τῆς παρ ἑταμε περὶ βλακ ἐπὶ  
ετσεῖ πῦρ ἡτοῦ πῦρ ἡχῶλεμ οὐορ  
αφτ μῆμι ἐρωον ἐαφταοῦωον ἐβὼλ  
ζιτοτφ ἡπεαφγεελος ἡπεαβωκ ἰωάννης  
1:2 φῆ εταφερμερε ἡπιαχι ἦτε φτ  
νεμ ἑμετμερε ἦτε ἡς πῦρς ἡπῆ  
εταφπαῦ ἐρωον  
1:3 ωονῆατοῦ ἡπῆ ετωπ νεμ πῆ  
ετσωτεμ ἐπιαχι ἦτε ταῖς προφητῖα οὐορ  
ετάρεζ ἐπῆ ετὲθνοῦτ ζιωτς πισνοῦ  
γάρ αφθωντ  
1:4 ἰωάννης ἡτζ ἡεκκλῆσια πῆ ετχῆ  
θεν ἑαγια πῆμοτ πωτεπ νεμ ἑζιρῆπῆ  
ἐβὼλ ζιτοτφ ἡφῆ ετωπ νεμ φῆ  
ἐπαφωπ νεμ πεπνοῦ νεμ ἐβὼλ ζιτεπ  
πῖζ ἡπῆ πῆ ετχῆ ἡπεῖθεο ἡπῆροπος  
1:5 νεμ ἐβὼλ ζιτεπ ἡς πῦρς πῖμαρ-  
τῦρος πῖπιστος πῖωαμῖς ἦτε πῖρεφ-  
μωοντ οὐορ πῖαρχων ἡπῖοῦρωον τῖροῦ  
ἦτε πῖκαζι φῆ εταφμεπριτεπ οὐορ αφ-  
χοκμεπ ἐβὼλ ἡπῆ πῖπνοβῖ ἡθῖρῆ ἡπῆ  
περὶσποφ  
1:6 οὐορ αφθαμῖον ἡοῦμετοῦρο  
ἡμετοῦνῆ ἡφτ περῖωτ φῆ ετεφωφ πε  
πῖωον νεμ πῖαμαζι πῖα ἐπερ ἡμῆπ  
1:7 ζῆππε ἡθοφ πεπνοῦ νεμ πῖσῆπῖ  
οὐορ εῖεπαῦ ἐροφ τῖροῦ ἡχε βῖλ  
πῖβεν νεμ πῆ εταφθοκςφ οὐορ εῖεπαῦ  
ἐροφ τῖροῦ ἡχε πῖφγλῆ ἦτε πῖκαζι  
ἡμῆπ  
1:8 ἡποκ πε πῖαλφα νεμ πῖω ἑαρχῆ  
νεμ πῖχωκ ἐβὼλ ἡχῶ ἡμῖος ἡχε πῖς  
φτ φῆ ετωπ φῆ ἐπαφωπ νεμ φῆ  
επῆνοῦ πῖπαντοκρατωρ  
1:9 ἡποκ πε ἰωάννης πετεπςον οὐορ  
πετεπῶφῆρ ἡπῆ πῖροχρεχ χε ἑμετοῦρο  
νεμ πῖαμῖον ἡτοτφ ἡφθεν ἡς αῖωωπῖ  
θεν ἑπῆςος ὅν ετοῦμοῦτ ἐρος χε πῖ-  
θῖω εῖβε πῖαχι ἦτε φτ νεμ ἑμετ-  
μερε ἦτε ἡς πῦρς

## Greek

1:A  
1:1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν  
αὐτῷ ὁ θεός, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ  
δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, καὶ ἐσήμανεν ἀποσ-  
τείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ  
αὐτοῦ Ἰωάννῃ,  
1:2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ  
τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.  
1:3 μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ  
ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας καὶ  
τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα, ὁ γὰρ  
καιρὸς ἐγγύς.  
1:4 Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν  
τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ ὄντος  
καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ  
πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ,  
1:5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ  
πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν νεκρῶν καὶ ὁ  
ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι  
ἡμᾶς καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν  
ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ.  
1:6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ  
θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ  
κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]· ἀμήν.  
1:7 Ἴδου ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ  
ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς καὶ οἵτινες  
αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν  
πάσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.  
1:8 Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἀλφα καὶ τὸ Ὠ, λέγει  
κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ  
ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.  
1:9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ  
συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ  
ὑπομονῇ ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ  
καλουμένῃ Πάτμῳ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ  
καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

## Apocalypse

### Bohairic

1:10 αἰωωπι θεν ουπῆα θεν πιεζοου  
ἦτε ἑκκλησια ογορ αἰωωτεμ ἡσαμενη  
εογνηωτ ἡδμῆ ἡφρητ ἡουσαλπιγξ εσχω  
ἡμος πη

1:11 κε πη ετεκνασοθμου εἰρητοῦ ρι  
ουχωμ ουορπου ἡτξ ἡεκκλῆσια ετθεν  
ἑαγια ετε εφεσος τε πεμ σμῆρη πεμ  
περῆαμωη πεμ θαατηρα πεμ σαρλις  
πεμ φιλαδελφια πεμ λαοδικια

1:12 ογορ αἰφονητ αἰναυ ετδμῆ ὅη  
εἰασααχι πεμνη ογορ εταἰφονητ αἰναυ  
εξ ἡδνῆρηα ἡπουβ

1:13 ογορ θεν ὅμῆτ ἡπιδνῆρηα οἶνι  
ἦτε ουωμηρ ἡρωμῆ εογον ουποτηριον  
τοι ριωτῃ ογορ εμμηρ ἔχεν περμωτ  
ἡουμοχθ ἡπουβ

1:14 τεραφε δε πεμ περρωι εογοβω  
ἡφρητ ἡουσορτ ἡουοβω πεμ ουῆρη  
ογορ περβαλ σεοι ἡφρητ ἡουωα  
ἡῆρωμ

1:15 ογορ περβαλαυῆ ἡφρητ ἡου-  
χαλκοδισβανος εφρσι θεν ουῆρωμ  
ογορ τερεμῆ ἡφρητ ἡτδμῆ ἡραμῆω  
ἡμωω

1:16 εογον ξ ἡσιου θεν τεραῖ  
ἡοἶναμ ογορ ουσηρ εσρῶνι ἡρο β  
εσπῆον εβωλ θεν ρωρ ογορ περρῶ  
εφερωωμη ἡφρητ ἡφρη θεν τεραωμ

1:17 ογορ ροτε εταἰναυ ερορ αἰριτ  
επεσῆτ ἡαατοῦ ἡπερβαλαυῆ ογορ  
αἰερῆφρητ ἡουρεμωωτ ογορ αἰταδε  
τεραῖ ἡοἶναμ ἔχωι ερχω ἡμος κε  
ἡπερρῶτ ἡνοκ πε πῆρῶνιτ πεμ πῆδε

1:18 φη ετοηθ ογορ αἰμω ογορ  
ρηππε ἑωηθ ωα επερ ἦτε πῆπερ ογορ  
πῆωωτ ἦτε φμω παυῆ ἡτοτ πεμ  
ἡμεντ

1:19 εἰαι οἶν ἡπῆ ετεκναναυ ερωω  
ἡωωω εἰαωωπι μενεσα πα

1:20 πῆωστηριον ἦτε πῆ ἡσιου πη  
ετακναυ ερωω ρι ταῖ ἡοἶναμ πεμ  
ἡτξ ἡδνῆρηα ἡπουβ πῆ ἡσιου πῆ  
ἡαγεελοσ ἦτε ἡτξ ἡεκκλῆσια ογορ ἡτξ  
ἡδνῆρηα ετακναυ ερωω ξ ἡεκκλῆσια πε

### Greek

1:10 ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ  
ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου φωνὴν  
μεγάλην ὡς σάλπιγγος

1:11 λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβ-  
λίον καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς  
Ἐφεσον καὶ εἰς Σμύρναν καὶ εἰς Πέργαμον  
καὶ εἰς Θυάτειρα καὶ εἰς Σάρδεις καὶ εἰς  
Φιλαδέλφειαν καὶ εἰς Λαοδίκειαν.

1:12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις  
ἐλάλει μετ' ἐμοῦ· καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ  
λυχνίας χρυσαῖς,

1:13 καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον υἱὸν  
ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον ποδήρη καὶ περιε-  
ζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσάν·

1:14 ἡ δ' κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες  
λευκαὶ ὡς ἔριον λευκόν, ὡς χιών, καὶ οἱ  
ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός,

1:15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολι-  
βάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένης, καὶ ἡ  
φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν,

1:16 καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ  
ἀστέρας ἑπτὰ, καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ  
ὄμιαια δίστομος ὅξεϊα ἐκπορευομένη, καὶ  
ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ  
δυνάμει αὐτοῦ.

1:17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς  
πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν  
δεξιάν αὐτοῦ ἐπ' ἐμ' λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγώ  
εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος,

1:18 καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός καὶ  
ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,  
καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου καὶ τοῦ  
ᾗδου.

1:19 γράψον οὖν ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ  
μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

1:20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων οὗς  
εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ  
λυχνίας τὰς χρυσαῖς· οἱ ἑπτὰ ἀστέρες  
ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσιν, καὶ αἱ  
λυχνίαι αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσιν.

## Apocalypse

## Bohairic

2:1 ἔθαι ὑπιαγγελος ἦτε τέκλῃσια  
ἦτε εφεσος κε παί νε νη ετεφχω  
ὑμωον ἦτε φη ετε πιζ ἥσιον θεν  
τεφχιζ ἡοῖνῃα φη εθμωῃ θεν ἑμῃ  
ἡτῇ ἡλῃχῃα ἡοῖνῃ

2:2 xe †cwoyn nnekðbhoi nem nekðici  
nem pekðmoni ntotk xe ðmon ýxom  
ðmok eqai ða oupetzwoy oyoð akep-  
piražin nðanoyon nh etxw ðmoc èrwon  
xe žanapoctoðoc ne oyoð èðanoyon an  
ne oyoð avxemoý èðanapoctoðoc nponx  
ne

2:3 οὐορ οὐοη οὐάμοη ἡτοτκ ἡμαγ  
οὐορ ακηαι ἡηαι εθβε παραν οὐορ  
ἡπεκθιςι

2:4 ἀλλὰ οὐκ ἔστιν ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς  
οὐκ ἔστιν ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς

2:5 ἀριθμῶν ἐν οὐν καὶ πῶς ἀκρεῖ οὐοῦ  
ἀριμετανοῖ ἡμῶν τῆνοῦ πακ οὐοῦ  
ἡτακίμ ἐτεκλῶχῆια ἐβολ θεν πεςμῶ  
εἰωπ ἀκῶτεμερμετανοῖ

2:6 ἀλλὰ φαι ετεήτοτκ χε ακμοσ†  
 ἡνιῶβνογι ἡτε νικοδαιτης ηη ρω ἐ†-  
 μοσ† ἡμωογ

2:7 ΦΗ ΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΧΩΧ ΪΜΟQ ΕΞΩΤΕΜ  
ΜΑΡΕQΣΩΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕ ΠΙΠΝΑ ΧΩ  
ΪΜΟQ ΉΠΙΕΚΚΛΗΝCΙΑ ΦΗ ΕΘΝΑΘΡΟ ΕΙΕ† ΠΑQ  
ΉΤΕQΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΨΥΨΗΝ ΉΤΕ ΠΩΝΘ  
ΦΗ ΕΤΘΕΝ ΘΜΗ† ΪΠΙΠΑΡΑΔΙCΟC ΉΤΕ  
ΠΑΝΟΥ†

2:8 ἔθαλει ὑπιαγγελος ἵτε τέκλῃσια  
ἵτε σμῦρνα κε ναί νε νη ετερξω  
ὑμῶν ἥκε πιρῶνιτ νεμ πιθὰ ἐ φη  
εταρμῶν ὀγορ ἀρῶνθ

2:9 хе ԺԿօղոյն ձեռքօրհչեք ըմ ԿԵ-  
 ՄԵՏԶԻԿԻ ԱԶԶԱ իժօԿ օրամած օրօշ  
 ձիւքեմ օրս իՅօՂ քեմ ըմ ԵՄԿԱ ձմօս  
 իրօղ քե ջանօրձս ըմ իջանօղոն ան  
 ըմ ԱԶԶԱ օրհնաբօղ իՄԵ իճԱԽԱՍ ԿԵ

## Greek

2:1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας  
γράψων· Τάδε λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ  
ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν  
μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν·

2:2 Ὁὐδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνη βασιτάσαι κακοὺς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς·

2:3 καὶ ὑπομονὴν ἔχεις, καὶ ἐβάστασας διὰ  
τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐ κεκοπίακες.

2:4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι τὴν ἀγάπην σου  
τὴν πρώτην ἀφῆκες.

2:5 μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον· εἰ δ' μή, ἔρχομαί σοι καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανόη-  
σης.

2:6 ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα  
τῶν Νικολαίων, ἃ καὶ γὼ μισῶ.

2:7 ὁ ἔχων οὖν ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ.

2:8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλη-  
σίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ  
ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν·

2:9 Ὁ δὲ αὖ σου τὴν θλιψὶν καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλὰ πλούσιος εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.

## Apocalypse

### Bohairic

2:10 ἡπερεφροτ̄ θατ̄ρη ἡπιῡκαγρ̄ ετ-  
εκναβιτογ̄ ρηππε ιϥ πιΔιαβοζος̄ ρ̄να-  
ρ̄ιογ̄ι ἡρ̄ανογον̄ ἐβολ̄ θ̄εν̄ θηνογ̄ ἐπι-  
ῡτεκο ρ̄ινα ἡσεερπιραζ̄ιη ἡμωτεμ̄ ογορ̄  
ἡσερεχρεχ̄ θηνογ̄ ἡῑ ἡεζοογ̄ ῡωπι  
εκεφροτ̄ ῡα ἐθρη̄ ἐφ̄μογ̄ ογορ̄ τ̄πατ̄  
νακ̄ ἡπιϣ̄λομ̄ ἡτε̄ ἡωηθ̄

2:11 φη̄ ετε̄ ογον̄ μαϣ̄χ ἡμογ̄ ἐσω-  
τεμ̄ μαρεφσωτεμ̄ χε̄ ογ̄ πε̄ ετε̄ πιπ̄να  
χω̄ ἡμογ̄ ἡπ̄ιεκ̄λ̄η̄σια φη̄ γαρ̄ εθ̄ναδ̄ρο  
ἡπογ̄β̄ιτ̄γ̄ ἡχοη̄ς ἡχε̄ πιμογ̄ ἡμαρ̄β̄

2:12 ρ̄θ̄αι ἡπ̄ιαγ̄φεζος̄ ἡτε̄ τ̄εκ̄λ̄η̄σια  
ἡτε̄ περ̄γαμ̄ως χε̄ πᾱι πε̄ η̄η̄ ετεφ̄χω  
ἡμωογ̄ ἡχε̄ φη̄ ετε̄ τ̄ση̄γ̄ι ἡτοτ̄γ̄ θη̄  
ετ̄ρ̄ιογ̄ι ἡροβ̄

2:13 χε̄ τ̄σωογ̄η̄ χε̄ ακ̄ωοπ̄ θωη̄ πιμα  
ετε̄ πιθ̄ροπος̄ ἡπ̄σατανας̄ χ̄η̄ ἡμογ̄  
ογορ̄ ακαμ̄οι ἡπαρ̄αν̄ ογορ̄ ἡπεκ̄χελ̄  
παπαρ̄τ̄ ἐβολ̄ ογορ̄ θ̄εν̄ η̄ῑεζοογ̄ ακ̄τ̄  
ἐθ̄ογ̄η̄ ἐθ̄ρεη̄ πιμαρ̄τ̄γ̄ρος̄ πιπις̄τος̄ φη̄  
εταγ̄θ̄οθ̄βεγ̄ θ̄ατεη̄ θηνογ̄ ἡμᾱ ετε̄  
ἡσατανας̄ ῡωπ̄ ἡμογ̄

2:14 αλ̄λᾱ ογον̄ ἡτη̄η̄ ἡρ̄αν̄κεκογ̄ζ̄ι  
ἡραη̄ ρ̄αροκ̄ εγ̄λ̄μοι ἡτ̄ς̄β̄ω ἡβαλααμ̄  
φη̄ εταγ̄τ̄ς̄β̄ω ἡβαλακ̄ ἐρ̄ιογ̄ι ἡογ̄ς̄καν-  
δαλον̄ ἡπεῡθ̄ο ἡπ̄επ̄ωη̄ρι ἡπ̄ις̄τ̄ ἐογ̄ωμ̄  
ῡωτ̄ ἡῑΔωλον̄ ογορ̄ ἐερ̄πορ̄νεγ̄η̄

2:15 πᾱρη̄τ̄ ρ̄ωκ̄ ογον̄ ἡτακ̄ ἡμαγ̄  
εγ̄λ̄μοι ἡτ̄ς̄β̄ω ἡπ̄ικοζ̄αιτ̄ωη̄

2:16 αρ̄ιμεταπο̄η̄ ογ̄η̄ ογορ̄ τ̄η̄νογ̄ νακ̄  
ἡχ̄ωΔεμ̄ ογορ̄ ἡταβ̄ωτ̄ς̄ πεμ̄ωογ̄ θ̄εν̄  
τ̄ση̄γ̄ι ἡτε̄ ρ̄ωι

2:17 φη̄ ετε̄ ογον̄ μαϣ̄χ ἡμογ̄ ἐσω-  
τεμ̄ μαρεφσωτεμ̄ χε̄ ογ̄ πε̄ ετε̄ πιπ̄να  
χω̄ ἡμογ̄ ἡπ̄ιεκ̄λ̄η̄σια φη̄ γαρ̄ εθ̄ναδ̄ρο  
εῑετ̄̄ ναγ̄ ἐβολ̄ θ̄εν̄ πιμαη̄η̄να  
ετ̄ρη̄π̄ ογορ̄ εῑετ̄̄ ναγ̄ ἡογ̄αλ̄ ἡογ̄ωβ̄ϣ̄  
ογορ̄ ἡρ̄ρη̄η̄ θ̄εν̄ π̄ιαλ̄ ἐογ̄οη̄ ογ̄ραη̄  
ἡβε̄ρι ρ̄θ̄η̄ογ̄τ̄ ρ̄ιωτ̄γ̄ ἡπε̄ ρ̄ζ̄ῑ παγ̄  
ἐρογ̄ ἐβ̄η̄λ̄ ἐφη̄ εταγ̄β̄ιτ̄γ̄

2:18 ρ̄θ̄αι ἡπ̄ιαγ̄φεζος̄ ἡτε̄ τ̄εκ̄λ̄η̄σια  
ἡτε̄ θ̄γατ̄η̄ρα χε̄ πᾱι πε̄ η̄η̄ ετεφ̄χω  
ἡμωογ̄ ἡχε̄ ἡωη̄ρι ἡφ̄τ̄ φη̄ ετε̄ πεφ̄-  
βαλ̄ οῑ ἡφ̄ρη̄τ̄ ἡογ̄ϣ̄αρ̄ ἡχ̄ρωμ̄ ογορ̄  
πεφ̄βαλ̄αγ̄χ̄ ἡφ̄ρη̄τ̄ ἡογ̄χ̄αλ̄κοζ̄ιβ̄αη̄ος̄

### Greek

2:10 μηδ' ἄν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν ἵνα πειρασθῆτε, καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν δέκα. γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.

2:11 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

2:12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ὀμφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν·

2:13 Ὅσα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ, καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου ὁ πιστὸς μου, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.

2:14 ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδασχὴν Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλάκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, φαγεῖν εἰδωλόθυτα καὶ πορνεῦσαι·

2:15 οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδασχὴν [τῶν] Νικολαῖτων ὁμοίως.

2:16 μετανόησον οὖν· εἰ δ' ἢ μὴ, ἔρχομαί σοι ταχύ, καὶ πολεμήσω μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ὀμφαίᾳ τοῦ στόματός μου.

2:17 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου, καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον λευκὴν καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς ὄδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

2:18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·

## Apocalypse

## Bohairic

2:19    xē    †cwōyn    īnekēbhoŷi    nell  
tekaŷaŋh nell peknaŷ† nell pekweŷweŷ  
nell tekŷyŷoŷoŷonh nell nekēbhoŷi    īṭaew  
eŋaaw    ēnirōŷa†

2:20 αλλα ουον ητην χαροκ κε ακχα  
ητςβιι κε ιεζαβελ εν ετχα μμοc κε  
ανοκ ουπροφητης ουοζ ηρεψτςβω ουοζ  
εcωρεμ ηπαεβιακ εερπορνευν ουοζ  
εογαμ εβολ αεν πωωτ ηνδωλον

2:21 οὐτος αὐτὸν ἡτοιμασεν ἡμᾶς ἵνα  
ἡμετεὶς μετανοήσῃ οὐτος ἑώρακεν ἅπαντες  
μετανοήσῃ ἐξ ὧν ἔγενετο τὸ πνεῦμα

2:22 ρηπε τῆατῆς ἐπὶ λoχ νεμ πη  
εταϕερηωικ νεμας εοϕηωϑ ἡροχρεχ  
εωωπ αςωτεμερμεταποη

[illegible]

2:24 ἡ ὥρα ἐστὶν καὶ ἡ ὥρα ἡμῶν ἵνα  
 ἔλθῃ ἡ βασιλεία σου. ὅταν ἔλθῃς,  
 ἔσονται πάντες ἡμῶν ἡμεῖς καὶ  
 ἡ πόλις σου ἡ Ἱερουσαλὴμ ἡ  
 ἡμετέρα. ὅταν ἔλθῃς, ἔσονται  
 πάντες ἡμῶν ἡμεῖς καὶ ἡ πόλις  
 σου ἡ Ἱερουσαλὴμ ἡ ἡμετέρα.

2:25 πλην φη ετετεν θηπου λμονι  
 λμοϋ ωα†i

2:26 οὐτος φησὶ ἐπαδρό οὐτος ἐπαδρεῖ  
ἐπαδρῶνι ὡς ἐβόλ ἐιὲτ παρ ἡογερ-  
ωιωι ἐχεν μεθνος

2:27 οὐδ' ἐφ' ἑλπίου ἡμῶν θεῶν οὐ-  
 ὤβωτ ἡβενίπυ ἡφ' ῥητ' ἡνοῦκενος ἡκερα-  
 μενος ἐφ' ἑλπίθωμοῦ ἡφ' ῥητ' ὅω ἐταῖδ'  
 ἡτοτῳ ἡπαιωτ

2:28 οὐτος εἰς τὴν πόλιν ἀπελθὼν  
ἡτοοῦν

2:29 φη ετε ογον μαωυχ ἕμοϋ  
 ἔσωτεμ μαρεϋσωτεμ χε οϋ πε ετε  
 πιπῶα χω ἕμοϋ ἡνιεκῶλῆσια

## Greek

2:19 Οὐδ'ά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ τὰ ἔργα σου τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.

2:20 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἣ λέγουσα ἐαυτὴν προφῆτιν, καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.

2:21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.

2:22 ἰδοὺ βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην, καὶ τοὺς  
μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην,  
ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς·

2:23 καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν  
θανάτῳ· καὶ γινώσκονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι  
ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ ἐραυνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας,  
καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστω κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.

2:24 ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν  
Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν  
ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ  
Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς  
ἄλλο βάρος·

2:25 πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε ἄχρι[ς] οὗ ἂν ἴξω.

2:26 καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους  
τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν  
ἐθνῶν,

2:27 καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ᾠδῇ σιδηρᾷ,  
ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ συντρίβεται, ὡς  
ἐγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου,

2:28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἄστέρα τὸν  
πρῶτον.

2:29 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα  
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

## Apocalypse

### Bohairic

3:1 ὅθαι ὑπιαγγεῶλος ἦτε τέκκλῆσια  
ἦτε καρδία χε παί νε πη ετεφχω ὑ-  
μωου ἦτε φη ετε πιζ ὑπῆα ἦτε φτ  
χη ἡτοτq νεμ πιζ ἡσιου χε τσωουη  
ἡνεκῶβνοῖ χε ουον ἡτακ ἡουραν ὑμαγ  
ὑπιουχαι χε κονθ ουορ κμωουτ

3:2 ψωπι ουη εκρης ἐβοῶ ουορ μα-  
ταχε πσεπι ὑμον χῆαμου χε ουη  
γαρ ὑπιχεμ νεκῶβνοῖ εγχεκ ἐβοῶ  
θατεπ παουτ

3:3 ἀριθμενὶ ουη χε πως ακβι ουορ  
ακσωτεμ ουορ αρερ ουορ ἀριμετανοη  
εψωπ ουον ακῶτεμερμετανοη ουορ  
ἡτεκῶτεμρωις τῆαι ὑφρητ ἡουρεφιοῖ  
ουορ χῆαεμ ἀν ἐτοϋνου ἐτῆνου ἐχωκ  
ὑμος

3:4 ἀλλὰ ουον γαγκουχι ἡραν ἡτη  
θεν καρδία παί ετε ὑποθωλεβ ἡπου-  
ῶβως νεμ ὅριμ ουορ ενέμωυ νεμῆ  
θεν γανῶβως ἡουωβω χε σεῦπωα γαρ

3:5 φη εθαδρο ὑπαιρητ ενέτ γιωτq  
ἡγανῶβως ἡουωβω ουορ ἡπουσελx  
πουραν ἐβοῶ γι πιχωμ ἡτε ἡωηθ ενέ-  
ουωηρ ὑπουραν ἐβοῶ ὑπεῦθο ὑπαιωτ  
νεμ πεῦθο ἡνεφαγγεῶλος

3:6 φη ετ ουον μαωχ ὑμοq ἐσωτεμ  
μαρεφσωτεμ χε ου πε ετε πιῆα χω  
ὑμοq ἡνεκκλῆσια

3:7 ὅθαι ὑπιαγγεῶλος ἦτε τέκκλῆσια  
ἦτε φιλαδέλφια χε παί νε πη ετεφχω  
ὑμωου ἦτε πεθογαβ πιθμῆ φη ετε  
πρωωτ ἡτε ἡη ἡλαγιῶ ἡτοτq φη  
εθαουωη ὑμον ῶλι παῶθαμ ουορ  
αφωαῖωθαμ ὑμον ῶλι παουωη

3:8 τσωουη ἡνεκῶβνοῖ νεμ πεκπαρτ  
ρηππε ις αιτ ὑπεκῦθο ἡουρο εφουηη  
ὑμον ῶχομ ἡτε ῶλι ῶθαμ ὑμοq χε  
ουον ἡτακ ἡουκουχι ἡχομ ὑμαγ ουορ  
ακᾶρερ ἐπασαχι ουορ ὑπεκχεῶ παραν  
ἐβοῶ

### Greek

3:1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν  
ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ  
ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ  
ἀστέρας· Οὐδὲ σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις  
ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.

3:2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ  
ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν, οὐ γὰρ εὗρηκά σου  
τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ  
μου·

3:3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκου-  
σας, καὶ τήρει, καὶ μετανόησον. ἐὰν οὖν μὴ  
γρηγορήσῃς, ἦξω ὡς κλέπτῃς, καὶ οὐ μὴ  
γνῶς ποίαν ὥραν ἦξω ἐπὶ σέ.

3:4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν  
ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ  
περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι  
ἄξιοί εἰσιν.

3:5 ὁ νικῶν οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις  
λευκοῖς, καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω τὸ ὄνομα  
αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ  
ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ  
πατρὸς μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων  
αὐτοῦ.

3:6 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα  
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

3:7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ  
ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ  
ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυὶδ, ὁ  
ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει, καὶ κλείων καὶ  
οὐδεὶς ἀνοίγει·

3:8 Οὐδὲ σου τὰ ἔργα· ἰδοὺ δέδωκα  
ἐνώπιόν σου θύραν ἡνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς  
δύναται κλεῖσαι αὐτήν· ὅτι μικρὰν ἔχεις  
δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ  
οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.

## Apocalypse

### Bohairic

3:9 ρηπε τπατ πακ έβολ ρεν  
τςγπαγωγη ήτε πατανας ηη ετω  
μμοc γε ρανιονλαι με ογορ ρανονη  
αν με αλλδ σεσεμεθονχ ρηπε ειέθ-  
ρονι ογορ ειέθρογονωγτ μμοκ ογορ  
ενέριτογ έπεснт μπεμθο ήπεκδλδγχ  
ογορ ενέεμ τηρον γε άποκ πε εται-  
μεпριτк

3:10 γε ακάρερ έпасаχι ηем таργпо-  
μонн εθβεφαι άποκ ρω αιάρερ έροκ  
έβολ ρα πιπιδасμοc φη εθпαι έθρη  
έχεν πιθο τηρч έерπιδαзин ηονон ηиен  
ετγичен ηкари

3:11 τпnou ήχωλем άμони μφн ете-  
ήтотк ρпд ήтеώтем ρлι си μπεκχλom

3:12 φη εθпδρo ειέαιч ηсггλδoc ρен  
пни ήте ппouгг оγορ ήпегг έβολ γε  
ογορ ειέέθε φραν μπαпouгг ρиωгч ηем  
φран ήтβакι μβери ήте пайωт ιλнм  
θн εθпnou έπεснт έβολ ρен тфе έбоλ  
ρгтен ппouгг ηем паран μβери

3:13 φη ете огон маγч μμοг  
έсωтем μαρεгсωтем γε оγ πε ете  
пипд хω μмог ηпиеккднсiа

3:14 ρдд μпидггелδoc ήте теккднсiа  
ήте лдоδкiа γε пд ηη ηη етегхω μ-  
μouγ ήхе пидмн пидартгpос пипиcтoc  
ογορ пидлнθпoc тдpчн μписωнт ήте  
φт

3:15 τсωouг ηпекρβногг γε оγде  
кгоpγ ан оγде кднм ан άμοι пакои  
μμouгρωч πε ie пакβерβер

3:16 γε пдpнт κοι μμouгселρo оγде  
κοи μμouгдем ан оγде κοι μμouгρωч  
ан μмон тпдγдтк ηρρη ρен ρθн

3:17 γε кхω μμοc γε оγpαμд оγορ  
тepχpиа ηρлι оγορ кέμ ан γε ηθок  
оγхωβ ηтдлeпωpос оγορ ηθок оγддт-  
μεθпд ηρнки оγορ μβελде екβнγ

### Greek

3:9 ιδού διδώ έκ τής συναγωγής τοῦ  
Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους  
εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ ψεύδονται· ἰδοὺ  
ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξουσιν καὶ προσ-  
κυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ  
γνώσιν ὅτι ἐγὼ ἡγάπησά σε.

3:10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς  
μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πει-  
ρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰ-  
κουμένης ὅλης πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας  
ἐπὶ τῆς γῆς.

3:11 ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὁ ἔχεις, ἵνα  
μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.

3:12 ὁ νικῶν ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ  
ναῷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι,  
καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου  
καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς  
καινῆς Ἱερουσαλήμ, ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ  
οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά  
μου τὸ καινόν.

3:13 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα  
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

3:14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ  
ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ  
μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς  
κτίσεως τοῦ θεοῦ·

3:15 Οὐδὰ σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ  
οὔτε ζεστός. ὀφελον ψυχρὸς ἢ ἢ ζεστός.

3:16 οὕτως, ὅτι χλιαρὸς εἶ καὶ οὔτε ζεστός  
οὔτε ψυχρὸς, μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ  
στόματός μου.

3:17 ὅτι λέγεις ὅτι Πλούσιός εἰμι καὶ  
πεπλούτηκα καὶ οὐδ' ἔν χρείαν ἔχω, καὶ οὐκ  
οὔδ' ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς  
καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός,

## Apocalypse

### Bohairic

3:18 †εργαζομενοι παρ ουν εωπε  
ουνοϋβ ητοτ εφφoci ηρηι †εν ου-  
χρωμ ρινα ητεκερραμαδ ογορ ραν-  
ρβωc ευφορι μηιτοϋ ριωτκ ρινα ητεφ-  
ωτεμοϋωνηρ εβολ ηχε πωπι ητε πεκ-  
βωϋ ογορ ογκοϋδαοϋριον μηιϋ επεκ-  
βαλ ρινα ητεκναϋ μβολ

3:19 ανοκ γαρ πη εϋαιμενριτοϋ ϋαι-  
caρωοϋ ϋαι†εβω πωοϋ χορ ουν επι-  
πεθναπεϋ ογορ αριμεταποη

3:20 ρηπτε γαρ †ορι ερατ ριρεν πιρο  
ογορ †κωλρ φη εθασωτεμ ογορ  
ητεφουωη μπιρο πηι †παϋε εθουη  
πεμαϋ ογορ ηταοϋωμ πεμαϋ ογορ  
ηθοϋ πεμμη

3:21 φη γαρ εθναδρο †πατηic παϋ  
εθρεϋρεμci πεμμη ρι παθροποc μπιρη†  
εταιδρο ογορ αιρεμci πεμ παιωτ ρι  
πεϋθροποc

3:22 φη ετε οϋον μαϋχ μμοϋ  
εcωτεμ μαρεϋωτεμ χε οϋ πε ετε  
πιπνα χω μμοϋ ηηεκκληcia

4:1 μενεπca παι δε αιναϋ ρηπτε ic  
οϋρο εφουηη †εν †φε ογορ †εμμη  
ηρουν† επαccaϋι πεμμη θη εταicοθμεc  
μφρη† η†εμμη ηοϋcaλπιγξ εccaϋι πεμμη  
εcω μμοc χε αμοϋ επϋωι μπαι ογορ  
ηταταμοκ εηη εθναϋωπι μενεπca παι

4:2 ογορ αιϋωπι †εν πιπνα ογορ  
αιναϋ ρηπτε ic οϋθροποc εϋθεν †φε

4:3 ογορ φη ετρεμci ρι πθροποc παϋ-  
οι ηοϋωπι πε ηιαcπic πεμ οϋcapΔιποc  
ογορ †ιριc εcκω† επιθροποc εϋοι  
ηοϋωπι ηεμαρακΔοc

4:4 ογορ εοϋον κλ ηθροποc ευχη μπ-  
κω† μπιθροποc ογορ κλ μπρεcβϋτεροc  
ευρεμci ριχεν πθροποc ευκτνοϋτ †εν  
ραησιρβωc ηοϋβϋ πεμ ρανχλομ  
ηποϋβ ευτοι εποναφηοϋ

4:5 ογορ παϋηνοϋ εβολ ρα πθροποc  
ηχε ρανcετεβρηχ πεμ ρανεμμη πεμ  
ραηθαραβαι ογορ ζ ηλαμπαc ηχρωμ  
ευκω† επιθροποc ετε πιζ μπνα ητε φ†  
πε

### Greek

3:18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ  
χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς ἵνα πλου-  
τήσης, καὶ ἱμάτια λευκὰ ἵνα περιβάλη καὶ  
μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχὺνὴ τῆς γυμνότητός  
σου, καὶ κολλῶ[ο]ύριον ἐγχρίσαι τοὺς ὀφθαλ-  
μοὺς σου ἵνα βλέπῃς.

3:19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ  
παιδεύω· ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.

3:20 ἰδοὺ ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω·  
ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ  
τὴν θύραν, [καὶ] εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν  
καὶ δειπνήσω μετ' αὐτοῦ καὶ αὐτὸς μετ'  
ἐμοῦ.

3:21 ὁ νικῶν δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ  
ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐνίκησα καὶ  
ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρὸς μου ἐν τῷ θρόνῳ  
αὐτοῦ.

3:22 ὁ ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα  
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

4:1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ θύρα  
ἠνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ  
πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης  
μετ' ἐμοῦ λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δεῖξω σοι  
ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

4:2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι· καὶ ἰδοὺ  
θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν  
θρόνον καθήμενος,

4:3 καὶ ὁ καθήμενος ὅμοιος ὀράσει λίθῳ  
ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ, καὶ ῥις κυκλόθεν τοῦ  
θρόνου ὅμοιος ὀράσει σμαραγδίνῳ.

4:4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνους  
εἴκοσι τέσσαρες, καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἴ-  
κοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους  
περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις λευκοῖς, καὶ  
ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.

4:5 καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται  
ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί· καὶ ἐπὶ τὰ  
λαμπάδες πυρὸς καίόμεναι ἐνώπιον τοῦ  
θρόνου, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ,



## Apocalypse

### Bohairic

4:6 ογορ ερχη ὑπεῖθο ὑπιθροπος  
ὑφρητ ἡογιομ ὑβαχνηνι εφονι ἡογχις-  
ταλος ογορ ϑεν ἑμντ ὑπιθροπος  
εογον ᾠ ἡζων εγμερ ὑβαλ ριτρη  
νεμ ριφαρυν

4:7 ογορ πιζων ἡρογντ εφονι ἡογμογι  
ογορ πιζων ὑμαρβ εφονι ἡογμασι  
ογορ πιζων ὑμαρβ εφονι ὑπρὸ ἡογ-  
ωρη ἡρωμ ογορ πιζων ὑμαρβ εφονι  
ἡογαθωμ εφρηλ

4:8 ογορ πιογαι πιογαι ὑμωγ εγκωτ  
ερωγ ιχεν πογιεβ σαθονη ὑμωγ εγ-  
μερ ὑβαλ ογορ παγμοτεν ὑμωγ αν  
νε ὑπιερουγ νεμ πιεχωρ εγω ὑμοσ  
χε ρογαβ ρογαβ ρογαβ ἡχε πδς φτ  
πιπαντοκρατωρ φη ετγωπ ογορ φη  
επαεγωπ ογορ φη εθνηογ

4:9 ογορ εγωπ αρεωαν πιᾠ ἡζων τ  
ὑπαιωγ νεμ παιταιο νεμ παιωεπρμωτ  
ὑφη ετρεμσι ριχεν πιθροπος φη ετονη  
ωα επερ ἡτε πιεπερ

4:10 ωαγριτωγ επεσντ εχεν πογρὸ ἡχε  
πικᾠ ὑπρεβντερος ογορ ωαγογωγ  
ὑπεῖθο ὑφη ετονη ωα επερ ἡτε  
πιεπερ ογορ ωαγχω ἡπογχλωμ εθρη  
ὑπεῖθο ὑπιθροπος εγω ὑμοσ

4:11 χε ἡθοκ ετεμπωα πδς πενηογτ  
εβι ὑπιωγ νεμ πιταιο νεμ τχομ χε  
ἡθοκ ακωντ ἡρωβ νιβεν ογορ πετερ-  
νακ αεγωπι ογορ αγωντ

5:1 ογορ αιναγ σαογιναμ ὑφη ετ-  
ρεμσι ριχεν πιθροπος εογωμ εφθονγτ  
σαθονη νεμ σαβολ ογορ εφτοβ ἡζ  
ἡτεβς

5:2 ογορ αιναγ εογαγτελος εφχορ εφ-  
γιογ ϑεν ογνιγτ ἡεμ χε νιμ ετεμ-  
πωα εογων ὑπαιχωμ ογορ ἡτεφογων  
ἡπερεβς

5:3 ογορ ὑπε ρλι ωχεμχομ ϑεν τφε  
ογδε ριχεν πκαρζι ογδε σαπεσντ ὑπ-  
καρζι εαογων ὑπιχωμ ογδε εναγ ερογ

5:4 ογορ παγριμι τηρογ πε χε ὑπε  
ρλι εμπωα εογων ὑπιχωμ ογδε εναγ  
ερογ

### Greek

4:6 καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα  
ὕαλινη ὁμοία κρυστάλλῳ. Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ  
θρόνου καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα  
γέμοντα ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν·

4:7 καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι,  
καὶ τὸ δεύτερον ζῶον ὅμοιον μόσχῳ, καὶ τὸ  
τρίτον ζῶον ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώ-  
που, καὶ τὸ τέταρτον ζῶον ὅμοιον ἀετῷ  
πετομένῳ.

4:8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, ἅ καθ' ἃ αὐτῶν  
ἔχων ἀνὰ πτέρυγας ἕξ, κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν  
γέμουσιν ὀφθαλμῶν· καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ  
ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς λέγοντες, Ὁ Ἅγιος  
ἅγιος ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ  
ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος.

4:9 καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν καὶ  
τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ  
θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων,

4:10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσ-  
βύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ  
θρόνου καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς  
στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου  
λέγοντες,

4:11 Ὁ Ἄξιός ἐστι, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν,  
λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν  
δύναμιν, ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ διὰ  
τοῦ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.

5:1 Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθη-  
μένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον γεγραμμένον  
ἔσωθεν καὶ ὀπισθεν, κατεσφραγισμένον  
σφραγίσιν ἑπτά.

5:2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα  
ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός ἀνοίξει τὸ βιβ-  
λίον καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ;

5:3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδ'  
ἐπὶ τῆς γῆς οὐδ' ὑποκάτω τῆς γῆς ἀνοίξει  
τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.

5:4 καὶ ἔκλαιον πολὺ ὅτι οὐδεὶς ἄξιός  
εὐρέθη ἀνοίξει τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν  
αὐτό.

## Apocalypse

### Bohairic

5:5 ογορ α ογαι ἐβολ θεν πιπρεβν-  
τερος αqι γαροι πεχαq νηι χε ὑπερριμ  
ρηππε αqδpo ἤχε πιμογι ἐβολ θεν  
τφγλh ἡογδα ἐβολ θεν ἡογνι  
ἡδαγιλ ἐλογων ὑπιχωμ πεμ πεqτεβc  
5:6 ογορ αμαγ θεν ἡμhτ ὑπιθροποc  
πεμ πιλ ἡζωον πεμ θεν ἡμhτ ἡπιπρεc-  
βντερος ἐογρinh εqορι ἐρατq εqθελ-  
θωλ ἐογον ζ ἡταπ ἐροq εγχh ριχωq  
πεμ ζ ὑβαλ ετε πιζ ὑπhα ἡτε φτ πε  
νη εταγταογωγ ἐθρηι ἐχεν πικαρι  
τηρq  
5:7 ογορ αqι αqωλι ὑπιχωμ ἐβολ  
θεν ἡογῆαμ ὑφh ετρεμci ριχεν πι-  
θροποc  
5:8 ογορ εταqβi ὑπιχωμ α πιλ  
ἡζωον πεμ πικλ ὑπρεβντερος αγριτογ  
επεcητ ὑπεῦθο ὑπιρinh ἐογον ογκγ-  
θαpa ἡτεν πιογαι πιογαι ὑμωγ πεμ  
ραμφγαλh ἡπογβ εγμερ ἡcθoιπογqι ετε  
πιπρεcεγχh ἡτε πιαγιoc  
5:9 ογορ παγρωc θεν ογρωλh ὑβερ  
εγχα ὑμοc χε κεμπγa ἐβi ὑπιχωμ  
ογορ ἐλογων ἡπεqτεβc χε αγθελθωλκ  
ογορ ακωοπτεν ὑφτ ἡθρηι θεν πεκcποq  
ἐβολ θεν φγλh πιβεν πεμ λαc πιβεν  
πεμ ὡλολ πιβεν πεμ λαoc πιβεν  
5:10 ογορ ακθαμωγ ὑπεππογτ ἡογ-  
μετογρο πεμ ρανογhβ ογορ εγέρογρο  
ριχεν πικαρι  
5:11 ογορ αμαγ ογορ αicωτεμ ἐτcμh  
ἡογμhγ ἡαγτελοc ὑπκωτ ὑπιθροποc  
πεμ πιζωον πεμ πιπρεβντερος ογορ πε  
τογhπι πε ρανῆβα ἡραῆβα πε πεμ  
ραπαῆγο ἡραπαῆγο  
5:12 εγχα ὑμοc θεν ογhγτ ἡθρωγ  
χε ῥεμπγa ἡχε πιρinh ετθελθωλ ἐβi  
ἡτχομ πεμ τμετογρο πεμ τcoφia πεμ  
πιταio πεμ πιωγ πεμ πιcμωγ

### Greek

5:5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι,  
Μὴ κλαίει· ἰδοὺ ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ ἐκ τῆς  
φυλῆς Ἰούδα, ἡ Ἰζα Δαυίδ, ἀνοίξαι τὸ  
βιβλίον καὶ τὰς ἐπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ.

5:6 Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν  
τεσσάρων ζώων καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεc-  
βυτέρων ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,  
ἔχων κέρατα ἐπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἐπτὰ, οἱ  
εἰσιν τὰ [ἐπτὰ] πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀπεc-  
ταλμένοι εἰς πάσαν τὴν γῆν.

5:7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς  
τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου.

5:8 καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα  
ζῶα καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεcβύτεροι  
ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ ἄρνιου, ἔχοντες ἕκασ-  
τος κιθάραν καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας  
θυμιαμάτων, αἱ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν  
ἀγίων.

5:9 καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν λέγοντες,  
ᾠδὴ ἡ λαβεῖν τὸ βιβλίον καὶ ἀνοίξει τὰς  
σφραγίδας αὐτοῦ, ὅτι ἐσφάγης καὶ  
ἡγόρασας τῷ θεῷ ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ  
πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ  
ἔθνους,

5:10 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν  
βασιλείαν καὶ ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσουσιν ἐπὶ  
τῆς γῆς.

5:11 Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων  
πολλῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων  
καὶ τῶν πρεcβυτέρων, καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς  
αὐτῶν μυριάδες μυριάδων καὶ χιλιάδες  
χιλιάδων,

5:12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, ᾠδὴ ἡ ἐστιν  
τὸ ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν τὴν  
δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν  
καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.

## Apocalypse

### Bohairic

5:13 ογορ ρωντ νιβεν ετθεν ιφε νεμ  
ριχεν ακαρι νεμ νη ετωοπθεν φιομ  
νεμ νη τηρου ετε ηθρηι ηθρητορ ογορ  
αιρωτεμ ερωου ενχω μμοc μφν ετ-  
ρεμci ριχεν πιθροποc ρε πιρμορ φωκ  
πε νεμ πιωου νεμ πιταιο νεμ πιαμαρι  
ωα ενερ ητε νιενερ

5:14 ογορ πιλ ηζωον ενχω μμοc ρε  
αμην ογορ νιρεcβυτεροc αργιτορ εχεν  
πορρο αουωωτ

6:1 μενανcα ναι αιναρ ροτε εταρ-  
ουων ηρε πιρηνβ ηουι ηνιτεβc αιρωτεμ  
εουαι μπιλ ηζωον ενχω μμοc μφρητ  
ητcμν ηουθαραβαι ρε αμορ

6:2 ογορ αιναρ ρηπε ic ορθεο εν-  
ουωβω ογορ φη ετρεμci ριχωρ εουον  
ορφιτ ητοτq ογορ αρτ παρ ηουχλομ  
αρqi εβολ ενδρηνωτ ογορ αρδρο

6:3 εταρουων λε ηττεβc μμαρcηνωτ  
αιρωτεμ επιζωον μμαρβ ενχω μμοc  
ρε αμορ

6:4 ογορ αιναρ αρqi εβολ ηρε ορθεο  
ηουαν ηχρωμ τηρq ογορ φη ετρεμci  
ριχωρ αρτ παρ εωλι ητρηρηνν εβολ  
ριχεν ακαρι τηρq ρηα ηρεθωλελ η-  
ουερνορ ογορ αρτ ηουριωτ ηcηqi παρ

6:5 ογορ εταρουων ηττεβc μμαρcτ  
αιρωτεμ επιμαρc ηζωον ενχω μμοc ρε  
αμορ ογορ αιναρ ρηπε ic ορθεο  
ηχαμε ογορ φη ετρεμci ριχωρ εουον  
ορμαωιθεν τερριx

6:6 ογορ αιρωτεμ εουcμν ενωωτθεν  
θμντ μπιλ ηζωον μφρητ ητcμν ηου-  
αθωμ ενχω μμοc ρε ορχαπιxι ηουο  
θα ορcαθερι ογορ cτ ηχαπιxι ηιωτ  
θα ορcαθερι πιπερ λε νεμ πιηρπ  
μπερεαλικη μμωου

6:7 ογορ εταρουων ηττεβc μμαρcλ  
αιρωτεμ επιμαρcλ ηζωον ενχω μμοc  
ρε αμορ

### Greek

5:13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ  
ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς καὶ ἐπὶ  
τῆς θαλάσσης, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα,  
ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ  
θρόνῳ καὶ τῷ ἁρνίῳ ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ  
καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων.

5:14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἀμήν·  
καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ προσεκύνη-  
σαν.

6:1 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον μίαν ἐκ  
τῶν ἐπτὰ σφραγίδων, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ  
τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος ὡς φωνὴ  
βροντῆς, Ἔρχου.

6:2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ  
καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον, καὶ ἐδόθη  
αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν καὶ ἵνα  
νικήσῃ.

6:3 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν  
δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου λέγον-  
τος, Ἔρχου.

6:4 καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός, καὶ τῷ  
καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν  
εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς καὶ ἵνα ἀλλήλους  
σφάζουσιν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα  
μεγάλῃ.

6:5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν  
τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου λέγοντος,  
Ἔρχου. καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας,  
καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν ἐν  
τῇ χειρὶ αὐτοῦ.

6:6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν  
τεσσάρων ζώων λέγουσαν, Χοῖνιξ σίτου  
δηναρίου, καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηνα-  
ρίου· καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ  
ἀδικήσης.

6:7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν  
τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζώου  
λέγοντος, Ἔρχου.

Bohairic

Greek

6:8 ογορ αιναυ ρηπε ις ογρθε εφ-  
ογετογωτ ογορ φη ετρεμσι ριχωφ  
πεφραη πε φμου ογορ αμεντ τηρφ  
εφσωκ ηςωφ ογορ αυτερωωι παφ εχεν  
πιρελ ητε πκαρι εδοθεουθεν τσηφι  
νεμ πιρκο νεμ πιροχρεχ νεμ πιηριον  
ητε πκαρι

6:9 ογορ εταφουωη ηττεβς μμαρε  
αιναυ σαπεσντ μπιμα ηερωουωι επι-  
ψυχη ητε πιρωμ εταφελθωλου εθε  
πικαχι ητε φτ νεμ τμετμεφε ενας-  
ητοτογ

6:10 ογορ αυωυ εβολθεν ογνιωτ  
ηςμν ευχω μμοc γε ψα θναυ γε  
πεπνηβ φη εθουαβ πιθμνι κτχαπ αν  
ογορ ητεκβι μπεμπωι μπενςνοφ εβολ  
θεν πη ετωοπ ριχεν πκαρι

6:11 ογορ αυτ μπιουαι πιουαι μ-  
μωου ηουετολν ηουαβω ογορ αυχοc  
νωου ριπα ητογμτοη μμωου ηκεογχι  
ηςουω ψατογχωκ εβολ ηχε πογψφηρ  
ηεβιαικ νεμ πογςηνογ πη ετογναδοθεου  
ρωου μπογρητ

6:12 ογορ αιναυ ροτε εταφουωη ητ-  
μαρε ητεβς ογνιωτ μμοημεν αφωωπι  
ογορ φρη αφχμομ μφρητ ηουσωκ  
μφωι ογορ πιρο τηρφ αφερςνοφ

6:13 ογορ πιςιου αυφορφερ επεσντ  
εβολθεν τφε ερρηι εχεν πικαρι μφ-  
ρητ ηουβω ηκεντε α ογνιωτ ηθουγ  
φορφερ ηπεσβηω

6:14 ογορ τφε ευκωλ μμοc μφρητ  
ηουχωμ ογορ τωου πιβεν νεμ πηςοc  
πιβεν αγκιμ εβολθεν πογμα

6:15 ογορ πιουρωου τηρου ητε πκαρι  
νεμ πιχιλιαρχοc νεμ πιραμαιοι νεμ  
πιχωρι νεμ βωκ πιβεν νεμ πιρεμρεν  
τηρου αυχοπογθεν πιβηβ νεμ πιχολ  
ητε πιπετρα

6:16 ογορ σεχω μμοc ηπιπετρα νεμ  
πιτωου γε ρει ερρηι εχωη ογορ  
χοπτεν εβολ ρα ρρο μφη ετρεμσι  
ριχεν πιθροποc νεμ εβολ θατρη μπι-  
χωητ ητε πιρηνβ

6:8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρός, καὶ ὁ  
καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ [ὁ]  
Θάνατος, καὶ ὁ ᾄδης ἠκολούθει μετ' αὐτοῦ·  
καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον  
τῆς γῆς, ἀποκτείνειν ἐν ὄμφραϊ καὶ ἐν  
λίμῳ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς  
γῆς.

6:9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα,  
εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυ-  
χὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ  
θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον.

6:10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες,  
Ἔως πότε, ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός,  
οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ  
τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς;

6:11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ  
λευκὴ, καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσονται  
ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ  
σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ  
μέλλοντες ἀποκτενέσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

6:12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα  
τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ  
ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος,  
καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα,

6:13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς  
τὴν γῆν, ὡς συκὴ βάλλει τοὺς ὀλύνθους  
αὐτῆς ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη,

6:14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον  
ἐλίσσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ  
τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.

6:15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ  
μεγιστᾶνες καὶ οἱ χιλιάρχοι καὶ οἱ πλούσιοι  
καὶ οἱ ἰσχυροὶ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύ-  
θερος ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια καὶ  
εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων·

6:16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς  
πέτραις, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς καὶ κρύψατε ἡμᾶς  
ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ  
θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου,

Bohairic

Greek

6:17 χε αϥῖ ἥχε πιπιϣϥ ἡἕροοϥ ἡτε  
πεϣωπῡτ πιμ ετε οϣοπ ὡχομ ἡμοϣ  
ἕοϣῖ ἕρατϣ ἡπεϣἡθο

6:17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς  
αὐτῶν, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

7:1 μενεπσα παῖ λαῖναϥ ἕλ ἡαγγε-  
λοϣ εϣοϣῖ ἕρατοϣ ϣῖχεν πιϣτοϣ λακϣ  
ἡτε ἡκαϣῖ εϣάμοπῖ ἡπιϣτοϣ ἡθοϣ ϣῖνα  
ἡτοϣὡτεμνῖ ἡχε πιἡθοϣ ϣῖχεν ἡκαϣῖ  
οϣδε ϣῖχεν φῖομ οϣδε ϣῖχεν πῖαρωοϣ  
οϣδε ϣῖχεν πῖὡϣῖ

7:1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους  
ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς,  
κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς,  
ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς μήτε ἐπὶ τῆς  
θαλάσσης μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.

7:2 οϣοϣ αῖχοϣϣτ αῖπαϥ ἕκαγγελοϣ  
ἕαϥῖ ἕβολ ὡεν πιμα ἡϣαι ἡτε φῖρη  
ἕοϣοπ οϣῥῥαϣῖ ἡτοτϣ ἡτε φτ ετοπὡ  
οϣοϣ αϣωϣ ἕβολ ὡεν οϣνῖϣτ ἡἕρωοϣ  
οϣβε πιλ ἡαγγελοϣ πῖ εταϣτῖς πωοϣ  
ἕραλῖκῖ ἡπῖκαϣῖ πेम φῖομ

7:2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα  
ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα θεοῦ  
ζῶντος, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς  
τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδι-  
κῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,

7:3 εϣω ἡμοϣ πωοϣ χε ἡπερεραλῖκῖ  
ἡπῖκαϣῖ πेम φῖομ πेम πῖὡϣῖ ϣατε-  
τεπτεβ πῖεβῖαῖκ ἡτε φτ ετοϣτεϣῖ

7:3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν  
θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα ἄχρι σφραγί-  
σωμεν τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν  
μετώπων αὐτῶν.

7:4 οϣοϣ αῖσωτεμ ἕτῖπῖ ἡπῖ εταϣ-  
τοβοϣ ετοϣτεϣῖ ϣμλ ἡϣο πῖ εταϣ-  
τοβοϣ ἕβολ ὡεν πῖφϣλῖ τῖροϣ ἡτε  
πῖπῖρηῖ ἡπῖςλ

7:4 καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισ-  
μένων, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες χι-  
λιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς  
υἱῶν Ἰσραὴλ·

7:5 ἕβολ ὡεν τῖφϣλῖ ἡοϣλα ἡβ ἡϣο  
ἕβολ ὡεν τῖφϣλῖ ἡροϣβῖπῖ ἡβ ἡϣο  
ἕβολ ὡεν τῖφϣλῖ ἡγαλ ἡβ ἡϣο

7:5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα δώδεκα χιλιάδες  
ἐσφραγισμένοι, ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν δώδεκα  
χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Γὰδ δώδεκα χιλιάδες,

7:6 ἕβολ ὡεν τῖφϣλῖ ἡεφθαλῖμ ἡβ ἡϣο  
ἕβολ ὡεν τῖφϣλῖ ἡδαν ἡβ ἡϣο

7:6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ  
φυλῆς Νεφθαλὶμ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς  
Μανασσῆ δώδεκα χιλιάδες,

7:7 ἕβολ ὡεν τῖφϣλῖ ἡϣυμεωπ ἡβ ἡϣο  
ἕβολ ὡεν τῖφϣλῖ ἡλεϣῖ ἡβ ἡϣο ἕβολ  
ὡεν τῖφϣλῖ ἡῖαχαρ ἡβ ἡϣο

7:7 ἐκ φυλῆς Συμεὼν δώδεκα χιλιάδες, ἐκ  
φυλῆς Λευὶ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς  
Ἰσσαχὰρ δώδεκα χιλιάδες,

7:8 ἕβολ ὡεν τῖφϣλῖ ἡζαβοϣλῶπ ἡβ ἡϣο  
ἕβολ ὡεν τῖφϣλῖ ἡαϣῖπῖ ἡβ ἡϣο  
ἕβολ ὡεν τῖφϣλῖ ἡῖωϣηφ ἡβ ἡϣο ἕβολ  
ὡεν τῖφϣλῖ ἡβεπῖαμῖπ ἡβ ἡϣο εταϣερ-  
ῥῥαϣῖζῖπ ἡμωοϣ

7:8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν δώδεκα χιλιάδες,  
ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς  
Βενιαμὶν δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.

7:9 οϣοϣ μενεπσα παῖ λαῖναϥ ἕοϣνῖϣτ  
ἡμῖϣ ἡμοπ ὡχομ ἡτε ϣῖλῖ σῖπῖ  
ἡμοϣ ἕβολ ὡεν ὡλολ πῖβεν πेम φϣλῖ  
πῖβεν πेम λαοϣ πῖβεν πेम λαϣ πῖβεν  
εϣοϣῖ ἕρατοϣ ἡπεἡθο ἡπῖἕροποϣ πेम  
πεἡθο ἡπῖϣῖβ εϣῖηλ ἡϣανῥτολῖ ἡ-  
οϣωβϣ ερε οϣοπ ϣαποϣωπῖ ἡἕρη ὡεν  
πῖϣῖ

7:9 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ ὄχλος  
πολύς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς ἐδύνατο,  
ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ  
γλωσσῶν, ἑστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ  
ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένους στο-  
λὰς λευκάς, καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν  
αὐτῶν·

## Apocalypse

### Bohairic

7:10 εγω εβoλa θεν ογνιωτ η̅εμν  
εγχα μμοc γε πιογχαι φα πεπνογτ πε  
φη ετρεμci ριχεν πιθροποc πεμ πιρηνβ

7:11 ογορ ηιαγγελοc τηρογ παγορi  
ερατογ μπεμ̅εο μπιθροποc πεμ ηι̅ρεc-  
βγτεροc πεμ πι̅λ η̅ζωον ογορ αγριτογ  
επεcητ ριχεν πογρo μπεμ̅εο μπιθροποc  
ογορ αγογωγτ μφτ

7:12 εγχα μμοc γε αμην πι̅μογ πεμ  
πιωογ πεμ τ̅σοφια πεμ πιωεπρ̅μοτ πεμ  
πιταio πεμ τ̅χομ πα πεπνογτ πε γα  
επερ η̅τε πιεπερ αμην

7:13 ογορ αφερογ η̅χε ογαι εβoλa  
θεν ηι̅ρεcβγτεροc πεχαq η̅η γε η̅μ πε  
ηαι ετε ηαιρ̅βωc η̅ογωβγ τοι ριωτογ  
ογορ εταγi εβoλa θων

7:14 πεχη ηαq γε παδ̅c η̅θοκ ετcωογη  
μμογ ογορ πεχαq η̅η γε ηαι πε η̅η  
εθ̅ηογ εβoλa θεν η̅ηιγτ η̅ροχρεχ ογορ  
αγρωθi η̅πογ̅τολ̅η ογορ αγφεριογ  
θεν πι̅νοq η̅τε πιρηνβ

7:15 ε̅βεφαι cεχη μπεμ̅εο μπιθροποc  
η̅τε φτ ογορ cεγ̅εμγ μμοq θεν  
πεqερφει μπι̅ροογ πεμ πι̅χωρρ ογορ  
φη ετρεμci ριχεν πιθροποc εq̅εερθ̅ηβi  
ε̅χωγ

7:16 η̅πογ̅κο ογδε η̅πογiβi γε ογδε  
η̅πογθici ογδε η̅ηε θ̅ηβi i̅ ε̅χωγ ογδε  
καγcωη η̅βεν

7:17 γε πιρηνβ ετχη μπεμ̅εο  
μπιθροποc η̅θοq εq̅μογ η̅μωογ ογορ  
εq̅ε̅μ̅ωιτ η̅ωογ ε̅χεν τ̅μογμi μμογ  
η̅ωηθ ογορ ερε φτ γωτ η̅ερ̅η η̅βεν  
εβoλa ρα η̅ογβαλ

8:1 ογορ εταqογωη η̅τ̅τεβc μμαρ̅ζ α  
ογθ̅ρωγ γωπι θεν τ̅φε γα ογογπογ

8:2 ογορ α̅ηαγ̅ επι̅ζ η̅αγγελοc ετχη  
μπεμ̅εο μφτ εγορi ερατογ ογορ αγτ  
η̅ωογ η̅ζ̅ η̅caλπιγ̅ζ

### Greek

7:10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλη λέγοντες,  
Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ  
τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἁρνίῳ.

7:11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν  
κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων  
καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ ἔπεσαν ἐνώ-  
πιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ  
προσεκύνησαν τῷ θεῷ,

7:12 λέγοντες, Ἀμήν· ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα  
καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ  
καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

7:13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων  
λέγων μοι, Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς  
στολὰς τὰς λευκάς τίνες εἰσὶν καὶ πόθεν  
ἦλθον;

7:14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οὔδας.  
καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ  
τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς  
στολὰς αὐτῶν καὶ ἐλεύκαναν αὐτάς ἐν τῷ  
αἵματι τοῦ ἁρνίου.

7:15 διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου  
τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ  
νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ὁ καθήμενος  
ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.

7:16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι οὐδ' διψήσουσιν  
ἔτι, οὐδ' μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος οὐδ'  
πάν καὶ ὕμνα,

7:17 ὅτι τὸ ἁρνίον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου  
ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ ὁδηγήσει αὐτούς ἐπὶ  
ζωῆς πηγὰς ὑδάτων· καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς  
πάν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

## Apocalypse

### Bohairic

8:3 ογορ κεαγγελοσ αqι αqορι έρατq  
θρατεn πιμαñερωωqυι έογον ογλιβανοn  
ñπογβ ñτοτq ογορ αqτ nαq ñογμñω  
ñέθοιπογqι ριnα ñτεqτñιτογ ñca ñιπρoς-  
εγχñ ñτε ñιαγιoς τηρογ ριχεν πιμαñερ-  
ωωqυι ñπογβ φñ ετχñ ñπεñθο  
ñπιθροποσ

8:4 ογορ αqωε nαq έπωωι ñχε πι-  
χρεμτc ñτε πιέθοιπογqι ñτε ñιπρoσεγχñ  
ñτε ñιαγιoς τηρογ έβολ θεν τχιx  
ñπιαγγελοσ φñ ετχñ ñπεñθο ñφτ

8:5 ογορ ñιαγγελοσ αqβι ñπιλιβανοn  
ñπογβ αqμαρq έβολ θεν πιχρωμ ñτε  
πιμαñερωωqυι ογορ αqριτq έθρηñ  
έχεν πικαρι ογορ αqωωπι ñχε ραν-  
θαραβαι nεμ ρανθññ nεμ ρανcετεβρηx  
nεμ ογμονñεν

8:6 ογορ πιζ ñαγγελοσ nñ ετε τζ  
ñcaλπιγγoς ñτοτογ αqceβτωτογ ριnα  
ñceερcaλπιζñ

8:7 ογορ πιρογιτ ñαγγελοσ αqερcaλ-  
πιζñ ογορ αqωωπι ñχε ογαλ nεμ ογ-  
χρωμ εγμοxτ θεν πιένοq ογορ αq-  
ριτογ ριχεν πικαρι ογορ αqρωκρ ñχε  
φρεγ ñπικαρι nεμ φρεγ ñπιώωññ ογορ  
αqρωκρ ñciñ ñιβεν ετογετογωτ

8:8 ογορ ñιαγγελοσ ñμαρβ αqερcaλ-  
πιζñ ñφρητ ñογñιωτ ñτωογ ñχρωμ  
εqμορ αqριτq έθρηñ έφιομ ογορ φρεγ  
ñφιομ αqερcñoq

8:9 ογορ αγμογ ñχε φρεγ ññicωñτ  
τηρογ ετθεν φιομ nñ ετε ογον ψγχñ  
ñωñθ ñθñτογ ογορ φρεγ ññιέxñoγ  
αγτακο

8:10 ογορ ñιαγγελοσ ñμαργ αqερ-  
caλπιζñ ογορ αqρει έπεcñτ έβολ θεν  
τφε ñχε ογñιωτ ñciογ εqμορ ñφρητ  
ñογλαμπαc ñχρωμ ογορ αqρει έχεν  
φρεγ ñññαρωογ nεμ ññογμ ñμωογ

8:11 ογορ φραñ ñπicioγ xε αψññññ  
ερέñq ογορ φρεγ ñññμωογ αqερεñωαωι  
ñφρητ ñογαλλοñ ογορ ογμñω έβολ  
θεν ñιρωμ αγμογ έβολ θεν ñμωογ  
xε αqερεñωαωι

### Greek

8:3 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη  
ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων λιβανωτὸν χρυ-  
σοῦν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ ἵνα  
δώσει ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων  
ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον  
τοῦ θρόνου.

8:4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων  
ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ  
ἁγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

8:5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτὸν,  
καὶ ἐγέμισεν αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ  
θυσιαστηρίου καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν· καὶ  
ἐγένοντο βρονταὶ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ  
καὶ σεισμός.

8:6 Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς  
ἑπτὰ σάλπιγγας ἠτοίμασαν αὐτοὺς ἵνα  
σαλπίσωσιν.

8:7 Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένετο  
χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν αἵματι, καὶ  
ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς  
κατεκάη, καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων  
κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.

8:8 Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ  
ὥς ὅρος μέγα πυρὶ καιόμενον ἐβλήθη εἰς τὴν  
θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θα-  
λάσσης αἷμα,

8:9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων  
τῶν ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς, καὶ  
τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.

8:10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ  
ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιό-  
μενος ὥς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον  
τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν  
ὕδάτων.

8:11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται ὁ  
Ἄψινθος, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων  
εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων  
ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνη-  
σαν.

## Apocalypse

## Bohairic

[illegible]

9:1 օՅՈՂ ՍԻՄԱՅԷ ՈՒՐԿԵՆՈՍ ԱՐԵՐԱՆ-  
ՍԻՄՈՒՆ ՕՅՈՂ ԱՍՈՒՅ ԵՐԿՈՒՅ ԵՎԱՐԷ ԵՅՈՂ  
ԺԵՆ ԻՓԵ ԶԻՅԵՆ ՍԻՄԱՅԷ ՕՅՈՂ ԱՄԻ ՍԱՐ  
ՈՒՍՅՈՒՄ ԻՏԵ ԲՅՈՒՄ ԻՓՈՒՄ  
9:2 ՕՅՈՂ ԱՐԱՅ ԵՐԱՅ ԻՅԵ ՍԻՄԱՅԷ  
ԻՏԵ ԲՅՈՒՄ ԻՓՈՒՄ ԻՏԻՄԱՅԷ ՈՒՐԿԵՆՈՍ  
ԻՅՐԱ ՕՅՈՂ ԱՐԵՐԱՆ ԻՅԵ ՓՐՈ ՍԵՄ  
ՍԻՄԱՅ ԵՅՈՂ ԺԵՆ ՍԻՄԱՅԷ ԻՏԵ ԲՅՈՒՄ  
9:3 ՕՅՈՂ ԱՄԻ ԻՅԵ ԶԱՍՅՈՒՄ ԵՅՐՈՒ  
ԵՅԵՆ ՍԻՄԱՅ ԵՅՈՂ ԺԵՆ ՍԻՄԱՅԷ ՕՅՈՂ  
ԱՄԻՐԱՅԷ ՍՈՒՄ ԻՓՈՒՄ ԻՍԻՄԱՅ ԵՏԵ  
ՕՅՈՒՄՈՒՄ ԵՐԱՅԷ ԻՍՈՒՄ ԶԻՅԵՆ ՍԻՄԱՅ  
9:4 ՕՅՈՂ ԱՄՈՍ ՍՈՒՄ ԵՍԵՄԵՐԱՆԻՄ  
ԻՍԻՄԱՅ ԻՏԵ ՍԻՄԱՅ ՕՒՆԵ ԵՍՅՈՒՄ ՍԻՅԵ  
ՕՒՆԵ ԵՍՅԱԻ ՍԻՅԵ ԵՏԵՍԵՍՅՈՒՄ ԵՅՈՂ  
ԵՍՅԱՅ ՈՒ ԵՏԵ ԲՅՐԱՅԷ ԻՏԵ ՓԻ ԶԻ  
ՏՈՒՄԵՆ ՈՒ  
9:5 ՕՅՈՂ ԱՄՈՍ ՍՈՒՄ ԶԻՄԱ ԻՏՈՒ-  
ԵՍԵՄԵՐԱՆԻՄ ԱՆՆԱ ԶԻՄԱ ԻՍԵԲԻՄԱՅ  
ՍՈՒՄ ԻՆԵ ԻՅՐՈՒ ՕՅՈՂ ՍԻՄԱՅ ԻՏԵ ՍՈՒ-  
ԻՅՄՈՒ ԵՐԱՅԷ ԵՍՄՈՒՄ ԻՓՈՒՄ ԻՍԻ-  
ԻՅՄՈՒ ԻՏԵ ԶԱՍՆԱ ԵՍՅԱՅ ԱՄԱՅԷ  
ՕՒՍՅԱՅ  
9:6 ՕՅՈՂ ԻՅՐՈՒ ԺԵՆ ՍԻՅՈՒՄ ԵՏԵՍՅԱՅ  
ԵՐԵ ՍՅԱՅ ԵՅԵՍԻՄ ԻՍԱ ՓՈՒՄ ՕՅՈՂ  
ԻՍՅԱՅԷ ԵՅԵՐԵՍԻՄ ԵՓՈՒՄ ՕՅՈՂ  
ՓՈՒՄ ԵՐԱՅԷ ԵՅՈՂ ԶԱՍՅԱՅ

## Greek

8:12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων, ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνη τὸ τρίτον αὐτῆς, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

8:13 Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἄετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.

9:1 Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ εἶδον ἄστερα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου.

9:2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου, καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης, καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἄηρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.

9:3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς.

9:4 καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδ' πᾶν χλωρὸν οὐδ' πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἄνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.

9:5 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν αὐτοὺς πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου, ὅταν παῖσῃ ἄνθρωπον.

9:6 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν, καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν καὶ φεύγει ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.



Bohairic

Greek

9:7 ογορ π̄ςμοτ ἡτε π̄ιϣχοϣ ἔτε-  
 ἡμαϣ εϣοπι ἡπ̄ιθ̄ωρ ετσεβτωτ ἔλ-  
 πολεμοϣ ἔοϣοπ οϣϣ̄λομ εϣτοι ἔχεν  
 τ̄αφε ἡπιοϣαι πιοϣαι ἡμωϣ εϣοι  
 ἡαοϣαν ἡποϣβ ογορ ποϣρο εϣοπι ἡπ̄ρο  
 ἡζαπρωμ ογορ ποϣπαϣζι εϣοπι ἡφρητ  
 ἡνα π̄ιμοϣι

9:8 ογορ ερε ποϣϣωι οπι ἡφα π̄ιζῑομ

9:9 ογορ ποϣτεπ̄ζ ἡφρητ ἡζαπ̄θελιβϣ  
 ἡβενιπι ογορ τ̄ςμ̄ ἡτε ποϣτεπ̄ζ ἡ-  
 φρητ ἡτ̄ςμ̄ ἡτε ζαπ̄ζαρμα ἡτε ζαπ̄-  
 ρ̄ωρ εϣσεβτωτ ἔλπολεμοϣ

9:10 ογορ οϣοπ ϣητ ἔρωϣ ἡφρητ  
 ἡπ̄ιδ̄λη π̄εμ ζαπ̄ϣοϣρι ογορ ερε ποϣερ-  
 ϣιϣι ἡρ̄ρη ζεν ποϣϣητ ἔεραδ̄ικ̄ιπ̄ ἡπ̄ι-  
 ϣωμ ἡε ἡδ̄βοτ

9:11 εϣϣη ζιϣωϣ ἡχε π̄οϣρο πιαγγε-  
 λοϣ ἡτε φ̄ποϣη φη ετε πεϣραν ἡμετ-  
 εβρεοϣ πε μαγγελοϣ ἔϣαϣοϣαζμεϣ ἡ-  
 μετοϣειπ̄ιπ̄ ηε φη εττακο

9:12 π̄ιζοϣιτ ἡοϣοι αϣϣιπ̄ι ιϣ ζηπ̄πε  
 εϣηηοϣ ἡχε π̄ιμαρ̄β ἡοϣοι μεπ̄επ̄ϣα π̄αι

9:13 α π̄ιμαρ̄β ἡαγγελοϣ αϣερϣαλ-  
 π̄ιζιπ̄ ογορ ᾱιϣωτεμ ἔοϣ̄ςμ̄ ἔβολ ζεν  
 π̄ιταπ̄ ἡτε π̄ιμα ἡερϣωϣοϣι ἡποϣβ φη  
 ετϣη ἡπεἡθο ἡπ̄ιθ̄ροπ̄οϣ ἡτε φ̄τ

9:14 εϣϣω ἡμοϣ ἡπ̄ιμαρ̄β ἡαγγελοϣ  
 φη ετε τ̄ϣαλπ̄ιγγ̄ ἡτοτ̄ϣ ηε βελ π̄ιλ̄  
 ἡαγγελοϣ ἔβολ

9:15 *ouoh aubol ou mpid naggel oc  
 ebol n/ etauconhou eounis] niaro  
 euvrat/c* π̄η ετσεβτωτ ἔτ̄οϣηοϣ π̄εμ  
 π̄ῑεροοϣ π̄εμ π̄ιδ̄βοτ π̄εμ τ̄ρομ̄πι ζινα  
 ἡϣεζωτεβ ἡφρετ̄ ἡπ̄ιρωμ̄

9:16 ογορ τ̄ηπ̄ι ἡπ̄ιςτατεϣμα ἡτε π̄ι-  
 ζϣπ̄ικ̄οπ̄ ἔβα β̄ ἡζαπ̄ἔβα π̄ε ᾱιϣωτεμ  
 ετοϣηπ̄ι

9:17 ἡπ̄αιρητ̄ ογορ ᾱιπαϣ ἡπ̄ιρ̄θορ  
 ζεν τ̄ζοραϣιπ̄ π̄εμ π̄η ετρεμ̄ϣι ζιϣωϣ  
 ἔοϣοπ ζαπ̄θελιβϣ ἡϣρωμ̄ τοι ζιωτοϣ  
 π̄εμ οϣρ̄ϣακ̄ιπ̄ηοπ̄ π̄εμ ζαπ̄ηπ̄ ογορ  
 τ̄αφε ἡπ̄ιρ̄θορ ἡφρητ̄ ἡτ̄αφε ἡζαπ̄μοϣι  
 εϣηηοϣ Δε ἔβολ ζεν ϣωϣ ἡχε οϣ-  
 ϣρωμ̄ π̄εμ οϣϣ̄ρεμ̄τ̄ π̄εμ οϣηπ̄η

9:7 Καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια  
 ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον, καὶ ἐπὶ  
 τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὅμοιοι  
 χρυσοῦ, καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα  
 ἀνθρώπων,

9:8 καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν,  
 καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν,

9:9 καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδη-  
 ροῦς, καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων αὐτῶν ὡς  
 φωνὴ ἀρμάτων ἵππων πολλῶν τρεχόντων εἰς  
 πόλεμον.

9:10 καὶ ἔχουσιν οὐράς ὁμοίας σκορπίοις  
 καὶ κέντρα, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν ἡ  
 ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους  
 μῆνας πέντε.

9:11 ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγε-  
 λον τῆς ἀβύσσου· ὄνομα αὐτῷ Ἑβραῖστί  
 Ἀβαδδὼν καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει  
 Ἀπολλύων.

9:12 Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἔρχεται  
 ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

9:13 Καὶ ὁ ἔκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ  
 ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν [τέσσάρων]  
 κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ  
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ,

9:14 λέγοντα τῷ ἔκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν  
 σάλπιγγα, Λῦσον τοὺς τέσσαρας ἄγγέλους  
 τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ  
 Εὐφράτῃ.

9:15 καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ  
 ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ ἡμέραν καὶ  
 μῆνα καὶ ἑνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ  
 τρίτον τῶν ἀνθρώπων.

9:16 καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ  
 ἱππικοῦ δισμυριάδες μυριάδων· ἤκουσα τὸν  
 ἀριθμὸν αὐτῶν.

9:17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ  
 ὥρᾳ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν,  
 ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους  
 καὶ θειώδεις· καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς  
 κεφαλὰς λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων  
 αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς καὶ  
 θεῖον.

## Apocalypse

### Bohairic

9:18 ογορ ἐβολ̄ θεν παιῖ̄ ἡερθου  
αγμοῡ ἡχε φρεῖ̄ ἡνιρωμ̄ ἐβολ̄ θεν  
πιῡρωμ̄ μεμ̄ ἡῡρεμ̄τε μεμ̄ πιθη̄ν πη  
εθνηοῡ ἐβολ̄ θεν ρωοῡ

9:19 περ̄ωι γαρ̄ ἡτε̄ νιθ̄ωρ̄ παρ̄χη̄  
θεν ρωοῡ πε μεμ̄ πογ̄σητ̄ πογ̄σητ̄ γαρ̄  
παρ̄οῡ πε ἡζ̄αν̄ρη̄ω̄ ε̄οῡον̄ ζ̄αν̄ᾱφε̄  
ἐρωοῡ ογορ̄ ἡῡρη̄ θεν̄ φαῑ πᾱγερᾱδικ̄η̄  
πε ἡνιρωμ̄ ἡε̄ ἡᾱβοτ̄

9:20 ογορ̄ ἡσε̄πι ἡνιρωμ̄ ἡπογ̄μοῡ  
θεν̄ πᾱιερωτ̄ οῡδε̄ ἡπογε̄μετᾱνοῑ  
ἐβολ̄ θεν̄ νιθ̄β̄νοῖ̄ ἡτε̄ πογ̄χιζ̄ ζ̄ινᾱ  
ἡτογ̄ω̄τεμογ̄ω̄ω̄τ̄ ἡπ̄η̄θ̄ μεμ̄ νῑλ̄ω̄λ̄ον̄  
π̄ινογ̄β̄ μεμ̄ νῑζ̄ατ̄ μεμ̄ νῑζ̄ομ̄τ̄ μεμ̄  
νῑω̄ε̄ μεμ̄ νῑω̄νῑ πη̄ ε̄τε̄ ἡμο̄ν̄ ὡ̄χομ̄  
ἡμ̄ω̄οῡ ἐπαγ̄ ἡβολ̄ οῡδε̄ ἐσω̄τεμ̄ οῡδε̄  
ἐμ̄ω̄ω̄ῑ

9:21 ογορ̄ ἡπογε̄μετᾱνοῑ ἐβολ̄ θεν̄  
πογ̄ω̄τεβ̄ οῡδε̄ ἐβολ̄ θεν̄ πογ̄φᾱθ̄ρῑ  
ἡζ̄ικ̄ οῡδε̄ ἐβολ̄ θεν̄ πογ̄πορ̄ν̄ιᾱ μεμ̄  
πογ̄σω̄γ̄ οῡδε̄ ἐβολ̄ θεν̄ πογ̄β̄ιοῖ̄

10:1 ογορ̄ αῑμαγ̄ ἐκεᾱγγε̄λος̄ ε̄ρχορ̄  
ἐᾱφῑ ἐβολ̄ θεν̄ ἡ̄φε̄ ε̄οῡον̄ οῡβ̄η̄πῑ τοῑ  
ζ̄ιωτ̄γ̄ ογορ̄ ἡ̄ρῑς̄ ε̄ς̄χη̄ ζ̄ιχεν̄ τε̄ρᾱφε̄  
ογορ̄ πε̄ρ̄ζ̄ο̄ ε̄φοῑ ἡ̄φ̄ρη̄τ̄ ἡ̄φ̄ρη̄ ογορ̄  
πε̄ρ̄β̄ᾱλ̄αγ̄χ̄ ε̄φοῑ ἡ̄φ̄ρη̄τ̄ ἡ̄ζ̄αν̄ε̄τ̄γ̄λ̄λ̄ος̄  
ἡῡρωμ̄

10:2 ογορ̄ ογον̄ οῡχ̄ωμ̄ ἡῡρη̄ θεν̄  
τε̄ρ̄χιζ̄ ογορ̄ ᾱρ̄χ̄ω̄ ἡτε̄ρ̄β̄ᾱλ̄ο̄χ̄ ἡογ̄ῑναμ̄  
ζ̄ιχεν̄ φ̄ιομ̄ τε̄ρ̄χ̄ᾱβ̄η̄ ζ̄ιχεν̄ π̄ικᾱζ̄ῑ

10:3 ογορ̄ ᾱρ̄ω̄ω̄ ἐβολ̄ θεν̄ οῡν̄ιω̄τ̄  
ἡ̄ς̄μ̄ν̄ ἡ̄φ̄ρη̄τ̄ ἡογ̄μοῖ̄ ε̄ρ̄ζε̄μ̄ζε̄μ̄ ογορ̄  
ε̄τᾱρ̄ω̄ω̄ ἐβολ̄ ᾱ ἡ̄ζ̄ ἡ̄θ̄αρᾱβαῑ ᾱγ̄τ̄  
ἡτογ̄ς̄μ̄ν̄

10:4 ογορ̄ αῑσω̄τεμ̄ ἐπ̄η̄ ε̄ταγ̄χοτογ̄  
ἡχε̄ ἡ̄ζ̄ ἡ̄θ̄αρᾱβαῑ πᾱινᾱε̄θ̄η̄τογ̄ οη̄ πε̄  
ογορ̄ αῑσω̄τεμ̄ ε̄οῡς̄μ̄ν̄ ἐβολ̄ θεν̄ ἡ̄φε̄  
ε̄ς̄ω̄ ἡμο̄ς̄ π̄η̄ χ̄ε̄ τοβ̄οῡ ἡπε̄ρ̄ε̄θε̄ π̄η̄  
ε̄ταγ̄σᾱχῑ ἡμ̄ω̄οῡ ἡχε̄ ἡ̄ζ̄ ἡ̄θ̄αρᾱβαῑ

10:5 ογορ̄ πᾱῑγγε̄λος̄ ε̄τᾱιμαγ̄ ε̄ρογ̄  
ε̄φο̄ζ̄ῑ ἐρᾱτ̄γ̄ ζ̄ιχεν̄ φ̄ιομ̄ μεμ̄ ζ̄ιχεν̄  
π̄ικᾱζ̄ῑ ᾱρ̄σω̄ον̄τε̄ν̄ ἡτε̄ρ̄ογ̄ῑναμ̄ ἐ̄π̄ω̄ω̄ῑ  
ἐ̄τ̄φε̄

### Greek

9:18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων ἀπεκ-  
τάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ  
πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ καὶ τοῦ θείου τοῦ  
ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.

9:19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων ἐν τῷ  
στόματι αὐτῶν ἐστίν καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς  
αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν,  
ἔχουσιν κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.

9:20 Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἱ οὐκ  
ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς ταύταις,  
οὐδ' ἔμετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν  
αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια  
καὶ τὰ εἰδῶλα τὰ χρυσὰ καὶ τὰ ἀργυρὰ καὶ  
τὰ χαλκὰ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα, ἃ  
οὔτε βλέπειν δύνανται οὔτε ἀκούειν οὔτε  
περιπατεῖν,

9:21 καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων  
αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων αὐτῶν οὔτε  
ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν κλεμ-  
μάτων αὐτῶν.

10:1 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν  
καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, περιβεβλη-  
μένον νεφέλην, καὶ ἡ ῥις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς  
αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος,  
καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,

10:2 καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλα-  
ρίδιον ἡνεωγμένον. καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα  
αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δ'  
εὐώνυμον ἐπὶ τῆς γῆς,

10:3 καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων  
μυκᾷται. καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ  
ἐπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς.

10:4 καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταί,  
ἤμελλον γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ  
οὐρανοῦ λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν  
αἱ ἐπτὰ βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς.

10:5 Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς  
θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα  
αὐτοῦ τὴν δεξιάν εἰς τὸν οὐρανὸν

## Apocalypse

### Bohairic

10:6 ογορ αρωρκ ὡφν ετονη γα  
επερ ἡτε πιπερ φη εταρσωντ ἡτφε  
νεμ πικαρῖ νεμ φιομ νεμ νη ετωοπ  
τηρου χε ἡνε ὀνου γωπι χε

10:7 θεν πιεροον ἡτε τ̅ϥμν ἡτε πι-  
μαρ̅ζ̅ ἡαγγελοσ αρωαπερσαλπιζιν αρ-  
χωκ γαρ ἐβoλ ἡχε πιμγστηριον ἡτε  
φτ ὡφρητ εταρζιωιγ ἐβoλ ριτεν  
περεβιακ νιπροφνητς

10:8 ογορ τ̅ϥμν εταισοθμεσ ἐβoλ θεν  
τ̅φε πασσαχι νεμνι πε εσχω ὡμοσ χε  
μαγε πακ βι ὡπιχωμ εθoγνη φη  
ετθεν τ̅χιχ ὡπιαγγελοσ φη ετορῖ  
ἐρατγ ριχεν φιομ νεμ ριχεν πικαρῖ

10:9 ογορ αιγε νηι ρα πιαγγελοσ  
πεχνη παρ χε μα πιχωμ νηι ογορ  
πεχαρ νηι χε βιτγ πακ ογορ ερεθρε  
τεκνεχι ερωαγι ογορ ερεγωπι ερερολχ  
θεν ρωκ ὡφρητ ἡνεβιω

10:10 ογορ αιβι ὡπιχωμ ἐβoλ θεν  
τ̅χιχ ὡπιαγγελοσ ογορ αρωωπι ερερολχ  
θεν ρωι ὡφρητ ἡνεβιω ογορ εται-  
ογομγ α τανεχι ερωαγι

10:11 ογορ πεχωον νηι χε ρωτ ἐροκ  
ον πε ἡτεκερπροφνητενιν ἔχεν ρανλαοσ  
νεμ ρανῶλολ νεμ ρανλασ νεμ ογμνηγ  
ἡογρο

### Greek

10:6 καὶ ὥμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν  
καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ  
καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι  
χρόνος οὐκέτι ἔσται,

10:7 ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ  
ἐβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλη σαλπίζειν,  
καὶ ἐτελέσθῃ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς  
εὐηγγέλισεν τοὺς ἑαυτοῦ δούλους τοὺς  
προφῆτας.

10:8 Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἥκουσα ἐκ τοῦ  
οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσαν μετ' ἐμοῦ καὶ  
λέγουσαν, Ὑπαγε λάβε τὸ βιβλίον τὸ  
ἠνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ  
ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

10:9 καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων  
αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλαρίδιον. καὶ λέγει  
μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό, καὶ πικρανεῖ  
σου τὴν κοιλίαν, ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου  
ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.

10:10 καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς  
χειρὸς τοῦ ἀγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό,  
καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκύ·  
καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία  
μου.

10:11 καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν  
προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἔθνεσιν καὶ  
γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

## Apocalypse

## Bohairic

11:1 οὐδὲ ἀγὶ ἡγοῦμαι ἡνοῦναι καὶ  
 εἶναι ἡνοῦνται ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ ἐν τῷ  
 πνεύματι καὶ ἐν τῷ λόγῳ καὶ ἐν τῷ  
 ἔργῳ καὶ ἐν τῷ ὄντι καὶ ἐν τῷ  
 γινώσκοντι καὶ ἐν τῷ ποιῶντι καὶ  
 ἐν τῷ ὄντι καὶ ἐν τῷ γινώσκοντι καὶ  
 ἐν τῷ ποιῶντι καὶ ἐν τῷ ὄντι καὶ  
 ἐν τῷ γινώσκοντι καὶ ἐν τῷ ποιῶντι

11:2 **נַעֲמַ** תִּאֲדָנָה עֲסֹאבֹל יִפְּרֹפֵּי  
 זִיְטָס עֲבֹל יִפְּרֹזִיטָס כֵּה אֲדִיחִיס הִנִּי-  
 עֶפֶס **נַעֲמַ** תִּבְּאִי עֶפֶסֶבֶב עֲעֶזְוָמ  
 הִנִּיחִיט **הַעֲבֹ** הִאֲבֹט

11:3 ογοζ ει̅† μπαμερε β̅ ευ̅ερ-  
 προφητευν̅ η̅ογω η̅c̅ πεμ̅ ζ̅ η̅ε̅ροϋ  
 ε̅ορον̅ ρ̅ανσοκ̅ τοι̅ ρ̅ιωτοϋ̅

11:4 θαί τε τῷ ἰσχυρῶς καὶ  
 ἐν δυνάμει ὁμοῦ ἐργαζο-  
 μένων

11:5 օրօշ փն ետօրոյալսց ևնաօր  
 եղևալ օրջրամ եզէի եթօշ ժեղ րաօր  
 եզթօրամ ևնա ուրճալի օրօշ փն եթօրալ  
 եթաշկին ևնաօր քարի՛ շեղաթօթօր

11:6 ԵՍ ՕՐՈՆՏՈՒ ԵՐԱՅԻՄ ԻՄԱՅ ԷՍԹԱՍ  
 իՒՒՓԵ ԶԻՆԱ իՒՒՄԵՄ ՄՈՂՆԶՈՒ Ի ԷՋՐԻ  
 ԷՅԵՆ ՔԿԱԶԻ իՒՒԷԶՈՒ ՏԻՐՈՒ իՒՒ ՏՈՒ-  
 ՊՐՓՈՒՏԻԱ ՕՐՈԶ ՕՐՈՆՏՈՒ ԵՐԱՅԻՄ ՐԱ ՕՆ  
 ԶԻՅԵՆ ՈՒՄԱՐ ԵՅՐՈՒՓՈՆԶՈՒ իՍԵԵՐՆՈՐ  
 ՕՐՈԶ ԷՍԱՐԻ ԷՒԿԱԶԻ ԺԵՆ ԵՐԺՈՒ ՈՒԷՆ  
 ԵՏՈՐՈՒԱԿ իԹՈՒՐ

11:7 οὐδὲ ἐψαπ ἀγγαλῶκ ἡμε-  
μερε ἡτε τοῦ τροφῆτιᾳ πᾶν ἰον Δε  
εὐνηοῦ ἐλψω ἐβοῶ θεν φῆνοῦ ἐφῆρι  
ἡοῦ βωτς πεμωοῦ οὐδὲ ἐφῆδρο ἐρωοῦ  
ἐφῆθοοβοῦ

11:8 οὐδ' ἐρε ποῦσαμα εφ' ἑωπι ζι  
πύωνθ' ἥτε τ<sup>η</sup>ν<sup>ω</sup>τ' ὕβακι θη ετοϋ-  
μοϋτ' ἐρος ἀπ<sup>α</sup>τ<sup>η</sup>κος χε σοδομα ἥτε  
χ<sup>η</sup>μ<sup>η</sup> π<sup>η</sup>μα εταγευ ποῦδς ὁμοϋ

11:9 ΟΥΟΖ ΕΥΕΝΑΥ ΕΠΟΥCΩΜΑ ΕΒΟΖ  
 ΘΕΝ ΦΥΖΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΖΑΟC ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ  
 ΖΑC ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΨΖΟΖ ΝΙΒΕΝ ΕΥΕΧΟΥΤ  
 ΕΞΕΝ ΝΟΥCΩΜΑ ΗΥ ΗΕΖΟΥ ΝΕΜ ΟΥΦΑΥΙ  
 ΟΥΟΖ ΗΠΟΥΧΑ ΘΖΙ ΕΧΑ ΝΟΥCΩΜΑ ΘΕΝ  
 ΠΙΜΕΖΑΥ

## Greek

11:1 Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ὑγείρε καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ.

11:2 καὶ τὴν ἀνλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ  
ἐκβαλε ἔξωθεν καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης, ὅτι  
ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν  
πατήσουσιν μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.

11:3 καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου,  
καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακο-  
σίας ἑξήκοντα περιβεβλημένοι σάκκους.

11:4 οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι καὶ αἱ δύο  
 λυχνῖαι αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς  
 ἐστῶτες.

11:5 καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν καὶ κατεσθίει τοὺς ἔχθρους αὐτῶν· καὶ εἴ τις θελήσῃ αὐτοὺς ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.

11:6 οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς βρέχῃ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν, καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων στρέφειν αὐτὰ εἰς αἶμα καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ ὅσακις ἐὰν θελήσωσιν.

11:7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἄβυσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον καὶ νικήσει αὐτοὺς καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.

11:8 καὶ τὸ πῶμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας  
τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται  
πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου  
καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.

11:9 καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν  
καὶ γλωσσῶν καὶ ἔθνων τὸ πτώμα αὐτῶν  
ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα  
αὐτῶν οὐκ ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.

Bohairic

Greek

11:10 ογορ ενεραωι τηρου ηχε νη  
ετωπο ριχεν πικαρι εθρηι εκωου ογορ  
ενεογπορ ογορ ενεογωρπ ηρηνδωρον  
ηπογερνορ ενχω μμοc κε παι νε νιπρο-  
φντnc ρ νη εταγερβασανιζιν ηνν ετ-  
ωπο ριχεν πικαρι

11:11 ογορ εσεωωπι μενεπca γ ηερου  
νεμ ογφαωι ογορ ογπνα ητε φτ ερεωε  
εθουη ερωου ογορ ενεορι ερατορ ριχεν  
πογδαλαγχε ογορ ογνιωτ ηροτ εσει  
εθρηι εκεν νη εναγ ερωου

11:12 ογορ αιωτεμ εογνιωτ ηςμ  
εβολ ρεν τφε εσχω μμοc νωου κε  
αμωιμ επωωι εμπα ογορ αγωε νωου  
επωωι ετφε ρεν ογδνπι ογορ ενεναγ  
ερωου ηχε πογχαχι

11:13 ογορ ηθρηι ρεν ττογπορ ετε-  
μαγ ερε ογνιωτ μμονμεν ωωπι ογορ  
φρεγ ητβακι αqρει ογορ αγμορ ηθρηι  
ρεν πιμονμεν ηχε ζ ηωο ηραν ηρωι  
ογορ ησεπι αγμορ ηροτ ογορ αγτωου  
μφτ ητε τφε

11:14 πιοι μαρ ρ αqσιμ ογορ ρνπ-  
πε ic πιοι μαργ ρηνορ ηχωλεμ

11:15 ογορ πιμαρζ ηαγγελοc αqερ-  
caλπιζιν ογορ αγωωπι ηχε ραννιωτ  
ηςμ εβολ ρεν τφε ενχω μμοc κε  
εμετογορ μπκομοc αqωωπι μπδc  
πεπνογτ νεμ πεqχpc ογορ ερερογορ  
ωα επερ ητε πιεπερ

11:16 ογορ κλ μπρεcκντεροc ετχh  
μπεμθο μφτ ενρεμci ριχεν νιθροποc  
αγριτορ εκεν πογρο αγουωωτ μφτ

11:17 ενχω μμοc κε τεπωεπρμoτ  
ητοτκ πδc φτ πιπαντοκρατωρ φη ετ-  
ωπο ογορ φη επαqωπο ογορ χηνορ κε  
ακci ητχομ ογορ ακερογορ

11:18 ογορ νιεθποc αγωωπt κε αqι  
ηχε πεκωωπt νεμ ηcνορ ητε τκρηci  
ετραπ επηρεqμωοντ ογορ ετ μπβεχε  
ητε νεκεβιαικ νωου νιπροφντnc νεμ νι-  
αγιoc νεμ νη τηρου ετερροτ ρατρη  
μπεκραν νικογχι νεμ ννιωτ εκετακο  
ηνν εττακο μπικαρι

11:10 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς  
χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφραίνονται, καὶ  
δῶρα πέμπουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο  
προφῆται ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας  
ἐπὶ τῆς γῆς.

11:11 καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ  
πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν ἐν  
αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν,  
καὶ φόβος μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεω-  
ροῦντας αὐτούς.

11:12 καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ  
οὐρανοῦ λεγούσης αὐτοῖς, Ἀνάβατε ὧδε·  
καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέ-  
λῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.

11:13 Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς  
μέγας, καὶ τὸ δέκατον τῆς πόλεως ἔπεσεν,  
καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ ὀνόματα  
ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτὰ, καὶ οἱ λοιποὶ  
ἔμφοβοι ἐγένοντο καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ  
τοῦ οὐρανοῦ.

11:14 Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἡ  
οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχύ.

11:15 Καὶ ὁ ἑβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν·  
καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ  
λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου  
τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ,  
καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

11:16 καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι  
[οἱ] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς  
θρόνους αὐτῶν ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα  
αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

11:17 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ  
θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι  
εἴληφας τὴν δυνάμιν σου τὴν μεγάλην καὶ  
ἐβασίλευσας·

11:18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ  
ὀργὴ σου καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι  
καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς  
προφῆταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβου-  
μένοις τὸ ὄνομά σου, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς  
μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείρον-  
τας τὴν γῆν.

Bohairic

Greek

11:19 ογορ αφορων ηξε πιερφει ητε  
φτ ηρη θεν τφε ογορ αφορων  
εβολ ηξε τκβωτος ητε τδιαθηκη θεν  
πιερφει ογορ αγωπι ηξε ρανσετερη  
nem ρανθαραβαι nem ρανem nem  
ρανμονnem nem ρανλ μφε

11:19 και ηνοιγη ο ναος του θεου ο εν τω  
ουρανω, και ωφθη η κιβωτος της διαθηκης  
αυτου εν τω ναω αυτου· και εγενοντο  
αστραπαι και φωναί και βρονται και  
σεισμος και χάλαζα μεγάλη.

12:1 ογορ ic ρηπε α ογνιωτ μμημι  
αφορονρ εβολ θεν τφε ονρμι εκ-  
χορ μφρη ογορ πιορ σαπεσντ ηπε-  
δαλαγχε ονχλομ εγτοι εχεν τεσαφε  
μιβ ησιογ

12:1 Καί σημείον μέγα ωφθη εν τω ουρανω,  
γυνή περιβεβλημένη τον ήλιον, και ή σελή-  
νη υποκάτω των ποδων αυτής, και επί της  
κεφαλής αυτής στέφανος άστέρων δώδεκα,

12:2 ογορ εκμβοκι εκωμ εβολ εκτ-  
νακρj εκμοκρ εκναμici

12:2 και εν γαστρί έχουσα, και κράζει  
ωδίνουσα και βασανιζομένη τεκείν.

12:3 ογορ κεμημι αφορονρ θεν τφε  
ογορ ic ονδρακων ηαογαν ηχωμ ογ-  
νιωτ πε εμαγω εογον ζ ηλφε ερορ  
nem ι ηταπ εογον ζ ηχλομ ριχεν  
περάφνογι

12:3 και ωφθη άλλο σημείον εν τω ουρανω,  
και ιδου δράκων μέγας πυρρός, έχων κεφα-  
λās έπτα και κέρατα δέκα και επί τας  
κεφαλās αυτου έπτα διαδήματα,

12:4 ογορ περσατ αγωμτ μφρετ η-  
νicioγ ητε τφε ογορ αρριτογ επεσντ  
ριχεν πκαρj ογορ πιδρακων αρορj  
ερατμ επεμθο ητρμι ριπα εγωπ  
αρωανμici επιωρη ητερομκμ ηξε πι-  
δρακων

12:4 και ή ούρα αυτου σύρει τὸ τρίτον των  
άστέρων του ουρανου και έβαλεν αυτους  
εις την γην. και ό δράκων έστηκεν ένώπιον  
της γυναικος της μελλούσης τεκείν, ίνα  
όταν τέκη τὸ τέκνον αυτής καταφάγη.

12:5 ογορ αμici επιωρη ηρωγτ  
φαι πε φη εθναάμοι ηπιεθνος θεν ογ-  
ώβωτ μβενπι ογορ αρωλεμ επιωρη  
επωμ ρα φτ nem ρα πεφθρονος

12:5 και έτεκεν υίόν, άρσεν, ός μέλλει  
ποιμαίνειν πάντα τὰ έθνη εν άβδω σιδηρά·  
και ήρπάσθη τὸ τέκνον αυτής προς τον θεόν  
και προς τον θρόνον αυτου.

12:6 ογορ τρμι ασφωτ επωρε επι-  
μα ετα φτ σεβτωτμ πας ριπα ησε-  
ωανογμς μμαν ηογμο nem c ηγ  
ηερογ

12:6 και ή γυνή έφυγεν εις την έρημον,  
όπου έχει εκεί τόπον ήτοιμασμένον από του  
θεου, ίνα εκεί τρέφωσιν αυτήν ήμέρας  
χιλίας διακοσίας εξήκοντα.

12:7 ογορ ογνιωτ μβωτς αγωπι  
θεν τφε μιχανλ nem περαγγελος  
εβωτς ονβε πιδρακων ογορ πιδρακων  
αρωτς ονβνογ nem περαγγελος

12:7 Καί εγένετο πόλεμος εν τω ουρανω, ό  
Μιχαήλ και οι άγγελοι αυτου του πολε-  
μήσαι μετά του δράκοντος. και ό δράκων  
επολέμησεν και οι άγγελοι αυτου,

12:8 ογορ επερωμεμομ ονβνογ εκ  
nemωγ ογορ υπορχα μα παρ γε  
επωμ θεν τφε

12:8 και ουκ ίσχυσεν, ουδ' τόπος εύρέθη  
αυτων έτι εν τω ουρανω.

12:9 ογορ αρωγι μπιδρακων πιμωτ  
ηρορ παρχεος φη ετογμογτ ερορ πι-  
διαβωλος πασατας φη ετσωρεμ επi-  
κοσμος τηρμ αρωτμ επεσντ μπκαρj  
αρωγι ηπεραγγελος επεσντ nemαμ

12:9 και έβλήθη ό δράκων ό μέγας, ό όφis ό  
άρχαιος, ό καλούμενος διάβολος και ό  
Σατανάς, ό πλανών την οίκουμένην όλην .  
έβλήθη εις την γην, και οι άγγελοι αυτου  
μετ' αυτου έβλήθησαν.

## Apocalypse

### Bohairic

12:10 ογορ αιωτεμ εογνηωτ η̅ε̅μ̅η̅  
μ̅π̅ω̅ι̅ ϑ̅ε̅ν̅ τ̅φε̅ ε̅ς̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ τ̅π̅ο̅υ̅  
α̅ π̅ι̅ο̅υ̅χ̅αι̅ ω̅ω̅π̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ τ̅χ̅ο̅μ̅ ν̅ε̅μ̅ τ̅μ̅ε̅τ̅  
ο̅υ̅ρ̅ο̅ η̅τ̅ε̅ π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ω̅ι̅ω̅ι̅ η̅τ̅ε̅  
π̅ε̅ρ̅χ̅ρ̅ς̅ χ̅ε̅ α̅ν̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ι̅ μ̅π̅ι̅κ̅α̅τ̅η̅τ̅ο̅ρ̅ο̅ς̅ η̅τ̅ε̅  
ν̅ε̅π̅ε̅ς̅ν̅η̅ο̅υ̅ ε̅π̅ι̅κ̅α̅ρ̅ι̅ φ̅η̅ ε̅τ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅κ̅α̅τ̅η̅τ̅ο̅ρ̅ι̅η̅  
μ̅π̅ε̅μ̅ε̅ο̅ μ̅φ̅τ̅ μ̅π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ι̅ε̅χ̅ω̅ρ̅ι̅

12:11 χ̅ε̅ η̅θ̅ω̅ο̅ν̅ α̅ν̅δ̅ρ̅ο̅ ε̅ρ̅ο̅ρ̅ ε̅θ̅ε̅  
π̅ε̅ς̅ν̅ο̅ρ̅ η̅τ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ι̅ν̅β̅ ν̅ε̅μ̅ ε̅θ̅ε̅ π̅ε̅ς̅ν̅ο̅ρ̅ η̅τ̅ε̅  
τ̅ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅μ̅α̅ρ̅τ̅υ̅ρ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ν̅ι̅ γ̅α̅ρ̅ μ̅π̅ο̅υ̅  
μ̅ε̅ν̅ρ̅ε̅ τ̅ο̅υ̅ψ̅υ̅χ̅η̅ ω̅α̅ ε̅θ̅ρ̅η̅ι̅ ε̅φ̅μ̅ο̅ν̅

12:12 ε̅θ̅ε̅φ̅αι̅ ο̅υ̅ν̅ο̅ρ̅ μ̅μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ν̅ι̅φ̅η̅ο̅ν̅ι̅  
ν̅ε̅μ̅ ν̅η̅ ε̅τ̅ω̅ο̅π̅ η̅θ̅η̅τ̅ο̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ι̅ μ̅π̅ι̅κ̅α̅ρ̅ι̅  
ν̅ε̅μ̅ φ̅ι̅ο̅μ̅ χ̅ε̅ α̅ρ̅ι̅ ε̅π̅ε̅ς̅η̅τ̅ ϑ̅α̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ η̅τ̅ε̅  
π̅ι̅δ̅ι̅α̅β̅ο̅λ̅ο̅ς̅ ε̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ο̅υ̅ν̅η̅ω̅τ̅ η̅μ̅β̅ο̅η̅ η̅θ̅η̅τ̅ε̅  
ε̅ρ̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ κ̅ε̅ο̅υ̅χ̅ι̅ η̅ς̅η̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ε̅η̅τ̅α̅ρ̅ μ̅μ̅α̅ν̅

12:13 ε̅τ̅α̅ρ̅η̅α̅ν̅ δ̅ε̅ η̅τ̅ε̅ π̅ι̅δ̅ρ̅α̅κ̅ω̅ν̅ χ̅ε̅  
α̅ν̅ρ̅ι̅τ̅ε̅ ε̅π̅κ̅α̅ρ̅ι̅ α̅ρ̅θ̅ο̅χ̅ι̅ η̅ς̅α̅ τ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ θ̅η̅  
ε̅τ̅α̅ς̅μ̅ι̅ς̅ι̅ μ̅π̅ι̅ω̅η̅ρ̅ι̅ η̅ρ̅ω̅ο̅ν̅τ̅

12:14 ογορ α̅ν̅τ̅ ν̅α̅ς̅ η̅ν̅η̅ω̅τ̅ η̅τ̅ε̅ν̅ρ̅ β̅  
μ̅φ̅ρ̅η̅τ̅ η̅η̅α̅ ο̅γ̅α̅θ̅ω̅μ̅ ϑ̅ι̅η̅α̅ η̅τ̅ε̅ς̅ρ̅ω̅λ̅  
ε̅π̅ω̅α̅ρ̅ε̅ η̅τ̅ε̅ τ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ ε̅φ̅μ̅α̅ ε̅τ̅ο̅υ̅η̅α̅ω̅α̅ν̅  
ο̅υ̅ω̅ς̅ η̅ο̅υ̅ς̅η̅ο̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ ϑ̅α̅η̅ς̅η̅ο̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ τ̅φ̅α̅ω̅ι̅  
η̅τ̅ε̅ ο̅υ̅ς̅η̅ο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϑ̅α̅ π̅ρ̅ο̅ μ̅π̅ι̅ρ̅ο̅ρ̅

12:15 ογορ π̅ι̅ρ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϑ̅ε̅ν̅  
ρ̅ω̅ρ̅ μ̅φ̅ρ̅η̅τ̅ η̅ο̅υ̅ι̅α̅ρ̅ο̅ μ̅μ̅ω̅ο̅ν̅ ς̅α̅φ̅α̅ρ̅ο̅ν̅  
η̅τ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅

12:16 ογορ π̅κ̅α̅ρ̅ι̅ α̅ρ̅ο̅υ̅ω̅η̅ η̅ρ̅ω̅ρ̅ α̅ρ̅  
ο̅μ̅κ̅ μ̅π̅η̅α̅ρ̅ο̅ μ̅μ̅ω̅ο̅ν̅ ε̅τ̅α̅ π̅ι̅δ̅ρ̅α̅κ̅ω̅ν̅  
ρ̅ι̅τ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϑ̅ι̅φ̅α̅ρ̅ο̅ν̅ η̅τ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅

12:17 ογορ α̅ρ̅χ̅ω̅η̅τ̅ η̅τ̅ε̅ π̅ι̅δ̅ρ̅α̅κ̅ω̅ν̅  
ρ̅ι̅τ̅ε̅ν̅ τ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅ω̅ε̅ ν̅α̅ρ̅ ε̅ι̅ρ̅ι̅ η̅ο̅υ̅  
β̅ω̅τ̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ς̅ε̅π̅ι̅ μ̅π̅ε̅ρ̅μ̅α̅ η̅τ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ ν̅η̅  
ε̅τ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅ ε̅ν̅ι̅ε̅ν̅τ̅ο̅λ̅η̅ η̅τ̅ε̅ φ̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ τ̅μ̅ε̅τ̅  
μ̅ε̅θ̅ρ̅ε̅ η̅τ̅ε̅ η̅η̅ς̅

13:1 ογορ α̅ι̅ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρ̅α̅τ̅ ϑ̅ι̅τ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ω̅ω̅ η̅τ̅ε̅  
φ̅ι̅ο̅μ̅ α̅ι̅η̅α̅ν̅ ε̅ο̅υ̅θ̅η̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ ε̅ρ̅η̅η̅ο̅ν̅ ε̅θ̅ρ̅η̅ι̅ ϑ̅ε̅ν̅  
φ̅ι̅ο̅μ̅ ε̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ι̅ η̅τ̅α̅π̅ ϑ̅ι̅χ̅ω̅ρ̅ ν̅ε̅μ̅ ζ̅ η̅α̅φ̅ε̅  
ε̅ο̅υ̅ο̅ν̅ λ̅ η̅χ̅λ̅ο̅μ̅ ϑ̅ι̅τ̅ε̅ν̅ ν̅ε̅ρ̅τ̅α̅π̅ ε̅ο̅υ̅ο̅ν̅  
ο̅υ̅ρ̅α̅ν̅ ε̅θ̅η̅ο̅ν̅τ̅ ϑ̅ι̅ ν̅ε̅ρ̅α̅φ̅η̅ο̅ν̅ι̅

### Greek

12:10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ  
οὐρανῷ λέγουσαν, Ὑἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία  
καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ  
ἡμῶν καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι  
ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ  
κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν  
ἡμέρας καὶ νυκτός.

12:11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ  
αἷμα τοῦ ἀρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς  
μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν  
ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.

12:12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε, [οἱ] οὐρανοὶ  
καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες· οὐαὶ τὴν γῆν  
καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος  
πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι  
ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

12:13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη  
εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἣτις  
ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.

12:14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο  
πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα  
πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς,  
ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιροὺς καὶ  
ἥμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.

12:15 καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφης ἐκ τοῦ στόματος  
αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,  
ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.

12:16 καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικὶ, καὶ  
ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς καὶ κατέπιεν  
τὸν ποταμὸν ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ  
στόματος αὐτοῦ.

12:17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικὶ,  
καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν  
λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούν-  
των τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν  
μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

12:18 καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς  
θαλάσσης.

13:1 Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον  
ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα καὶ κεφαλὰς  
ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα  
διαδήματα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ  
ὀνόμα[τα] βλασφημίας.

Bohairic

Greek

13:2 ογορ πιθηριον εταμπαυ εροϋ παϋ-  
ομι πε ηουπαρδαλις ογορ πεϋδαλδανϥ  
ενμ̄ρη† η̄πα ογδαβοι ερε ρωϋ ομι  
ηουρωϋ ηουμουι ογορ α πιλδρακων †  
ητεϋχομ παϋ πεμ πεϋθρονοϥ πεμ ου-  
μιϥ† ηερϥϥϥ

13:3 ογορ εονον ουερθουτ ρι πεϋαφε  
μ̄ρη† ηουθολθελ μ̄μου ογορ πι-  
ερθουτ ητε πεμμου αϋερφαθρι εροϋ  
ογορ αϋερϥφηρι ητε ηκαρϥ τηρϥ σαφα-  
ρου μ̄πιθηριον

13:4 ογορ αϥουωϥτ μ̄πιθηριον ευϥω  
μ̄μοϥ ϥε μιμ ετομι μ̄παιθηριον ογορ  
μιμ ετε ογον ϥχομ μ̄μοϋ εβωτϥ  
πεμαϥ

13:5 ογορ αν† ρωϋ παϋ εϥω η̄αν-  
μιϥ† η̄ϥεογα ογορ αν†ερϥϥϥ παϋ  
εβωτϥ η̄μ̄β η̄αβοτ

13:6 ογορ αϥουων η̄ρωϋ εϥεογα εϥ†  
πεμ εϥεογα επεϋραν πεμ τεϋϥκνην πεμ  
πη ετϥωπ η̄ρη η̄ϥε ϥϥε

13:7 ογορ αν̄θιϥ παϋ ειρι ηουβωτϥ  
πεμ μιαγιϥ πεμ εβρο ερωου ογορ αν-  
†ερϥϥϥ παϋ εϥεν μιϥγλ̄η τηρου πεμ  
λ̄αϥ μιβεν πεμ ϥλ̄ολ̄ μιβεν

13:8 ογορ εῡεουωϥτ μ̄μοϋ τηρου η̄ϥε  
πη ετϥωπ ριϥεν η̄καρϥ πη ετε ποϥραν  
ϥ̄θνοϥτ αν ρι η̄ϥωμ μ̄πωηϥ η̄τε πι-  
ρ̄ηβ φη εταϥθελ̄θολ̄ϥ ιϥεν ε̄κατα-  
βολ̄η μ̄πικοϥμοϥ

13:9 φη ετε ογον μαϥϥ μ̄μοϋ εϥω-  
τεμ μαρεϥϥτεμ

13:10 φη ε̄παϥϥε ϥεν οῡεϥμαλ̄ωϥια  
μαρεϥϥϥε φη ε̄παϥωτεβ η̄τ̄ϥηϥι ϥεπα-  
θ̄ο̄βεϥ η̄τ̄ϥηϥι φη λ̄ε ετε †ρ̄ϥπομο̄νη  
η̄τοτϥ πεμ πιναρ† η̄τε μιαγιϥ ωου-  
η̄ιατϥ

13:11 ογορ αμπαϥ ε̄κεθηριον εϥηνοϥ  
ε̄ϥωϥι εβολ̄η ϥεν η̄καρϥ πε ογον β̄  
η̄ταπ ριϥωϥ πε εῡομι ηουρ̄ηβ ογορ  
εϥσαϥι μ̄ρη† ηουλ̄ρακων

13:2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον  
παρδάλει, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου, καὶ  
τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος. καὶ ἔδω-  
κεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ  
τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.

13:3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς  
ἐσφαγμένην εἰς θάνατον, καὶ ἡ πληγὴ τοῦ  
θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη. καὶ ἐθαυμάσθη  
ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου,

13:4 καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι ὅτι  
ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσ-  
εκύνησαν τῷ θηρίῳ λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ  
θηρίῳ, καὶ τίς δύναται πολεμῆσαι μετ'  
αὐτοῦ;

13:5 Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα  
καὶ βλασφημίας, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία  
ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.

13:6 καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς  
βλασφημίας πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι τὸ  
ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς  
ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.

13:7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ  
τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτούς, καὶ ἐδόθη  
αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν  
καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος.

13:8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ  
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὗ οὐ γέγραπται  
τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ  
ἀρνίου τοῦ ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς  
κόσμου.

13:9 Εἴ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω.

13:10 εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν, εἰς αἰχμαλω-  
σίαν ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκταν-  
θῆναι, αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι.  
ᾧ ὧδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν  
ἁγίων.

13:11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ  
τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ,  
καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.



Bohairic

Greek

13:12 περερωιωι τηρϣ αϣμ̄φρη† μ̄πι-  
ρογιτ̄ η̄θηριοη παϣιρι μ̄μοϣ μ̄περμ̄θο  
ογορ αϣερε η̄καρζι μεμ̄ η̄η ετωπο  
ριωτϣ ογωωτ̄ μ̄πιθηριοη η̄ρογιτ̄ φ̄η  
εταϣογχᾱι η̄χε περερθοτ̄ η̄τε περμ̄μογ

13:13 ογορ εϣε̄ρι η̄ρ̄αημ̄ηηη ρ̄ηα η̄-  
τεϣερε ογ̄χωμ̄ ῑ ε̄πεσ̄ητ̄ ε̄βολ̄ θ̄ηη  
†φε ρ̄ιζην̄ η̄καρζι μ̄πεμ̄θο η̄η̄ρωμ̄ι

13:14 ογορ εϣε̄σωρεμ̄ η̄ηη ετωπο ρ̄ι-  
χην̄ η̄καρζι ε̄θε η̄η̄ηηη εταγ̄τη̄τογ̄ παϣ  
ε̄αϣαιτογ̄ μ̄πεμ̄θο μ̄πιθηριοη εϣω μ̄-  
μοσ̄ η̄ηη ετωπο ρ̄ιζην̄ η̄καρζι χε η̄τογ̄-  
θαμ̄ιε ρ̄γκωη μ̄πιθηριοη φ̄η ετε̄ η̄ερθοτ̄  
η̄τ̄σ̄ηϣι η̄θ̄ητ̄ ογορ αϣωηθ̄

13:15 αγ̄τη̄η̄ παϣ̄ ε† π̄η̄ᾱ ε† ρ̄γκωη  
η̄τε̄ π̄θηριοη ογορ̄ ε̄θωτεβ̄ η̄ηη ετε̄η̄σε-  
παογ̄ωωτ̄ αη̄ μ̄πιθηριοη μεμ̄ τεϣρ̄γκωη

13:16 ογορ εϣε̄θερε η̄κογ̄χ̄ι τηρογ̄ μεμ̄  
η̄η̄ωγ̄† μεμ̄ η̄ραμᾱοι μεμ̄ η̄ρ̄η̄κ̄ι μεμ̄  
η̄ρεμ̄ρ̄εγ̄ μεμ̄ η̄ιβωκ̄ εϣε̄ωολ̄ρογ̄ θ̄ηη  
τογ̄χ̄ιχ̄ η̄ογ̄η̄αμ̄ μεμ̄ τογ̄τερ̄η̄ι

13:17 ρ̄ηα η̄τεω̄τεμ̄ ρ̄λ̄ι ω̄χεμ̄χομ̄  
η̄ωωπ̄ ιε̄ ε† ε̄βολ̄ ε̄β̄ηλ̄ ε̄φ̄η ετε̄ ογοη̄  
ωωλ̄ρ̄ η̄τε̄ π̄θηριοη τοι ρ̄ιωτϣ̄ ιε̄  
περ̄ραη̄ ιε̄ τ̄η̄π̄ι η̄τε̄ περ̄ραη̄

13:18 †ε̄β̄ω μ̄πᾱιμᾱ φ̄η ετε̄ ογοη̄  
ρ̄ητ̄ μ̄μοϣ̄ μᾱρεϣ̄ωιωπ̄ η̄τ̄η̄π̄ι η̄τε̄ π̄θη-  
ριοη̄ τ̄η̄π̄ι γ̄αρ̄ η̄ογ̄ρωμ̄ι τε̄ ογορ̄ τεϣ̄η̄π̄ι  
χ̄ζ̄ε̄ η̄ε̄

14:1 ογορ̄ ᾱη̄αγ̄̄ ε̄πιρ̄η̄η̄β̄ εϣορ̄ῑ ε̄ρατ̄ϣ̄  
ρ̄ιζην̄ π̄ιτωογ̄ η̄τε̄ σ̄ιωη̄ μεμ̄ ρ̄μ̄λ̄ η̄ωο  
εγ̄χ̄η̄ μεμ̄αϣ̄ ερε̄ περ̄ραη̄ μεμ̄ φ̄ραη̄  
μ̄περ̄ιωτ̄ εϣε̄θ̄ηογ̄τ̄ ρ̄ι τογ̄τερ̄η̄ι

14:2 ογορ̄ ᾱισωτεμ̄̄ ε̄ογ̄ε̄μ̄η̄ ε̄βολ̄ θ̄ηη  
†φε̄ μ̄φ̄ρη† η̄ογ̄η̄ωγ̄† η̄θ̄αραβ̄αι ογορ̄  
†ε̄μ̄η̄ ετᾱιςοθ̄με̄ς̄ μ̄φ̄ρη† η̄ρ̄αη̄ρεϣ̄ερ-  
ογ̄ωη̄η̄ι

13:12 καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου  
πάσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. καὶ ποιεῖ τὴν  
γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα  
προσκυνήσουσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ  
ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.

13:13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ  
πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνειν εἰς  
τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.

13:14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς  
γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι  
ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν  
ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ ὃς ἔχει  
τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης καὶ ἔζησεν.

13:15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ  
εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν  
τοῦ θηρίου καὶ ποιήσῃ [ἵνα] ὅσοι ἐὰν μὴ  
προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου ἀποκ-  
τανθῶσιν.

13:16 καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ  
τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς  
πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δού-  
λους, ἵνα δώσιν αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς  
χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον  
αὐτῶν,

13:17 καὶ ἵνα μή τις δύνῃται ἀγοράσαι ἢ  
πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα, τὸ ὄνομα  
τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος  
αὐτοῦ.

13:18 Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν· ὁ ἔχων νοῦν  
ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου, ἀριθμὸς  
γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν· καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ  
ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.

14:1 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ τὸ ἄρνιον ἐστὸς  
ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν  
τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἔχουσιν  
τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς  
αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων  
αὐτῶν.

14:2 καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς  
φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βρον-  
τῆς μεγάλης, καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἡκουσα ὡς  
κιθαρωδῶν κιθαρίζοντων ἐν ταῖς κιθάραις  
αὐτῶν.

Bohairic

Greek

14:3 εγρως θεν ογρωλν μβερι μ-  
πεμθο μπιθροπος νεμ πεμθο μπιλ  
ηζωον νεμ νιπρεβντερος ογορ μπε  
ρλι χεμχομ εμμι ετρωλν εβηλ επι-  
ρμλ ηγω νη εταγωπογ εβολ θεν  
πκαρ:

14:4 ναι νε νη ετε μποθωλεβ ηνογ-  
ρβως νεμ ρριμ ρανπαρθενος γαρ νε  
ναι νε νη εθμογμ νεμ πιρηνβ επιμα  
ετεφναγε ναγ ερογ ναι νε νη εταγ-  
γωπογ εβολ θεν νιρωμ ηαπαρχη μφτ  
νεμ πιρηνβ

14:5 ογορ μπογχεμ ρλι μμεθονγχ  
θεν ρωογ σετογβνογτ γαρ

14:6 ογορ αμναγ εκεαγγελος εφρηνλ  
θεν θμντ ητφε εονον ογεαγγελιον  
ηεπερ ητοτγ εφρηνεπνογμ ηνη ετωπ  
ριχεν πκαρ: νεμ ωλολ νιβεν νεμ  
φνλν νιβεν νεμ λας νιβεν νεμ λας  
νιβεν

14:7 εφχω μμος θεν ογνιγτ ηθρωγ  
χε αριγοτ θατρη μφτ ογορ μαωγ  
ναγ χε ασι ηχε τονον ητε πεφραπ  
ογορ ογωγτ μφν εταφθαμιε τφε νεμ  
πκαρ: νεμ φιομ νεμ νιμωγ

14:8 ογορ κεαγγελος μμαρβ αμωμ  
ησωγ εφχω μμος χε αςρει ηχε βαβν-  
λων τνιγτ εβολ θεν ηνρπ ητε πε-  
μβον ητε τεσπορνια αγρει ηχε νιεθνος  
τηρογ

14:9 ογορ κεαγγελος μμαργ αμωμ  
ησωγ εφχω μμος χε φν εθναογωγτ  
μπιθρηον νεμ τεφργκων ογορ ητεφ-  
τοβγ ετεφτερην ιε τεφχιχ

14:10 ηθογ εθναςω εβολ θεν νιρπ  
ητε πεμβον μφτ φν ετθντ ηνρπ  
ηακρατον θεν νιλφοτ ητε πεφρωντ  
ογορ ενεερβασανιζην μμωγ θεν ογ-  
χρωμ νεμ ογθην μπεμθο ηνιαγγελος  
νεμ πεμθο μπιρηνβ

14:11 ογορ πιχρεμτς ητε πογτρεμκο  
εφεμγε επγωμ γα εβολ χε μμον μτον  
μμαγ μπιεροογ νεμ πιεχωρ ητε νη  
εθναογωγτ μπιθρηον νεμ τεφργκων  
νεμ φν εθναδμ μπιγωλρ ητε πεφραν

14:3 καὶ ἄδουσιν [ὡς] ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον  
τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων  
καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο  
μαθεῖν τὴν ᾠδὴν εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσερά-  
κοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἡγορασμένοι  
ἀπὸ τῆς γῆς.

14:4 οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ  
ἐμολύνθησαν, παρθένοι γάρ εἰσιν. οὗτοι οἱ  
ἀκολουθοῦντες τῷ ἄρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ.  
οὗτοι ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων  
ἀπαρχὴ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἄρνίῳ,

14:5 καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὑρέθη  
ψεῦδος· ἅμωμοί εἰσιν.

14:6 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν  
μεσουρανῇματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον  
εὐαγγελίσαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς  
γῆς καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ  
γλῶσσαν καὶ λαόν,

14:7 λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν  
θεὸν καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα  
τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε τῷ  
ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ  
θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων.

14:8 Καὶ ἄλλος ἄγγελος δεύτερος ἠκολού-  
θησεν λέγων, Ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ  
μεγάλῃ, ἥ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς  
πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.

14:9 Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολού-  
θησεν αὐτοῖς λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις  
προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ,  
καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου  
αὐτοῦ ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,

14:10 καὶ αὐτὸς πίνεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ  
θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου  
ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ βασα-  
νισθῆσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ ἐνώπιον  
ἀγγέλων ἁγίων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἄρνιου.

14:11 καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν  
εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει, καὶ οὐκ  
ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, οἱ  
προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα  
αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ  
ὀνόματος αὐτοῦ.

Bohairic

Greek

14:12 φη λε εθπαλμοι ητοτq νεμ  
νιαγιος ηη εθπαλρεζ επιεντολη ητε φ†  
νεμ πιναρ† ητε ιηc πχc

14:13 ογορ αιωτεμ εκениω† ηθρωον  
εβολ θεν τφε εqxω μμοc xe ωον-  
ηιατοy ηπιρεμωοντ θεν πδc αυωαν-  
τωονου icxen τνον εqxω μμοc ηξε  
πιπηα ρηα ητοyμτον μμωον icxen  
τνον εβολ θεν ποyθιcι ητε ποyθβηονι  
ενέμωyι ηcωον ογορ ητεqδμωιτ θα-  
xωον εθρηι εoyμoyμι μμωον ηωηθ

14:14 ογορ αιπαy εoyδηπι εoyωβωy  
ογορ μπωyι ριxen τδηπι εqρεμcι ηξε  
οyαι εqοηι ηoyωμηι ηρωμι εoyον  
ονχλoμ ηποyβ ριxωq εoyον οyχηqι  
εcριοyι θεν τεqxιx

14:15 ογορ κεαγγελοc αqι εβολ θεν  
πιερφει εqωy εβολ θεν οyηω† ηθ-  
ρωον εqxω μμοc μφη ετρεμcι ριxen  
τδηπι xe οyωρπ μπεκωcθ ογορ ωcθ  
xe acι ηξε τoyηoy ητε ηωcθ μπκαρi

14:16 ογορ φη ετρεμcι ριxen τδηπι  
αqoyωρπ μπεκωcθ ριxen πικαρi

14:17 ογορ κεαγγελοc εαqι εβολ θεν  
τφε εoyον οyχηqι ητοτq εcριοyι

14:18 ογορ κεαγγελοc αqι εβολ θεν  
πιμαηερωoyωyι εoyον οyερωyωyι ητε  
ονχρωμ ητοτq ογορ αqμoy† θεν  
οyηω† ηθρωον εφη ετε τχηqι ετριοyι  
ητοτq εqxω μμοc xe οyωρπ ητεκχηqι  
ετριοyι ογορ δελ πιcμαρ ηαλοyι ητε  
πκαρi

14:19 ογορ α παγγελοc ριοyι ητεq-  
χηqι επκαρi ογορ αqδελ παλoοyι ητε  
πκαρi ογορ αqριτq εθρηι ετμω†  
ηθρωτ ητε πεμβον μπ†

14:20 ογορ αqρωμ ητθρωτ caβολ  
ητβακι ογορ αqι εβολ ηξε οycηoy θεν  
τθρωτ ωα μιχαλμoyc ητε μιθωρ  
ηoyωo νεμ χc ηcταλιοη

14:12 Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ  
τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν  
πίστιν Ἰησοῦ.

14:13 Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
λεγοῦσης, Γράψον· Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν  
κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι. ναί, λέγει τὸ  
πνεῦμα, ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων  
αὐτῶν· τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ'  
αὐτῶν.

14:14 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ νεφέλη λευκὴ,  
καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλῃν καθήμενον ὅμοιον υἱὸν  
ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ  
στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ  
δρέπανον ὀξύ.

14:15 καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ  
ναοῦ, κρᾶζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ  
ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου  
καὶ θέρισον, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι  
ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.

14:16 καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς  
νεφέλης τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ  
ἐθερίσθη ἡ γῆ.

14:17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ  
ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς  
δρέπανον ὀξύ.

14:18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος [ἐξῆλθεν] ἐκ τοῦ  
θυσιαστηρίου, [ὁ] ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ  
πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ τῷ  
ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ λέγων, Πέμψον  
σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ καὶ τρύγησον τοὺς  
βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν  
αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.

14:19 καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον  
αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν τὴν  
ἀμπελον τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν  
τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν.

14:20 καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς  
πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ  
ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων  
χιλίων ἑξακοσίων.

Bohairic

Greek

15:1 ογορ αιναυ ἐκενιωτ̄ μ̄μ̄νι ἐλ-  
 ωωι δ̄εν τ̄φε εφοι ἡ̄ωφ̄ηρι ζ̄ ἡαγγελοσ  
 ερε πιζ̄ ἡερθουτ̄ ἡ̄αδ̄ ἡτοτοϋ χε ἡ̄ρηι  
 ἡ̄ητοϋ αϱαωκ ἐβολ̄ ἡ̄χε πιεμβον ἡ̄τε  
 φ†

15:2 ογορ αιναυ μ̄φ̄ρη† ἡ̄ογιομ̄ ἡ̄-  
 αβαχηνι εϱμουχτ̄ δ̄εν ογ̄χωμ̄ ογορ  
 ηη τηροϋ εταγδ̄ρο ἐπιθηριοη πεμ̄ τεϱ-  
 ργκωη πεμ̄ τ̄ηπι ἡ̄τε πεϱραν εγορ̄ι  
 ἐρατοϋ ριχεν φ̄ιομ̄ ἡ̄αβαχηνι ερε ογον  
 ρανκγθαδα ἡ̄τε φ† χ̄η ἡ̄τοτοϋ

15:3 εγχω ἡ̄†ρωλ̄η ἡ̄τε πιρ̄ηβ̄ πεμ̄  
 μ̄ω̄σ̄ησ̄ πιβωκ ἡ̄τε φ† εγχω μ̄μοσ̄ χε  
 ραν̄ηιω† πε πεκ̄ρ̄β̄ηογ̄ι ογορ̄ σεοι ἡ̄ω-  
 φ̄ηρι π̄δ̄ς φ† πιπαντοκρατωρ̄ πιθ̄μ̄η  
 πεκ̄μ̄ωιτ̄ τηροϋ ραν̄μ̄εθ̄μ̄η πε π̄ογρο  
 ἡ̄τε πιεθ̄ησ̄

15:4 η̄ιμ̄ ετε ἡ̄πεϱρ̄ο† δ̄α†ρ̄η μ̄π̄δ̄ς  
 ογορ̄ ἡ̄τεϱ†ωοϋ μ̄πεκραη χε πιεθ̄ησ̄  
 τηροϋ εγ̄εἰ ἡ̄σεογ̄ωωτ̄ μ̄πεκραη χε πεκ̄-  
 μ̄εθ̄μ̄η αγ̄ογ̄ωηρ̄ ἐβολ̄

15:5 ογορ̄ μ̄επερ̄σα η̄αι αιναυ ρ̄ηπ̄ε  
 αϱογ̄ωη ἡ̄χε πιερφει ἡ̄τε †̄̄κ̄νηη ἡ̄τε  
 †̄μετ̄μ̄εθε μ̄π̄ωωι δ̄εν τ̄φε

15:6 ογορ̄ αγ̄ι ἐβολ̄ ἡ̄χε πιζ̄ ἡ̄αγγε-  
 λοσ̄ δ̄εν πιερφει ηη ετε πιζ̄ ἡ̄ερθουτ̄  
 ἡ̄τοτοϋ ἐογον ραν̄ρ̄β̄ωσ̄ ἡ̄ιαῡ τοι ρ̄ιω-  
 τοϋ εγφορι εγμ̄ηρ̄ ἐχεν̄ τογ†πι ἡ̄ρ̄αν̄-  
 μ̄οχ̄δ̄ ἡ̄πογ̄β̄

15:7 ογορ̄ ᾱ ογ̄αι ἐβολ̄ δ̄εν̄ πιλ̄  
 ἡ̄ζωοη αϱ† μ̄πιζ̄ ἡ̄αγγελοσ̄ ἡ̄†ζ̄  
 μ̄φ̄γαλ̄η ἡ̄πογ̄β̄ εγμ̄ερ̄ ἐβολ̄ δ̄εν̄  
 πιμ̄βον ἡ̄τε φ† ετοηδ̄ ωᾱ ε̄ηερ̄ ἡ̄τε  
 η̄ιεπερ̄ αμ̄ηη

15:8 ογορ̄ αϱμ̄ορ̄ ἡ̄χε πιερφει ἐβολ̄  
 δ̄εν̄ πιχ̄ρεμ̄τ̄ς ἡ̄τε πιωοϋ ἡ̄τε φ† η̄εμ̄  
 ἐβολ̄ δ̄εν̄ τεϱχωμ̄ ογορ̄ μ̄πε ρ̄λ̄ι  
 ω̄χεμ̄χωμ̄ ἡ̄ι ἐθ̄ογ̄η ἐπιερφει ωατογ̄ωκ  
 ἐβολ̄ ἡ̄χε η̄αιερθουτ̄ ἡ̄τε πιζ̄ ἡ̄αγγελοσ̄

16:1 ογορ̄ ᾱιωτεμ̄ ἐογ̄ηιω† ἡ̄̄μ̄η  
 ἐβολ̄ δ̄εν̄ τ̄φε εσχω μ̄μοσ̄ ἡ̄ηαγγελοσ̄  
 χε μ̄αω̄ε η̄ωτεη̄ χεω̄ η̄ετεηφ̄γαλ̄η  
 ἐπεσ̄ητ̄ ἡ̄τε η̄εμβον μ̄φ†

15:1 Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ  
 μέγα καὶ θαυμαστόν, ἀγγέλους ἑπτὰ  
 ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν  
 αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ θεοῦ.

15:2 Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην  
 μεμιγμένην πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ  
 θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ  
 ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἐστώτας ἐπὶ  
 τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην, ἔχοντας κιθά-  
 ρας τοῦ θεοῦ.

15:3 καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωϋσέως τοῦ  
 δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ ἀρνίου  
 λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά τὰ ἔργα  
 σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ· δίκαιαι  
 καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν  
 ἐθνῶν.

15:4 τίς οὐ μὴ φοβηθῇ, κύριε, καὶ δοξάσει  
 τὸ ὄνομά σου; ὅτι μόνος ὁσῖος, ὅτι πάντα τὰ  
 ἔθνη ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν  
 σου, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν.

15:5 Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἡνοίγη ὁ  
 ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ  
 οὐρανῷ,

15:6 καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι [οἱ]  
 ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ ναοῦ,  
 ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν λαμπρὸν καὶ  
 περιεζωσμένοι περὶ τὰ στήθη ζώνας χρυσᾶς.

15:7 καὶ ☩ ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων ἔδωκεν  
 τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας χρυσᾶς  
 γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς  
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

15:8 καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς  
 δόξης τοῦ θεοῦ καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,  
 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν  
 ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ  
 ἀγγέλων.

16:1 Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ  
 ναοῦ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, Ὑπάγετε  
 καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ  
 θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

Bohairic

Greek

16:2 ογορ αqωε ηαq ηξε πιζογίτ  
ήαγγελοc αqχεω τεqφγaλh έxεν πικaρi  
ογορ α οqωαωi εqρωογ ωωπι qεν μι-  
ρωμi ηη εττοβ έπιθhριον ηεμ ηη εθ-  
ογωωτ ήτεqργκωη

16:3 ογορ α πιμαρβ̄ ήαγγελοc αq-  
χωω ήτεqφγaλh έxεν φιομ ογορ αq-  
ερcηοq μ̄φρη† μ̄φα ογρεμωογτ ογορ  
ψγχη ηιβεν ετοηq αγμογ qεν φιομ

16:4 ογορ α πιμαργ̄ ήαγγελοc αqχωω  
ήτεqφγaλh έxεν ηιαρωογ ηεμ ηιμογμi  
μ̄μωογ ογορ αγερcηοq

16:5 αicωτεμ έπιαγγελοc ήτε ηιμωογ  
εqχω μ̄μοc χε ήθoκ ογθ̄μhι φh ετωοπ  
ογορ φh εηαqωοπ χε ακ†ρaπ εηαι

16:6 χε πιcηοq ήτε ηιμαρτγροc ηεμ  
ηιπροφηηc αγφοηq έβολ ακ† cηοq  
ηωογ έcω χε cεμ̄πωa

16:7 ογορ αicωτεμ έπιμαήερωωογωi  
εqχω μ̄μοc χε cε π̄c̄ φ† πιπαντοκ-  
ρατωρ πιθ̄μhι ηεκρaπ τηρογ ρaημεθ̄μhι  
ηε

16:8 ογορ πιμαρλ̄ ήαγγελοc αqχωω  
ήτεqφγaλh έxεν φρη ογορ αγηηc ηαq  
έερκαγμa έxεν ηιρωμi qεν ογηω†  
ήκαγμa

16:9 ογορ αγερκαγμa ήξε ηιρωμi  
ογορ αγχεογa έφρη μ̄φ† φh ετε  
ογοντεq ερωωωi μ̄μaγ έxεν ηαιερqοτ  
ογορ μ̄πογερμεταηοη ε†ωογ μ̄φ†

16:10 ογορ πιμαρε̄ ήαγγελοc αqχωω  
ήτεqφγaλh έxεν πιθ̄ροηοc ήτε πιθhριον  
ογορ αcερχaκι ήξε τεqμετογρο ογορ  
ηαγογoχογex ήπογλac έβολ qεν πι-  
μ̄καρ

16:11 ογορ αγχεογa έφ† ήτε †φε  
έβολ qεν πιμ̄καρ ηεμ έβολ qεν ηογ-  
ρ̄βηογi ογορ μ̄πογερμεταηοη έβολ qεν  
ηογρ̄βηογi ετρωογ

16:12 ογορ πιμαρε̄ ήαγγελοc αqχωω  
ήτεqφγaλh έxεν φιαρο ηιηω† ηιεν-  
φραηηc ογορ αqωωογi ήξε ηιμωογ  
ρ̄ηa ήτεqcoβ† ήξε ηιμωιτ ήτε ηι-  
ογρωογ ετcαηιμa ήωaι ήτε φρη

16:2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἐξέχεεν τὴν  
φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένετο ἔλκος  
κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς  
ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς  
προσκυνοῦντας τὴν εἰκὼνι αὐτοῦ.

16:3 Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην  
αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο αἷμα  
ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν,  
τὰ ἐν τῇ θαλάσῃ.

16:4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ  
εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ τὰς πηγὰς τῶν  
ὕδατων· καὶ ἐγένετο αἷμα.

16:5 καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων  
λέγοντος, Δίκαιος ἐᾷ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὄσιος,  
ὅτι ταῦτα ἔκρινας,

16:6 ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,  
καὶ αἷμα αὐτοῖς [δ]έδωκας πιεῖν· ἄξιοί  
εἰσιν.

16:7 καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγον-  
τος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,  
ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις σου.

16:8 Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην  
αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον· καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυ-  
ματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.

16:9 καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι  
καῦμα μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα  
τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς  
πληγὰς ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι  
αὐτῷ δόξαν.

16:10 Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην  
αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου· καὶ  
ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη, καὶ  
ἐμασῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,

16:11 καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ  
οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν  
ἐλκῶν αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν  
ἔργων αὐτῶν.

16:12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην  
αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν τὸν Εὐ-  
φράτην· καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα  
ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ  
ἀνατολῆς ἡλίου.

Bohairic

Greek

16:13 ογορ αιναυ έβολ θεν ρωϥ μ-  
πιδρακων νεμ έβολ θεν ρωϥ μπιθηριον  
νεμ έβολ θεν ρωϥ μπιψευδοπροφητης  
εϛ̅ μ̅π̅π̅α̅ ευρωϥ μ̅φ̅ρη̅τ̅ η̅ζ̅αν̅χ̅ρο̅ν̅ρ̅

16:14 ζανπ̅π̅α̅ γαρ η̅θ̅ νε ευ̅ρι̅ η̅-  
ζανμ̅η̅η̅ι̅ έβολ θεν πιογρωοϥ η̅τε̅ π̅κα̅ζ̅ι̅  
εθοϥωτοϥ ε̅π̅ο̅λ̅ε̅μ̅ο̅ς̅ η̅τε̅ π̅η̅ι̅ϥ̅τ̅ η̅-  
ε̅ζ̅ο̅ο̅ν̅ η̅τε̅ φ̅τ̅ π̅ι̅π̅αν̅το̅κ̅ρα̅τ̅ω̅ρ̅

16:15 ζηπ̅ε̅ τ̅η̅η̅ο̅ν̅ μ̅φ̅ρη̅τ̅ η̅ο̅ν̅ρε̅ϥ̅-  
σ̅ι̅ο̅ν̅ι̅ ω̅ο̅ν̅η̅ι̅α̅τ̅ϥ̅ μ̅φ̅η̅ ε̅θ̅η̅α̅ρ̅ω̅ι̅ς̅ ο̅γο̅ρ̅  
η̅τε̅ϥ̅α̅ρε̅ζ̅ ε̅νε̅ϥ̅ζ̅β̅ω̅ς̅ ζ̅η̅α̅ η̅τε̅ϥ̅ω̅τ̅ε̅μ̅μ̅ο̅ϥ̅  
ε̅ϥ̅β̅η̅ϥ̅ ο̅γο̅ρ̅ η̅το̅ν̅η̅α̅ν̅ ε̅πε̅ϥ̅ϥ̅ι̅

16:16 ογορ αϥθοϥωτοϥ ευ̅μ̅α̅ ευ̅μ̅ο̅ϥ̅τ̅  
ε̅ρο̅ϥ̅ μ̅μ̅ε̅τ̅ζ̅ε̅β̅ρε̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅ρ̅μ̅α̅κε̅λ̅ω̅ν̅

16:17 ογορ π̅ι̅μ̅α̅ρ̅ζ̅ η̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ α̅ϥ̅ω̅ϥ̅  
η̅τε̅ϥ̅φ̅γ̅α̅λ̅η̅ ε̅χ̅ε̅ν̅ π̅ι̅α̅η̅ρ̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅ϥ̅ω̅ ο̅ν̅-  
π̅ι̅ϥ̅τ̅ η̅θ̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ έβολ θεν π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ έβολ  
ζ̅α̅ π̅ι̅θ̅ρο̅π̅ο̅ς̅ ε̅ϥ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ α̅ϥ̅ω̅π̅ι̅

16:18 ογορ αϥω̅π̅ι̅ η̅χε̅ ζ̅α̅η̅θ̅α̅ρ̅α̅β̅α̅ι̅  
νεμ ζ̅α̅η̅ς̅μ̅η̅ νεμ ζ̅α̅η̅ς̅ε̅τ̅ε̅β̅η̅η̅χ̅ ο̅γο̅ρ̅  
ο̅ν̅π̅ι̅ϥ̅τ̅ μ̅μ̅ο̅π̅μ̅ε̅ν̅ α̅ϥ̅ω̅π̅ι̅ μ̅π̅ε̅ ο̅γο̅η̅  
ϥ̅ω̅π̅ι̅ μ̅π̅ε̅ϥ̅ρ̅η̅τ̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ν̅ ε̅τ̅α̅ ρ̅ω̅μ̅ι̅ ϥ̅ω̅π̅ι̅  
ζ̅ι̅χ̅ε̅ν̅ π̅κα̅ζ̅ι̅

16:19 ογορ αϥω̅π̅ι̅ η̅χε̅ τ̅η̅ι̅ϥ̅τ̅ μ̅β̅α̅κι̅  
ε̅ϛ̅ η̅τοι̅ ο̅γο̅ρ̅ π̅ι̅β̅α̅κι̅ η̅τε̅ π̅ι̅ε̅θ̅η̅ο̅ς̅ α̅γ̅ζ̅ε̅ι̅  
ο̅γο̅ρ̅ β̅α̅β̅γ̅λ̅ω̅ν̅ τ̅η̅ι̅ϥ̅τ̅ α̅γ̅ε̅ρ̅π̅ε̅ς̅μ̅ε̅ν̅ι̅  
μ̅π̅ε̅μ̅θ̅ο̅ μ̅φ̅τ̅ ε̅τ̅ η̅α̅ς̅ μ̅π̅ι̅α̅φ̅ο̅τ̅ η̅η̅ρ̅π̅  
η̅τε̅ π̅ε̅μ̅β̅ο̅η̅ η̅τε̅ π̅ι̅ζ̅ω̅η̅τ̅

16:20 ογορ η̅η̅ς̅ο̅ς̅ π̅ι̅β̅ε̅ν̅ α̅γ̅φ̅ω̅τ̅ ο̅γο̅ρ̅  
η̅ι̅τ̅ω̅ο̅ν̅ μ̅π̅ο̅ν̅χ̅ε̅μ̅ π̅ο̅ν̅μ̅α̅

16:21 ογορ ζ̅α̅η̅α̅λ̅ μ̅φ̅ρη̅τ̅ η̅ζ̅α̅η̅χ̅η̅-  
σ̅ω̅ρ̅ η̅ϥ̅ι̅ α̅ν̅ι̅ έβολ θεν τ̅φ̅ε̅ ε̅χ̅ε̅ν̅ η̅ι̅-  
ρ̅ω̅μ̅ι̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅ η̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ο̅ν̅α̅ ε̅φ̅τ̅ έβολ  
θεν π̅ι̅ε̅ρ̅θ̅ο̅τ̅ η̅τε̅ π̅ι̅α̅λ̅ ε̅το̅ϥ̅ ε̅μ̅α̅ϥ̅ω̅

17:1 ογορ α̅ϥ̅ι̅ η̅χε̅ ο̅γ̅α̅ι̅ έβολ θεν π̅ι̅ζ̅  
η̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ η̅η̅ ε̅τε̅ τ̅ζ̅ μ̅φ̅γ̅α̅λ̅η̅ η̅το̅το̅ο̅ν̅  
ο̅γο̅ρ̅ α̅ϥ̅α̅χ̅ι̅ η̅ε̅μ̅η̅ι̅ ε̅ϥ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅  
α̅μ̅ο̅ν̅ η̅τ̅α̅τ̅α̅μ̅ο̅κ̅ ε̅π̅ζ̅α̅π̅ η̅τ̅η̅ι̅ϥ̅τ̅ μ̅π̅ο̅ρ̅η̅η̅  
θ̅η̅ ε̅τ̅ζ̅ε̅μ̅ς̅ι̅ ζ̅ι̅χ̅ε̅ν̅ ζ̅α̅η̅μ̅η̅ϥ̅ μ̅μ̅ω̅ο̅ν̅

17:2 θ̅η̅ ε̅τ̅α̅ π̅ι̅ο̅γ̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ η̅τε̅ π̅κα̅ζ̅ι̅  
ε̅ρ̅η̅ο̅β̅ι̅ η̅ε̅μ̅α̅ς̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅γ̅ε̅ρ̅πο̅ρ̅η̅ε̅ν̅ι̅ν̅ α̅γ̅θ̅ι̅θ̅ι̅  
έβολ θεν π̅η̅ρ̅π̅ η̅τε̅ τ̅ε̅ς̅πο̅ρ̅η̅ι̅α̅ η̅χε̅ η̅η̅  
ε̅τ̅ϥ̅ο̅π̅ ζ̅ι̅χ̅ε̅ν̅ π̅κα̅ζ̅ι̅

16:13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ  
δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου  
καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου  
πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὡς βάτραχοι·

16:14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιου-  
ντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασι-  
λεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐ-  
τοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας τῆς μεγά-  
λης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.

16:15 Ἴδου ἔρχομαι ὡς κλέπτης, μακάριος ὁ  
γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα  
μὴ γυμνὸς περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν  
ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.

16:16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον  
τὸν καλούμενον Ἑβραῖστι Ἀρμαγεδών.

16:17 Καὶ ὁ ἑβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην  
αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα· καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ  
μεγάλῃ ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου  
λέγουσα, Γέγονεν.

16:18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ  
βρονταί, καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας οἷος οὐκ  
ἐγένετο ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς  
τηλικοῦτος σεισμὸς οὕτω μέγας.

16:19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία  
μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν. καὶ  
Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ  
θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ  
θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.

16:20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν, καὶ ὄρη οὐχ  
εὐρέθησαν.

16:21 καὶ χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία  
καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώ-  
πους· καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν  
θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγά-  
λῃ ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.

17:1 Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἐπτὰ ἀγγέλων  
τῶν ἐχόντων τὰς ἐπτὰ φιάλας, καὶ ἐλάλησεν  
μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δεῖξω σοι τὸ κρίμα  
τῆς πόρνῆς τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ  
ὕδατων πολλῶν,

17:2 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς  
γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν  
γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς.

Bohairic

Greek

17:3 ογορ αφολτ ἐπῳαρε θεν ουπῃα  
ογορ αιπαγ ἐοῦρῑμι εςρεμι ριχεν ου-  
θηριον ἡκοκκος εμμερ ἡραν ἡξεογὰ  
ἐογον ζ ἡλφε ριχωρ με ι ἡταπ

17:4 ογορ τῑριμι πασχολρ ἡοῦρῑωσ  
ἡδῃχι με οκοκκος ογορ εσοι ἡιεβ  
ἡπουβ θεν φῑουβ με πιωνι ετταινοϋτ  
με ραπαπαμῃ ἐογον ογαφοτ ἡπουβ  
θεν τεσχιε εμμερ ἡσωρ ἡτε ρισωρ ἡτε  
τεσπορῃα με ἡκαρῑ τηρῑ

17:5 ἐογον ουραν ῑθνοϋτ ρι τεστερῃι  
χε πιμϋστηριον ἡτε ῑβαβῑλων ῑμαγ  
ἡπιπορῃος με ρισαρῑῃτ ἡτε ἡκαρῑ

17:6 ογορ αιπαγ ἐοῦρῑμι εςθαθῑ  
ἐβολ θεν πιῑνορ ἡτε ριαγιος με ἐβολ  
θεν ἡῑνορ ἡτε ριμαρτυρος ἡτε ἡνς  
ογορ αιερῑφῃρι

17:7 ογορ πεχε ριαγεῑλος ρῃι χε εθ-  
βεογ ἀκερῑφῃρι ἀνοκ τῃαταμοκ ἐπι-  
μϋστηριον ἡτε τῑριμι με πιθηριον  
ετῑαι ἡμοσ φῃ ετε τζ ἡλφε ριχωρ  
με πι ἡταπ

17:8 πιθηριον ετακῃαγ ἐρορ εμῳοπ  
ογορ ῑῳοπ ἀν ερῃνογ ῑρῃι ἐβολ θεν  
φῑοῡῃ ογορ ερῃα ἐπτακο ογορ εγῑ-  
ερῑφῃρι τηρογ ἡχε ρῃ ετῳοπ ριχεν  
ἡκαρῑ ρῃ ετε πογραν ῑθνοϋτ ἀν ρι  
ἡχω με ἡτε ἡωνθ ισχεν ἡῳα ἡσωντ  
ἡπικοσμοσ εγχοῡῳτ ἐπιθηριονῃ χε ῑῳοπ  
ογορ ῑῳοπ ἀν ογορ αρῑει

17:9 φῃ ετε ογον ρῃτ ἡμορ με  
ογῑβω μαρεκατ ἐτζ ἡλφε ἡτωογ ρε  
ερε τῑριμι ρεμι ριχωογ

17:10 ραι ζ ἡογρο ρε πιε αγῑει ογορ  
πιχῑτ ῑῳοπ ἀν ογορ ρικεογαι ἡπατεῑ  
ογορ εῳοπ αρῳανῑ ῑῃαορῑ ἡογκογχι

17:11 ογορ πιθηριον ἐπαρῳοπ ογορ  
ἡῑῳοπ ἀν ογαγεῑλος ρωρ ρε ἐβολ  
θεν πιζ ογορ ῑῃα ἐπτακο

17:12 ογορ πι ἡταπ ετακῃαγ ἐρωογ ι  
ἡογρο ρε ραι ετε ἡπατογῑ ἡογερωῳι  
ἡφῃρῃτ ἡρῑπογρωογ ἡογογῃογ ἐαγογ-  
ρογ μερεῃα πιθηριον

17:3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν πνεύ-  
ματι. καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θη-  
ρίον κόκκινον, γέμον[τα] ὀνόματα βλασφη-  
μίας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα.

17:4 καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφυ-  
ροῦν καὶ κόκκινον, καὶ κεχρυσωμένη χρυ-  
σίῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα  
ποτήριον χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον  
βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας  
αὐτῆς,

17:5 καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα  
γεγραμμένον, μυστήριον, Βαβυλὼν ἡ μεγά-  
λη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυ-  
γμάτων τῆς γῆς.

17:6 καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ  
τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων καὶ ἐκ τοῦ αἵματος  
τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα ἰδὼν  
αὐτὴν θαῦμα μέγα.

17:7 καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί  
ἐθαύμασας; ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον τῆς  
γυναικὸς καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βασιλεύοντος  
αὐτήν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ  
τὰ δέκα κέρατα·

17:8 τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ  
μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς  
ἀπώλειαν ὑπάγει· καὶ θαυμασθήσονται οἱ  
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται  
τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ  
καταβολῆς κόσμου, βλέπόντων τὸ θηρίον ὅτι  
ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ παρέσται.

17:9 ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν. αἱ ἑπτὰ  
κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ  
κάθεται ἐπ' αὐτῶν. καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν·

17:10 οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος  
οὐπω ἦλθεν, καὶ ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον αὐτὸν δεῖ  
μεῖναι.

17:11 καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ  
αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν,  
καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.

17:12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα  
βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω  
ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν  
ῥαυ λαιμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.

## Apocalypse

### Bohairic

17:13 οὐον ἦτε παὶ ἡοῦῖνωμῃ ἡοῦωτ  
ἡμαγ νεμ οὐερῳῳι τοῦχομ σενατῃς  
ἡπιθῃριον

17:14 παὶ εὐέβωτς νεμ πιζῖνῃ εῦδρo  
ἐρωον χε ἡθογ πε πῶς ἦτε πῶς οὐορ  
ποῦρο ἦτε πιοῦρωον νεμ πῃ ετῶαρεμ  
νεμαγ νεμ πῖσωτπ νεμ πῖπιστος

17:15 οὐορ πεχαγ πῃ χε πῖμωον ετ-  
ακῃαγ ἐρωον ερε τῶριμ ζεμσι ζῖχωον  
ζαπῆλαος πε νεμ ζαπῃμῳ ἡεθoς

17:16 οὐορ πῃ ἦταπ ετακῃαγ ἐρωον  
νεμ πῖθῃριον παὶ εὐέμεστε τῖπορῃ σε-  
παῳωγ ἡμοσ σεναχῆς εσβῃμῳ οὐορ πες-  
σαρζ εὐέοῖνομοῦ εὐέροκζς ζεν πῖχρωμ

17:17 φτ γαρ αῗτῃς ἐζῃρῃ ἐποῦζῃτ  
ἐῖρι ἡτεῗῖνωμῃ οὐορ εερωῳωπι ζεν  
οῦῖνωμῃ ἡοῦωτ ἐτ ἡοῦμετοῦρο ἡπι-  
θῃριον ῳατοῦχωκ ἐβoλ ἦχε πῖσαχῖ ἦτε  
φτ

17:18 οὐορ τῶριμ ετακῃαγ ἐρος τ-  
πῳτ ἡβaki τε θῃ ετε οῦοντες μετ-  
οῦρο ἐχεν πῖμετοῦρωον τῃροῦ ἦτε π-  
καζῖ

18:1 μενεπσα παὶ αῖπαγ ἐκαεγῖελοσ  
εταῗῖ ἐβoλ ζεν τῖφε ἐοῖον οῦπῳτ  
ἡερῳῳι ἡτοτῗ οὐορ πκαζῖ αῗερωῳωπι  
ἐβoλ ζεν πεῗρο νεμ πεῗωον

18:2 οὐορ αῗωῳ ἐβoλ ζεν οῦπῳτ  
ἡῗρωον χε αῗρει ἦχε βαβῦλῳη τῖπῳτ  
ἡβaki οὐορ αῗωῳπι ἡμα ἡεπκοτ ἡπῖθ  
νεμ μαῖῳωπι ἡπῖα πῖβεν ἡκαθαρτον  
νεμ μαῖῳωπι ἡζαλῃτ πῖβεν ετῳωγ  
ἡμεστοῦ

18:3 χε ἐβoλ ζεν πῖμβον ἡπῃρπ ἦτε  
τεσπορῃα αῗρει ἦχε πῖεθoς τῃροῦ νεμ  
πιοῦρωον τῃροῦ ἦτε πκαζῖ πῃ εταῗερ-  
πορῃεῖπ πῖμας νεμ πῖωοτ ἦτε πκαζῖ  
ἐβoλ ζεν πεσχερζερ αῗερραμαδ

18:4 οὐορ αῖσωτεμ ἐοῦδῃ ἐβoλ ζεν  
τῖφε εσῳ ἡμοσ χε αῖωῳι ἐβoλ  
ἡῗῃτς πα παλαος ζῖπα ἡτετεῗῳτεμδῖ  
ἐβoλ ζεν πεσερζοτ

### Greek

17:13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν  
δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ  
διδόασιν.

17:14 οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν,  
καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος  
κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ  
οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ  
πιστοί.

17:15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ᾧ εἴδες, οὗ ἡ  
πόρνη κάθεται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν καὶ  
ἔθνη καὶ γλώσσαι.

17:16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ᾧ εἴδες καὶ τὸ  
θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην, καὶ  
ἡρμωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν,  
καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν  
κατακαύσουσιν ἐν πυρί·

17:17 ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας  
αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ, καὶ ποι-  
ῆσαι μίαν γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν  
αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθήσονται οἱ  
λόγοι τοῦ θεοῦ.

17:18 καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἴδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ  
μεγάλῃ ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν  
βασιλέων τῆς γῆς.

18:1 Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον  
καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα ἐξου-  
σίαν μεγάλην, καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς  
δόξης αὐτοῦ.

18:2 καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ λέγων,  
Ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, καὶ  
ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων καὶ φυλα-  
κὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου καὶ φυλα-  
κὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου [καὶ φυλακὴ  
παντὸς θηρίου ἀκαθάρτου] καὶ μεμισημένου,

18:3 ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορ-  
νείας αὐτῆς πέπωκαν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ  
βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,  
καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ  
στρήνου αὐτῆς ἐπλούτησαν.

18:4 Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐ-  
ρανοῦ λέγουσαν, Ἐξέλθατε, ὁ λαός μου, ἐξ  
αὐτῆς, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἀμαρ-  
τίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς ἵνα  
μὴ λάβητε·



Bohairic

Greek

18:5 χε αὐτομοῦ ἐρος ἦχε πεсноβι  
ϣα ἐρρηι ἐτφε ογορ α φτ ερφμενι  
ἡπεσβιῆχονε

18:6 μοι πας ἡφρητ εταστωεβιω ἡ-  
μοϣ ογορ κοβοῦ πας κατα πεσρβηνοῖ  
θεν πεσαφοτ ἡφρητ ετασθοτϣ κοβϣ  
πας

18:7 πιωοῦ ετασϣωπι ἡθρητϣ πεμ πι-  
χερχερ μηιϣ πας ἡεμκαρ ἡρητ πεμ ρη-  
βι χε ὥχω ἡμοσ θεν πεσρητ χε τπα-  
ρημσι ειοι ἡοῦρω ογορ ἀνοκ οὔχηρα ἀν  
ογορ ἡπαπαῦ ἐρηβι

18:8 εθεβεφαι θεν οὔεροοῦ ἡοῦωτ ευεῖ  
ἦχε πεσερθοτ οὔμοῦ πεμ οὔρηβι πεμ  
οὔρκο ογορ εἰερωκρ θεν πιῡρωμ χε  
ῡχορ ἦχε πῶς φτ φη εταστῡαπ ἐρος

18:9 ογορ ευεῖριμ ευεῖερεπι ἐρρηι ἐχωσ  
ἦχε πιοῦρωοῦ τηροῦ ἡτε ἡκαρϣι πη ετ-  
αυερπορνεῖν τηροῦ ογορ αὔχερχερ  
ἐϣωπ δε αὔϣαππαῦ ἐπιῡρεμτς ἡτε  
πεσρωκρ

18:10 ευεορῖ ἐρατοῦ ριφουεῖ εθεβε  
τῡροτ ἡτε πεστῡεμκο ευχω ἡμοσ χε  
ογοι πας ογοι πας τπιϣτ ἡπολϣε βα-  
βυλων τπολϣε ετχερχερ θεν ογοῦνοῦ  
αϣῖ ἦχε πεσραπ

18:11 ογορ πιϣοτ ἡτε ἡκαρϣι ευεῖριμ  
ευεῖερερηβι ἐρρηι ἐχωσ χε ἡμον ρῡι  
παϣεπ ποῡτομοσ ἡτοτοῦ

18:12 ποῡτομοσ ἡποῡβ πεμ ποῡτομοσ  
ἡρατ πεμ πιωπι ετταῖνοῦτ πεμ πιμαρ-  
γαριτς πεμ πιϣεπς πεμ βηχι πεμ ολο-  
σιρικον πεμ κοκκινον πεμ ὀκεῡοσ πιβεν  
ἡελεφαντινον πεμ ὀκεῡοσ πιβεν ἐβολ  
θεν πιϣε ετταῖνοῦτ πεμ ϣε πιβεν  
ἡθῡνον πεμ ρομτ πεμ βενιπι πεμ  
μαρμαρον

18:13 πεμ κῡναμωπον πεμ ὀθοιποῡϣι  
πεμ σοχεν πεμ λιβανος πεμ ἡρη πεμ  
περ πεμ συμεδαλιον ἡσοῡδ πεμ τεβνη  
πεμ ἐσωοῦ πεμ ρῡο πεμ σωμα πεμ  
ψῡχη ἡρωμ

18:14 πεμ ὀπορα ἡτε τειθημια ἡτε  
τψῡχη αὔϣε πωοῦ ἐβολ ραρο πεμ  
πεκεμι τηροῦ πεμ πεφιρι αὔτακο ἐβολ  
ραρο ογορ ἡποῡχεμοῦ χε ἦχε πεϣοτ

18:5 ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι  
ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ θεὸς  
τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.

18:6 ἀπόδοτε αὐτῇ ὥς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν,  
καὶ διπλώσατε τὰ διπλᾶ κατὰ τὰ ἔργα  
αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν κεράσατε  
αὐτῇ διπλοῦν·

18:7 ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστηνίασεν,  
τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος.  
ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι Κάθημαι  
βασιλίσσα, καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος  
οὐ μὴ ἴδω·

18:8 διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν αἱ  
πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος καὶ  
λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται· ὅτι  
ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.

18:9 Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ'  
αὐτὴν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς  
πορνεύσαντες καὶ στηνίασαντες, ὅταν βλέ-  
πωσιν τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς,

18:10 ἀπὸ μακρόθεν ἐστηκότες διὰ τὸν φό-  
βον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαὶ  
οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλὼν ἡ πόλις ἡ  
ἰσχυρά, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.

18:11 Καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ  
πενθοῦσιν ἐπ' αὐτήν, ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν  
οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι,

18:12 γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθου  
τιμίου καὶ μαργαριτῶν καὶ βυσσίνου καὶ  
πορφύρας καὶ σιρικοῦ καὶ κοκκίνου, καὶ  
πάν ξύλον θύον καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάν-  
τινον καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου  
καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου καὶ μαρμάρου,

18:13 καὶ κιννάμωμον καὶ ἄμωμον καὶ  
θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίβανον καὶ ὄνον  
καὶ ἔλαιον καὶ σεμίδαλιν καὶ σῖτον καὶ  
κτῆνη καὶ πρόβατα, καὶ ἵππων καὶ ἑδῶν  
καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.

18:14 καὶ ἡ ὥρα σου τῆς ἐπιθυμίας τῆς  
ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ  
λίπαρά καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ,  
καὶ οὐκέτι οὐ μὴ αὐτὰ εὕρησουσιν.

Bohairic

Greek

18:15 χε παι νε πη εταγερραμαδ  
εβολ μμο εγορι ερατου ριφογει εθε  
τρωτ ητε πεστρεμκο εγερμι ενεερρηβι

18:16 ευχω μμοc χε ογοι παc ογοι  
παc τπιωτ μπολιc θη ετχολρ μπιωπεc  
νεμ πιβηχι νεμ πικοκκινον ετοι ηιβ  
ηπουβ νεμ πιωπι επαωεηcουεηc νεμ  
πιμαργαριτηc

18:17 χε ηρρηι θην ογογνου αcωωc  
ηχε ταπιωτ μμετραμαδ ογορ ρεφερ-  
ρμι πιβεν ητε φιομ νεμ ογον πιβεν  
ετερρωτ θην φιομ εγορι ερατου ρι-  
φογει

18:18 ογορ ευωω εβολ ευπαυ επι-  
χρεμτc ητε πεcρωκρ ευχω μμοc χε  
πιμ ετοπι ηταπιωτ μβακι

18:19 ογορ αυταλε καρι εκεν του-  
αφε ευωω εβολ ευριμι νεμ ενεερρηβι  
ευχω μμοc χε ογοι παc τπιωτ μπολιc  
θη εταγερραμαδ εβολ ηθητc ηχε πη  
ετε πογεχνου θην φιομ εαγερραμαδ  
εβολ θην πεcταιδ χε ηρρηι θην ογ-  
ογνου αcωωc

18:20 ογνοc μμο τφε ερρηι εκωc  
νεμ παγιoc τηρου νεμ παποcτολοc  
νεμ πιτροφητηc χε α πδc φτ αqιρι  
μπετεηραπ εβολ μμοc

18:21 ογορ α οαγετελοc εqχορ αqεω  
ογθρωον εβολ ογορ αqελ ογπιωτ η-  
ωπι μμηχαπη αqβερβορc εθρηι εφιομ  
εqχω μμοc χε παρητ θην ογρει ε-  
παρει ηχε βαβυλων ογορ cεπαριτc  
επεcητ ετπιωτ ηλγμμη ογορ τπιωτ  
μβακι ηπουγεμc χε

18:22 ογδε τcμη ηογογωπι νεμ ογ-  
ρεqχω νεμ ογcαλπιγξ ηπουcωτεμ εογον  
ηθητ χε νεμ τεχμητηc πιβεν ηπου-  
γεμου ηθητ χε ογδε τcμη μμουλων  
ηπουcωτεμ εροq ηθητ χε

18:15 οί ἔμποροι τούτων, οἱ πλουτήσαντες  
ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν στήσονται διὰ τὸν  
φόβον τοῦ βασιανισμοῦ αὐτῆς, κλαίοντες  
καὶ πενθοῦντες,

18:16 λέγοντες, Οὐαὶ οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ με-  
γάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον καὶ πορφυ-  
ροῦν καὶ κόκκινον, καὶ κεχρυσωμένη [ἐν]  
χρυσίῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίτῃ,

18:17 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη ὁ τοσοῦτος  
πλοῦτος. Καὶ πᾶς κυβερνήτης καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ  
τόπον πλέων καὶ ναῦται καὶ ὅσοι τὴν θά-  
λασσαν ἐργάζονται ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν

18:18 καὶ ἔκραζον βλέποντες τὸν καπνὸν  
τῆς πυρώσεως αὐτῆς λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ  
πόλει τῇ μεγάλῃ;

18:19 καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς  
αὐτῶν καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦ-  
ντες, λέγοντες, Οὐαὶ οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγά-  
λη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ  
πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος  
αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη.

18:20 Εὐφραίνου ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ  
ἅγιοι καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται, ὅτι  
ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

18:21 Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον  
ὥς μύλινον μέγαν καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν  
θάλασσαν λέγων, Οὕτως ὁρμήματι βληθήσε-  
ται Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ  
εὔρεθῇ ἔτι.

18:22 καὶ φωνὴ κιθαρωδῶν καὶ μουσικῶν  
καὶ αὐλητῶν καὶ σαλπιστῶν οὐ μὴ ἀκουσθῇ  
ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης  
οὐ μὴ εὔρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου οὐ  
μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι,

## Apocalypse

### Bohairic

18:23 οὕτως οὐρανὸν ἡθνήσκει ἡπερ-  
οὐρανὸν ἡθνήσκει καὶ οὕτως τὸ μὴ ἦτε οὐ-  
παύεσθαι μετ' οὐρανὸν ἡπορεύσεσθε  
ἐροῦν ἡθνήσκει καὶ ἡγεῖται μετ' ἡ-  
οὐρανὸν ἦτε ἡκαρῶν μετ' ἡμετρίως καὶ  
ἡθρήναι ἡμετρίως ἀνταρῶν τήρου ἡγεῖται  
ἡμετρίως

18:24 οὐρανὸν ἀνταρῶν ἡμετρίως ἡμετρίως  
μετ' ἡμετρίως ἡμετρίως μετ' οὐρανὸν ἡμετρίως  
ἀνταρῶν ἡμετρίως ἡμετρίως

19:1 μετὰ ταῦτα ἡκούσα ὡς φωνὴν μεγά-  
λην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ λεγόντων,  
Ἄλληλουῖα· ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ  
δύναμις τοῦ θεοῦ ἡμῶν,

19:2 ὅτι ἡ ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις  
αὐτοῦ· ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην  
ἣτις ἐφθίρειν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς,  
καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ  
ἐκ χειρὸς αὐτῆς.

19:3 οὐρανὸν φῶς αἰὶν καὶ ἀληθ-  
νότητα οὐρανὸν περὶ τῆς ἐκείνης ἐπὶ τῷ  
ὡς ἐπὶ ἡμετρίως

19:4 οὐρανὸν ἀνταρῶν ἐπερῶν ἡγεῖται  
ἡμετρίως μετ' ἡμετρίως οὐρανὸν  
ἀνταρῶν ἡμετρίως μετ' ἡμετρίως ἡμετρίως  
ἡμετρίως ἐπὶ τῷ ἡμετρίως ἀληθ-  
νότητα

19:5 οὐρανὸν οὐρανὸν ἀπὸ ἐκείνης ἡγεῖται  
ἡμετρίως μετ' ἡμετρίως ἡμετρίως μετ' ἡμετρίως  
ἡμετρίως μετ' ἡμετρίως ἡμετρίως μετ' ἡμετρίως  
ἡμετρίως μετ' ἡμετρίως ἡμετρίως μετ' ἡμετρίως

19:6 οὐρανὸν ἀνταρῶν ἡμετρίως ἡμετρίως  
ἡμετρίως ἡμετρίως οὐρανὸν ἡμετρίως μετ' ἡμετρίως  
ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως  
ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως  
ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως

19:7 ἡμετρίως οὐρανὸν ἡμετρίως ἡμετρίως  
ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως  
ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως  
ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως

19:8 οὐρανὸν ἀνταρῶν ἡμετρίως ἡμετρίως  
ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως  
ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως  
ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως ἡμετρίως

### Greek

18:23 καὶ φῶς λύχνου οὐ μὴ φάνη ἐν σοὶ  
ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου καὶ νύμφης οὐ μὴ  
ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι· ὅτι οἱ ἔμποροί σου ἦσαν  
οἱ μεγιστάνες τῆς γῆς, ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ  
σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη,

18:24 καὶ ἐν αὐτῇ αἷμα προφητῶν καὶ  
ἀγίων εὐρέθη καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων  
ἐπὶ τῆς γῆς.

19:1 Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγά-  
λην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ λεγόντων,  
Ἄλληλουῖα· ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ  
δύναμις τοῦ θεοῦ ἡμῶν,

19:2 ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις  
αὐτοῦ· ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην  
ἣτις ἐφθίρειν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς,  
καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ  
ἐκ χειρὸς αὐτῆς.

19:3 καὶ δεύτερον εἶρηκαν, Ἄλληλουῖα· καὶ  
ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων.

19:4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι  
τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, καὶ προσ-  
εκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ  
θρόνῳ, λέγοντες, Ἀμήν, Ἄλληλουῖα.

19:5 Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν  
λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ θεῷ ἡμῶν, πάντες οἱ  
δούλοι αὐτοῦ, [καὶ] οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ  
μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.

19:6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ  
καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν  
βροντῶν ἰσχυρῶν λεγόντων, Ἄλληλουῖα, ὅτι  
ἐβασίλευσεν κύριος ὁ θεὸς [ἡμῶν] ὁ παντοκ-  
ράτωρ.

19:7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιωμέν, καὶ δώσω-  
μεν τὴν δόξαν αὐτῷ, ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ  
ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν·

19:8 καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάλῃται  
βύσσινον λαμπρὸν καθαρὸν, τὸ γὰρ βύσσι-  
νον τὰ δικαιώματα τῶν ἀγίων ἐστίν.

## Apocalypse

### Bohairic

19:9 ογορ πεχαϩ νηι χε ςθαι χε  
ωογνῆατογ ἡνν εταγθαζμογ ἐπιΔιπνον  
ἡτε πιρηνβ ογορ πεχαϩ νηι χε παϊσαχι  
ζανμεθμνι νε ἡτε φ†

19:10 ογορ αιρει ἡπεῖθεο ἡπερβαλγυχ  
αιογωγτ ἡμοϩ ογορ πεχαϩ νηι χε ἡ-  
φωρ χε ἀνοκ ογῶφμρ ἡβωκ ἡτακ νεμ  
νεκῶσνογ νη ετε †μετμεθερε ἡτοτογ  
ἡτε ἡνς ογωγτ ἡφ† †μετμεθερε γαρ  
ἡτε ἡνς πε πιπῆα ἡτε †μεθμνι

19:11 μενεπσα παϊ αιπαγ ἐτφε εσογην  
ογορ αιπαγ ἐογρθεο εφογωβγ ογορ φη  
ετρεμσι ριζωϩ εγμογ† ἐροϩ χε πι-  
πιστος ογορ πιθμνι ογορ αϩ† ἡπιρζαπ  
θην ογΔικεοςγην

19:12 ογορ παρε περβαλ ονι πε  
ἡογωαζ ἡχρωμ ἐογον ογμνγ ἡχλομ  
ριζην τεραφε ἐογον ογραν ςθνογτ  
ἡμαγ ἡμοον ῶχομ ἡτε ρλι ἐμ ἐροϩ  
ἐβηλ ἡθοϩ ἡμαγατϩ

19:13 ἐογον ογρβωσ ριωτϩ εφποχθ  
θην ἡκποϩ ογορ εγμογ† ἐροϩ χε ἡσαχι  
ἡφ†

19:14 ογορ πιςτρατεγμα παγμογῃ ἡ-  
σωϩ πε θην ρανρθωρ εγογωβγ ἐογον  
ρανγηνς εγφορι τοι ριωτογ

19:15 ογορ ῶπνογ ἐβολ θην ρωογ ἡχε  
ογσηϩ ερζιογῖ ρηα ἡτεργωαρι ἐπιεθπος  
ἡθητς ογορ ἡθοϩ ερεῖαμοι ἡμωογ θην  
ογῶβωτ ἡβενπι ογορ ἡθοϩ ερεζωμ  
ἡ†ρρωτ ἡτε πιηρπ ἡἡχωντ ἡφ† πι-  
παντοκρατωρ

19:16 ογορ ογραν ερεθνογτ ρι περ-  
ρβωσ νεμ περαλωχ χε ἡογρο ἡτε πι-  
ογρωογ ογορ πῶς ἡτε πῶς

19:17 ογορ αιπαγ ἐκαγτελως εφορῖ  
ἐρατϩ θην φρη εγωγ ἐβολ θην ογ-  
πιγ† ἡθρωογ ερξα ἡμος χε πιρζαλ†  
τηρογ ετρηλ θην θμν† ἡτφε ἡμωι  
θωογ† θην πιπιγ† ἡΔιπνον ἡτε πῶς  
φ†

### Greek

19:9 Καὶ λέγει μοι, Γράψον· Μακάριοι οἱ  
εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἁρνίου κεκλη-  
μένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀλη-  
θινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν.

19:10 καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν  
αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι,  
Ὅρα μὴ· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελ-  
φῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ·  
τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ  
ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.

19:11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεωγμένον,  
καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’  
αὐτὸν [καλούμενος] πιστὸς καὶ ἀληθινός,  
καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.

19:12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὥς] φλόξ  
πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδή-  
ματα πολλὰ, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον ὃ  
οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός,

19:13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμ-  
μένον αἵματι, καὶ κέκληται τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.

19:14 καὶ τὰ στρατεύματα [τὰ] ἐν τῷ  
οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ’ ἵπποις λευκοῖς,  
ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καθαρόν.

19:15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπο-  
ρεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ  
τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν  
ῥάβδῳ σιδηρᾷ· καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν  
τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ  
παντοκράτορος.

19:16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν  
μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον· Βασιλεὺς  
βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

19:17 Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ  
ἡλίῳ, καὶ ἔκραξεν [ἐν] φωνῇ μεγάλῃ λέγων  
πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν με-  
σουρανῇματι, Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ  
δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ θεοῦ,

## Apocalypse

### Bohairic

19:18 ρῖνα ἡτετεπονωμ ἡνισαρξ ἡτε  
πιογρωον νεμ νισαρξ ἡτε νιχιζιαρχης  
νεμ νισαρξ ἡτε νιχωρι νεμ νισαρξ ἡτε  
νιζθωρ νεμ νη ετρεμσι ριχωον νεμ  
νισαρξ ἡτε νιρεμρεν νεμ νιβωκ νεμ  
νικουχι νεμ νινιωτ

19:19 ογορ αιμαγ επιθηριον νεμ νι-  
ογρωον ἡτε πκαρι νεμ νογστρατευμα  
ευθουητ ειρι ἡογπολεμος νεμ φη ετ-  
ρεμσι ρι νιζθο ἡογωβω νεμ περστρα-  
τευμα

19:20 ογορ αυταρε πιθηριον νεμ νη  
εθνεμαρ νεμ νιψευλοπροφητης φη ετ-  
αριρι ἡνιμνι νιθρη νιθητογ ἡπερμιο  
εαγσωηρ ἡνν εταγδι ἡττεβς ἡτε πι-  
θηριον νεμ νη εθωγωγτ ἡτερζκων  
αγριτογ εθρη ἡπιβ ευοη ετλγμν  
εθμορ ἡχωρ νεμ θν

19:21 ογορ πσεπι αυθοβογ θεν  
τσηνι ἡφν ετρεμσι ρι νιζθο θν ετασι  
εβολ θεν ρωγ ογορ νιζαλατ τηρογ  
ἡτε τφε αγωωμ εβολ θεν νογсарξ

20:1 ογορ αιμαγ εογαγγελος εαρι  
επеснт εβολ θεν τφε ере πωγωγт ἡ-  
φνογн ἡτοτγ νεμ ογνιωτ ἡρζαλнс  
θεν τεγχιχ

20:2 ογορ αqαμοни ἡπιλρακων νιρογ  
πιαρχеос ете πιδιαβολος πε πсатанас  
ογορ αqсонгγ ἡογωο ἡρομпи

20:3 αqριτγ εθρη εφноγн αqμαώθαμ  
ερωγ ογορ αqтωβ сапγωи ἡμογ ρῖνα  
ἡτεγώτεμσωρεμ ἡνιεθнос γατογχωκ  
εβολ ἡχε πωο ἡρομпи ογορ μεненса  
пαι ρωτ πε ἡτογβολγ εβολ ἡκεκογχι  
ἡсноγ

20:4 ογορ αιμαγ εραпθeronос εαγρεμσι  
ριχωον αυτζαп πωογ εεβε νιψγχη  
ἡτε νη εταγθοβογ εεβε τμετμεερε  
ἡτε нс νεμ πисахи ἡτε φт νεμ νη ете  
ἡπογогωγт ἡπιθηριον ογδε τεγρζκων  
νεμ νη ете ἡπογди ἡτεγτεβς ετογтерн  
νεμ тоγχιχ αγωηθ νεμαγ ογορ αγερ-  
ογρο νεμ πχс ἡογωο ἡρομпи

### Greek

19:18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ  
σάρκας χιλιάρχων καὶ σάρκας ἰσχυρῶν καὶ  
σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν  
καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ  
δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.

19:19 Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βα-  
σιλεῖς τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν  
συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ  
καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ  
στρατεύματος αὐτοῦ.

19:20 καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον καὶ μετ' αὐτοῦ  
ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώ-  
πιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας  
τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυ-  
νοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ· ζῶντες ἐβλήθησαν  
οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τῆς καιο-  
μένης ἐν θείῳ.

19:21 καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ  
□ομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ  
ἐξελεύσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ πάν-  
τα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν  
αὐτῶν.

20:1 Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ  
τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν τῆς ἀβύσσου  
καὶ ἄλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.

20:2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφис ὁ  
ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς,  
καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη,

20:3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον καὶ  
ἐκλείσεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ ἵνα  
μὴ πλανήσῃ ἔτι τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῇ τὰ  
χίλια ἔτη· μετὰ ταῦτα δεῖ λυθῆναι αὐτὸν  
μικρὸν χρόνον.

20:4 Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ'  
αὐτοῦς, καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς, καὶ τὰς  
ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρ-  
τυρίαν Ἰησοῦ καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,  
καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον οὐδ'  
τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ  
χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα  
αὐτῶν· καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ  
τοῦ Χριστοῦ χίλια ἔτη.

Bohairic

Greek

20:5 ογορ πσεπι ηπιρεμμωοντ μπου-  
ωνθ υατογχωκ εβολ ηχε πιωο ηρομπι  
θαι τε ταναστας ηρογιτ

20:6 ωονηιατγ ογορ ογαγιος ητε φτ  
φν ετε ογοντεγ ογμερος μμαγ θεν  
τ αναστας ηρογιτ εθρη ηξεν παι  
ηπερξεμ ερωγι ηθρη ηχωγ ηχε πιμω  
μμαρβ αλδα ενεωωπι ηραπονηβ μφτ  
νεμ πχς ογορ ενεερονρο νεμαγ μπιωο  
ηρομπι

20:7 ογορ εωωπ αγγανχωκ εβολ ηχε  
πιωο ηρομπι ενεβελ πσατanas εβολ  
θεν πιωτεκο

20:8 ογορ εφεσωρεμ ηπιεβιαικ νεμ πι-  
εθνος θεν πιγτογ λακρ ητε πακαρι γωγ  
νεμ αγωγ ενεθωωτογ επιπολεμος παι  
ετε τογνηπι οι μφρητ μπιωο ητε φιομ

20:9 ογορ ανι επωωι ηξεν τογνηωσι  
ητε πακαρι ογορ ακωτ ετπαρεμβολη  
ητε παγιος νεμ τβακι μβερι ογορ αqi  
ηχε ογχωω εβολ θεν τφε ητεν φτ  
αγονομογ

20:10 ογορ πιδιαβολος ετσωρεμ μ-  
μωον αγγιτγ εθρη ετλγμνη ηχωω  
εθμορ ηθνη πιμα ετε πιθρηον μμογ  
νεμ πιψενδοπροφητς ογορ αγερβаса-  
пизин μμωον ηπιεροον νεμ πιεχωρ γα  
επερ ητε πιεπερ

20:11 αιναν εονηιωτ ηθροнос εγ-  
ογοβω νεμ φν ετρεμσι ριχωγ φν ετε  
πακαρι φωτ εβολ θατρη μπερρο νεμ  
τφε ογορ μπονχεμ μαητωον

20:12 ογορ αιναν επιρεμμωοντ τηρογ  
πικονχι νεμ ηπιωτ εγορι ερατογ μπε-  
μθο μπιθροнос ογορ αγονωη ηραπχωω  
ογορ αγογωη ηκεχωω ετε φα πωηθ πε  
ογορ αττραп επιρεμμωοντ εβολ θεν  
ην ετςθονγт ρι πχωω κατα πογρβηονι

20:13 ογορ α φιομ τ ηπιρεμμωοντ  
ετεηθρη ηθνητγ ογορ φπονη νεμ  
αμεντ αττ ηπιρεμμωοντ ετεηθρητογ  
ογορ αττραп ερωον κατα πογρβηονι

20:14 ογορ φπονη νεμ αμεντ αγ-  
ριτογ εθρη ετλγμνη ηχωω εθμορ ρι  
θνη

20:5 οί λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι  
τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη. αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ  
πρώτη.

20:6 μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ  
ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος  
θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται  
ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ, καὶ βασι-  
λεύσουσιν μετ' αὐτοῦ [τὰ] χίλια ἔτη.

20:7 Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθή-  
σεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ,

20:8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ  
ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς, τὸν Γῶγ  
καὶ Μαγῶγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν  
πόλεμον, ὧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος  
τῆς θαλάσσης.

20:9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς  
καὶ ἐκύκλευσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων  
καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην. καὶ κατέβη  
πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτοὺς·

20:10 καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς  
ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς καὶ θείου,  
ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης,  
καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

20:11 Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν καὶ  
τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ τοῦ προ-  
σώπου ἐφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ  
τόπος οὐχ εὗρέθη αὐτοῖς.

20:12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγά-  
λους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ  
θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοίχθησαν· καὶ ἄλλο  
βιβλίον ἠνοίχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ ἐκρί-  
θησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν  
τοῖς βιβλίοις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

20:13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς  
τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ἄδης  
ἔδωκαν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς, καὶ  
ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

20:14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἐβλήθησαν  
εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς. οὗτος ὁ θάνατος ὁ  
δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη τοῦ πυρὸς.

Bohairic

Greek

20:15 **ⲡⲉⲙ ⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲭⲉⲙⲉⲓ ⲉⲓ-  
ⲉⲧⲏⲟⲩⲧ ⲓⲛ ⲡⲭⲱⲙ ⲏⲧⲉ ⲡⲱⲛⲧ ⲁⲩⲓⲧⲟⲩ  
ⲉⲧⲗⲁⲙⲛⲏ ⲏⲭⲣⲱⲙ**

20:15 καὶ εἴ τις οὐχ εὗρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς  
ζωῆς γεγραμμένος ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην  
τοῦ πυρός.

21:1 **ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲡⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲡⲉⲙ  
ⲟⲩⲕⲁⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲡⲉ ⲓⲁⲣ ⲏⲓⲟⲩⲛⲓⲧ ⲡⲉⲙ  
ⲡⲓⲕⲁⲓⲛⲓ ⲁⲩⲱⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲓⲟⲙ ⲭⲉ**

21:1 Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν  
καινὴν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη  
γῆ ἀπῆλθαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.

21:2 **ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓⲗⲏⲙⲙ  
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉⲥⲡⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲧⲡⲉ  
ⲓⲧⲉⲛ ⲡⲧ ⲉⲥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲣⲏⲧ ⲏⲟⲩⲱⲉⲗⲉⲧ  
ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲓⲁⲓ**

21:2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ  
καινὴν εἶδον καταβαίνουσάν ἐκ τοῦ οὐρα-  
νοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην  
κεκοσμημένην τῷ ἄνδρὶ αὐτῆς.

21:3 **ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲓⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲏⲥⲙⲏ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲧⲡⲉ ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲓⲥ ⲧ-  
ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲏⲧⲉ ⲡⲧ ⲉⲥⲭⲏ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟⲓ  
ⲉⲓⲉⲱⲱⲡⲓ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲓ ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲓⲱⲟⲩ  
ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲡⲁⲓ ⲉⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲏⲑⲟⲓ ⲡⲧ  
ⲉⲓⲉⲱⲱⲡⲓ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ**

21:3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ  
θρόνου λεγούσης, Ἴδου ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ  
μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσεται μετ'  
αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ  
αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται, [αὐτῶν θεός.]

21:4 **ⲉⲓⲉⲓⲉⲧ ⲉⲣⲙⲏ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ  
ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟⲓ ⲏⲡⲉ ⲙⲟⲩ ⲱⲱⲡⲓ ⲭⲉ ⲟⲩⲗⲉ  
ⲓⲛⲃⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲧⲣⲱⲟⲩ ⲏⲡⲉ ⲧⲓⲥⲓ ⲱⲱⲡⲓ ⲭⲉ  
ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲡⲓⲓⲟⲩⲁⲧ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲓⲛⲡⲉ ⲥⲉⲡⲁⲣⲃⲉⲣⲓ  
ⲧⲏⲣⲟⲩ**

21:4 καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν  
ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται  
ἔτι, οὔτε πένθος οὔτε κραυγὴ οὔτε πόνος  
οὐκ ἔσται ἔτι· [ὅτι] τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.

21:5 **ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲓⲣⲉⲙⲥⲓ ⲓⲛ ⲡⲓ-  
ⲑⲣⲟⲡⲟⲥ ⲡⲏⲓ ⲭⲉ ⲓⲛⲡⲉ ⲧⲡⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ  
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲡⲏⲓ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲏⲡⲁⲓ-  
ⲥⲁⲭⲓ ⲥⲉⲏⲓⲟⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲓⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏ ⲡⲉ**

21:5 Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ,  
Ἴδου καινὰ ποιῶ πάντα. καὶ λέγει, Γράψον,  
ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ εἰσιν.

21:6 **ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲡⲏⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ  
ⲡⲓⲁⲗⲁⲡⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲱ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲭⲱⲕ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲏ ⲉⲑⲡⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲧⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲏⲱⲛⲧ ⲏⲭⲓⲛⲭⲏ**

21:6 καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν. ἐγὼ [εἰμι] τὸ  
Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ  
τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος  
τῆς ζωῆς δωρεάν.

21:7 **ⲡⲏ ⲉⲑⲡⲁⲃⲣⲟ ⲉⲓⲉⲣⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲏ ⲏⲡⲁⲓ  
ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲓⲉⲱⲱⲡⲓ ⲡⲁⲓ ⲏⲡⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲏⲑⲟⲓ  
ⲉⲓⲉⲱⲱⲡⲓ ⲡⲏⲓ ⲏⲱⲛⲓ**

21:7 ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα, καὶ  
ἔσομαι αὐτῷ θεὸς καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός.

21:8 **ⲡⲏ ⲗⲉ ⲉⲑⲡⲁⲣⲱⲗⲁⲓ ⲏⲓⲛⲧ ⲡⲉⲙ  
ⲡⲓⲁⲧⲡⲁⲓⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁⲓⲓⲛⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉⲓⲧⲱ-  
ⲧⲉⲃ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲣⲡⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲱⲁⲙⲱⲉ ⲓⲧ ⲡⲉⲙ  
ⲡⲓⲥⲁⲙⲉⲑⲡⲟⲩⲭ ⲡⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲓⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲉⲛ  
ⲧⲗⲁⲙⲛⲏ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲛ ⲉⲧⲉ  
ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲃ ⲡⲉ**

21:8 τοῖς δὲ δειλοῖς καὶ ἀπίστοις καὶ  
ἐβδελυγμένοις καὶ φονεῦσιν καὶ πόρνοις καὶ  
φαρμάκοις καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν  
τοῖς ψευδέσιν τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ  
τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ ἔστιν ὁ  
θάνατος ὁ δεύτερος.

21:9 **ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲓⲓ ⲏⲭⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗ-  
ⲏⲁⲓⲣⲉⲗⲟⲥ ⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲧⲗ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲗⲏ ⲏⲧⲟⲧⲟⲩ  
ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗ ⲏⲉⲣⲧⲟⲧ ⲏⲧⲁⲉ  
ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉⲙⲏ ⲉⲓⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲙⲟⲩ  
ⲏⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲧⲱⲉⲗⲉⲧ ⲧⲉⲓⲣⲓⲙⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲓⲛⲃ**

21:9 Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων  
τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας, τῶν γεμόντων  
τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλη-  
σεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δείξω σοὶ τὴν  
νύμφην τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.

Bohairic

Greek

21:10 ογορ αφολτ θεν πιπνᾱ ἐπ̄ωυ  
ἐχεν ογνιωτ̄ ἡτωοῡ εφβοσι αφταμοι  
ἐτβακι εθογαβ̄ ἰλ̄ημ̄ εσνηοῡ ἐπеснт  
ἐβολ̄ θεν ἰφε ριτεп φτ̄

21:11 θη εθογαβ̄ εθμερ̄ ἡωοῡ πεс-  
ογωпи Δε εφοι ἡογωпи εφταιноут̄ ἡφ̄-  
ρητ̄ ἡογωпи ἡιαспис εφταιноут̄ εφοι  
ἡχ̄ριстаλос

21:12 ἐογον̄ ἡταс ἡογнιωτ̄ ἡсоβт  
ἡмаγ̄ εφβοσι пем̄ пн̄β̄ ἡпγλωп̄ ογορ  
пн̄β̄ ἡаггелос ριρεп̄ ппγλωп̄ пем̄ ρан-  
ран̄ εν̄с̄θноут̄ ἐφ̄ран̄ ἡт̄ӣβ̄ ἡфγλн̄ ἡτε  
пеп̄ωп̄и ἡп̄ис̄λ̄

21:13 сап̄иεбт̄ ἡ̄ ἡпγλωп̄ саpнс̄ ἡ-  
мос̄ ἡ̄ ἡпγλωп̄ ογορ̄ п̄еμ̄ент̄ ἡτε  
т̄поλис̄ ἡ̄ ἡпγλωп̄ ογορ̄ сап̄еμ̄ρ̄ит̄ ἡ̄  
ἡпγλωп̄

21:14 ογορ̄ п̄исοбт̄ ἡτε т̄поλис̄ ἐογον̄  
ӣβ̄ ἡсеп̄т̄ ἡмог̄ ογορ̄ εν̄с̄θноут̄ ριωтоγ̄  
ἡхе̄ φ̄ран̄ ἡп̄ӣβ̄ ἡаποστολос̄ ἡτε п̄ӣρ̄ӣн̄β̄

21:15 ογορ̄ φ̄η̄ етсахӣ п̄еμ̄ӣ ἐογον̄  
оγкаγ̄ ἡпоγβ̄ ἡтог̄γ̄ ρӣа̄ ἡтег̄ω̄ӣ ἡт̄-  
βαкӣ п̄ем̄ п̄ес̄ω̄θом̄ п̄ем̄ п̄ессобт̄

21:16 ογορ̄ т̄βαкӣ п̄е̄ оγтетраг̄ωп̄он̄  
те̄ ογορ̄ ἡφ̄ρηт̄ ἡтес̄ωп̄ӣ п̄аӣρηт̄ он̄ п̄е̄  
тес̄оγн̄ωγ̄ӣ ογορ̄ αг̄ω̄ӣ ἡт̄βαкӣ αг̄х̄еμ̄с̄  
ес̄о̄ӣ ἡӣβ̄ ἡγ̄о̄ ἡс̄таλ̄ӣон̄ ἡγ̄ωп̄ӣ п̄ем̄ т̄ес̄-  
оγн̄ωγ̄ӣ п̄ем̄ п̄ес̄б̄ӣс̄ӣ еγ̄о̄ӣ ἡογρ̄γ̄с̄ос̄

21:17 ογορ̄ аγ̄ω̄ӣ ἡп̄ессобт̄ аγ̄х̄еμ̄г̄  
εγ̄ӣрӣ ἡр̄м̄λ̄ ἡγ̄о̄ п̄γ̄ӣ ἡογρ̄ω̄ӣ ете̄ φ̄а  
оγаг̄г̄ελос̄ п̄е̄

21:18 ογορ̄ π̄κωт̄ ἡп̄исοбт̄ т̄ρ̄ӣογ̄ӣ  
ἡсеп̄т̄ п̄ас̄о̄ӣ ἡφ̄ρηт̄ ἡογ̄ӣас̄п̄ис̄ п̄е̄ ογορ̄  
т̄βαкӣ п̄ас̄о̄ӣ п̄е̄ ἡӣеβ̄ ἡпоγβ̄ εφογαβ̄  
ἡφ̄ρηт̄ ἡογ̄β̄ах̄н̄ӣӣ εφογαβ̄

21:19 ογορ̄ п̄исеп̄т̄ ἡτε п̄исοбт̄ ἡτε  
т̄βαкӣ еγ̄кн̄т̄ ἐβολ̄ θεν̄ ωп̄ӣ п̄ӣβ̄ен̄ ет̄-  
таӣноут̄ т̄сеп̄т̄ ἡρ̄оγ̄ӣт̄ п̄е̄ оγ̄ӣас̄п̄ис̄ т̄е̄  
т̄маρ̄β̄т̄ оγсап̄φ̄ӣρος̄ т̄е̄ т̄маρ̄γ̄т̄ оγ̄-  
каρχ̄н̄δωп̄ т̄е̄ т̄маρ̄λ̄ оγ̄маρακ̄λос̄

21:20 т̄маρ̄ε̄ оγсаp̄λ̄оп̄ӣз̄ т̄маρ̄ε̄ оγ̄-  
саp̄λ̄ӣон̄ т̄маρ̄з̄ оγ̄χ̄рисоλ̄ӣθ̄оп̄с̄ т̄-  
маρ̄н̄ оγβ̄γ̄ӣλ̄δос̄ т̄маρ̄θ̄т̄ оγλ̄оπατιон̄  
т̄маρ̄ῑт̄ оγρ̄γ̄ак̄γ̄п̄θ̄ӣон̄ т̄маρ̄īа̄ оγк̄γ̄-  
соπαp̄ас̄ос̄ т̄маρ̄ӣβ̄ оγ̄αμ̄εθ̄ӣт̄ос̄

21:10 καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν πνεύματι ἐπὶ  
ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ ἔδειξέν μοι τὴν  
πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καταβαίνου-  
σαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ,

21:11 ἔχουσιν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ· ὁ  
φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ, ὥς  
λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι·

21:12 ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν,  
ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς  
πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα  
ἐπιγεγραμμένα ἃ ἐστὶν [τὰ ὀνόματα] τῶν  
δώδεκα φυλῶν υἱῶν Ἰσραὴλ·

21:13 ἀπὸ ἀνατολῆς πυλῶνες τρεῖς, καὶ ἀπὸ  
βορρᾶ πυλῶνες τρεῖς, καὶ ἀπὸ νότου πυλῶ-  
νες τρεῖς, καὶ ἀπὸ δυσμῶν πυλῶνες τρεῖς·

21:14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχων  
θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα  
ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.

21:15 Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον  
κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ τὴν πόλιν  
καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς καὶ τὸ τεῖχος  
αὐτῆς.

21:16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ  
τὸ μήκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ πλάτος. καὶ  
ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ  
σταδίων δώδεκα χιλιάδων· τὸ μήκος καὶ τὸ  
πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστίν.

21:17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκα-  
τὸν τεσσεράκοντα τεσσάρων πηχῶν, μέτρον  
ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου.

21:18 καὶ ἡ ἐνδύμησις τοῦ τείχους αὐτῆς  
ἴασπις, καὶ ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοιον  
ύάλῳ καθαρῷ.

21:19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως  
παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι· ὁ θεμέλιος ὁ  
πρῶτος ἴασπις, ὁ δεῦτερος σάπφειρος, ὁ τρίτος  
χαλκηδών, ὁ τέταρτος σμάραγδος,

21:20 ὁ πέμπτος σαρδόνυξ, ὁ ἕκτος σάρδιον,  
ὁ ἕβδομος χρυσόλιθος, ὁ ὄγδοος βήρυλλος, ὁ  
ἐνάτος τοπάζιον, ὁ δέκατος χρυσόπρασος, ὁ  
ἐνδέκατος ὑάκινθος, ὁ δωδέκατος ἀμέθυσ-  
τος.



## Apocalypse

### Bohairic

21:21 ογορ πιβ̄ ἡπυλων ἡμαρταρι-  
της ἡογαι ἡογαι ογορ πιῶθερ ἡτε †-  
βακι ογπογβ εφογδβ πε ἡφρη† ἡογ-  
αβαχhini εφερογωini

21:22 ογορ ἡπιναγ̄ ἑερφει ἡθητς πδ̄ς  
γαρ φ† πιπαντοκρατωρ πε πεσερφει  
νεμ πιρinh

21:23 ογορ †βακι πασερἡχρια ἡφρη  
αν πε ογδε πιορ ρινα ἡτογερογωini  
ἡθητς ἡωογ γαρ ἡφ† αφερογωini ἑρος  
ογορ πεσθηβς πε πιρinh

21:24 ογορ εγέμωι ἐβoλ θην πεσ-  
ογωini ἡχε πιεθνος νεμ πιούρωογ ἡτε  
ἡκαρῖ εγέini ἡἡωογ ἡπιεθνος νεμ †-  
τιμη ἐθoγν ἑρος

21:25 ογορ πεσπυλων ἡπογῶθαμ ἡπι-  
ἐροογ ογορ ἡπε ἐχωρρ γωπι ἡμαγ

21:26 εγέi ἡχε πιεθνος νεμ πογωογ  
νεμ πογταιo ἐθoγν ἑρος

21:27 ἡπε ρ̄λι εφωγ γε ἐθoγν ἑρος  
νεμ πη ετιρι ἡρδανωγ ἡπε μεθπογχ i  
ἐθoγν ἑρος ἐβhλ ἐπh ετ̄ςθhoγτ ρι πι-  
χωμ ἡτε ἡωηθ ἡτε πιρinh

22:1 ογορ αγταμοι ἐογiαρο ἡμωογ  
ἡωηθ εφφορι ἡφρη† ἡογχρισταλλoν  
εφhνογ ἐβoλ ρα πιθροπος ἡτε φ† νεμ  
πιρinh

22:2 θην ἡμη† ἡπεσῶθερ ογορ πιαρο  
σαἡμαι νεμ σαἡμαι ογῶγhν ἡτε ἡωηθ  
εφini ἡπιh̄ ἡογταρ ἐβoλ ογαι θαρα  
λβοτ ογορ ηιχωβι ἡτε πιῶγhν εγερ-  
φαθρι ἡπενβαλ ἡπιεθνος

22:3 ογορ σωγ ηιβεν ἡπεγγωπι χε  
ογορ πιθροπος ἡτε φ† νεμ πιρinh  
εγέγωπι ἡθητς ογορ ἡπεγγωπι ἡχε ἡ-  
χωητ αλδα ηιβιαικ ἡτε φ† εγέγωμωι  
ἡμογ

22:4 ογορ εγπαγ̄ ἐπερρo ογορ πεφραη  
ρι τογτερini

22:5 ἡπε ἐχωρρ γωπι χε ογδε ἡπογ-  
ερῡρια ἡογωini ἡθητς ογδε ογογωini  
ἡτε φρη χε πδ̄ς φ† εγέερογωini ἑρωογ  
ογορ εγέερογρο γα επερ ἡτε πιπερρ

### Greek

21:21 καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες δώδεκα  
μαργαρίται, ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν πυλῶνων  
ἦν ἐξ ἐνὸς μαργαρίτου. καὶ ἡ πλατεῖα τῆς  
πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὕαλος διαυγῆς.

21:22 Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ, ὁ γὰρ  
κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς  
ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον.

21:23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου  
οὐδ' τῆς σελήνης, ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ, ἡ γὰρ  
δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος  
αὐτῆς τὸ ἄρνιον.

21:24 καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ  
φωτὸς αὐτῆς· καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς  
φέρουσιν τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς αὐτήν·

21:25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλει-  
σθῶσιν ἡμέρας, νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ·

21:26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν  
τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.

21:27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν  
κοινὸν καὶ [ὁ] ποιῶν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος,  
εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς  
τοῦ ἄρνιου.

22:1 Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς  
λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον, ἐκπορευόμενον ἐκ  
τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἄρνιου.

22:2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ  
ποταμοῦ ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν ξύλον ζωῆς  
ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα ἕκαστον  
ἀποδίδουν τὸν καρπὸν αὐτοῦ, καὶ τὰ φύλλα  
τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.

22:3 καὶ πᾶν κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι. καὶ ὁ  
θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἄρνιου ἐν αὐτῇ  
ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύουσιν  
αὐτῷ,

22:4 καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ  
τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

22:5 καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ οὐκ ἔχουσιν  
χρεῖαν φωτὸς λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι  
κύριος ὁ θεὸς φωτίσει ἐπ' αὐτούς, καὶ βασι-  
λεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Bohairic

Greek

22:6 ογορ πεχαϩ ννι χε ναισαχι σε-  
 ηροτ ογορ σεογαβ ρανμεθμνι νε ογορ  
 πδς φ† ητε νιπνα ητε νιπροφητης αϩ-  
 ταογο μπεραγγελος εταμε περεβιαικ  
 εην ετσεμλψα ητογγωπι ηχωλεμ

22:7 ρηππε †ννοϥ ρηππε †ννοϥ ηχω-  
 λεμ ωοηνιατϩ μφη εθναδρεζ ενισαχι  
 ητε ταιπροφητια ητε παιχωμ

22:8 ανοκ πε ιωαννης φν εταρναϥ  
 ογορ φν ετσωτεμ εναι τοτε εται-  
 σωτεμ ογορ εταρναϥ εναι αιριττ επε-  
 σντ μπεμθο ηνενδαλαγχ μπιαγγελος  
 φν ετταμο μμοι εναι

22:9 ογορ πεχαϩ ννι χε μφωρ ανοκ  
 ογϥφνρ μβωκ ητακ νεμ νεκςννοϥ νι-  
 προφητης νεμ νν εθναδρεζ ενισαχι ητε  
 παιχωμ ογωϥτ μφ†

22:10 ογορ πεχαϩ ννι χε μπερτεβ νι-  
 σαχι ητε ταιπροφητια ητε παιχωμ  
 νισνοϥ γαρ αϩθωπτ

22:11 φν ετδηνχονς μαρεϩδηνχονς ον  
 φν ετθωλεβ μαρεϩθωλεβ πιθμνι μα-  
 ρεϩμαιοϩ φν εθογαβ μαρεϩτογβοϩ

22:12 ρηππε †ννοϥ ηχωλεμ παβεχε  
 νεμνι †να† μπιοναι πιοναι κατα νεϩ-  
 ρβνογι

22:13 ανοκ πε πιαλφα νεμ πιω  
 †αρχη νεμ πιχωκ εβολ

22:14 ωοηνιατοϥ ηνοον νιβεν νν εθ-  
 ναιρι ηνερεντολν ρινα ητε πογερϥϥι  
 ϥωπι ριχεν πιϥϥνν ητε πωπθ ογορ  
 ενεϥε εθονν ε†βακι εβολ θεν πι-  
 πϥλων

22:15 νιονρωρ λε σαβολ νεμ νιφαρ-  
 μαϩος νεμ νιπορνος νεμ νιρεϩθωτεβ  
 νεμ νιϥαμϥε ιθ νεμ ογον νιβεν ετιρι  
 η†μεθνογχ

22:16 ανοκ πε ιης αιταογο μπα-  
 αγγελος εερεμερε πωπεν ηναισαχι θεν  
 νιεκλθνςια τηρον ανοκ πε †νογνι νεμ  
 νιτενος ητε λαγιλ νεμ νισιον εϥαϩϥα  
 ητοονγι

22:6 Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ  
 καὶ ἀληθινοί, καὶ ὁ κύριος, ὁ θεὸς τῶν  
 πνευμάτων τῶν προφητῶν, ἀπέστειλεν τὸν  
 ἄγγελον αὐτοῦ δείξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ὃ  
 δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.

22:7 καὶ ἰδοὺ ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ  
 τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ  
 βιβλίου τούτου.

22:8 Ἐγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων  
 ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα  
 προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ  
 ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα.

22:9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ σύνδουλός σου  
 εἼμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν  
 καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου  
 τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.

22:10 καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς  
 λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου, ὁ  
 καιρὸς γὰρ ἐγγὺς ἐστίν.

22:11 ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι, καὶ ὁ  
 ὑπαρὸς ὑπανθήτω ἔτι, καὶ ὁ δίκαιος  
 δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι, καὶ ὁ ἅγιος  
 ἁγιασθήτω ἔτι.

22:12 Ἴδοὺ ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου  
 μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον  
 ἐστίν αὐτοῦ.

22:13 ἐγὼ τὸ Ἀλφα καὶ τὸ Ὠ, ὁ πρῶτος  
 καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.

22:14 Μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς  
 αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ  
 ξύλον τῆς ζωῆς καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλ-  
 θωσιν εἰς τὴν πόλιν.

22:15 ἔξω οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ  
 πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς καὶ οἱ εἰδωλολάτραι  
 καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.

22:16 Ἐγὼ Ἰησοὺς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου  
 μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλη-  
 σίαις. ἐγὼ εἼμι ἡ Ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυὶδ, ὁ  
 ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ πρωτότος.

## Apocalypse

### Bohairic

22:17 ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲁ̅ⲛⲉⲙ ⲧⲱⲉⲗⲉⲧ ⲟⲩⲟⲗ  
ⲥⲉⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ  
ⲙⲁⲣⲟⲩⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ  
ⲙⲁⲣⲉϩⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲩ ⲙⲁⲣⲉϩⲓ ⲏⲟⲩⲙⲱⲟⲩ  
ⲏⲱⲛⲥ ⲏⲭⲓⲛⲭⲏ

22:18 ⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲏⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-  
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲏⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲏⲧⲉ  
ⲡⲁⲓⲭⲱⲙ ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲟⲩⲗⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉ  
ⲫⲧ ⲧⲟⲩⲗⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲏⲛⲓⲉⲣⲃⲟⲧ ⲉ̀ⲧⲥⲃⲏⲟⲩⲧ  
ⲗⲓ ⲡⲁⲓⲭⲱⲙ

22:19 ⲫⲏ ⲗⲉ ⲉⲑⲛⲁⲭⲱⲭ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲃⲉⲛ  
ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲁⲓⲭⲱⲙ ⲏⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ  
ⲉⲣⲉ ⲫⲧ ⲉϩⲉⲗ ⲡⲉϩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲗⲓ ⲡⲭⲱⲙ  
ⲏⲧⲉ ⲡⲱⲛⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ-  
ⲥⲃⲏⲟⲩⲧ ⲗⲓ ⲡⲁⲓⲭⲱⲙ

22:20 ⲉ̀ⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲏⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ  
ⲏⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲩⲱⲩⲡⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲏⲭⲱⲗⲉⲙ  
ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉⲛⲃ̅ⲥ̅ ⲓⲛ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

22:21 ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲩⲁ ⲉⲛⲉⲗ  
ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉⲗ ⲁ̀ⲙⲏⲛ

ⲁ̀ⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲱⲩⲥ ⲓⲱⲁⲛⲏⲟⲩ ⲑⲉⲟⲗⲟⲑⲟⲩ ⲉⲛ  
ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ

### Greek

22:17 Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν,  
Ἔρχου. καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. καὶ  
ὁ διψῶν ἐρχέσθω, ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ  
ζωῆς δωρεάν.

22:18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς  
λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου·  
ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ'  
αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ  
βιβλίῳ τούτῳ.

22:19 καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ  
βιβλίου τῆς προφητείας ταύτης, ἀφελεῖ ὁ  
θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς  
καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγ-  
ραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

22:20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί,  
ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν, ἔρχου, κύριε Ἰησοῦ.

22:21 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μετὰ  
πάντων.